

Avant-projet d'ordonnance instaurant un cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles		Voorontwerp van ordonnantie tot vaststelling van een algemeen kader voor de erkenning van beroepskwalificaties
Exposé des motifs		Memorie van toelichting
<p>I. Contexte</p> <p>Le présent projet d'ordonnance vise à transposer partiellement la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles (« directive »), telle que modifiée par la directive 2013/55/UE (« directive 2013/55/UE ») du Parlement européen et du Conseil du 20 novembre 2013 modifiant la directive 2005/36/CE relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles et le règlement (UE) n°1024/2012 concernant la coopération administrative par l'intermédiaire du système d'information du marché intérieur (« règlement IMI »).</p> <p>Depuis le 1^{er} juillet 2014, la Région bruxelloise est compétente pour « les conditions d'accès à la profession, à l'exception des conditions d'accès aux professions des soins de santé et aux professions intellectuelles prestataires de services » en vertu de l'article 6, paragraphe 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, complétée par la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'État (articles 17 et 67, alinéa 1^{er}).</p> <p>Depuis lors, les législations fédérales en vigueur à l'époque de la réforme de l'État restent applicables tant qu'elles ne sont pas abrogées par les régions elles-mêmes.</p> <p>Dans la mesure où les législations fédérales en vigueur à l'époque du transfert de compétences ne sont plus pleinement conformes à la directive, en ce sens qu'elles ne tiennent pas compte des modifications introduites par la directive 2013/55/UE, le maintien de l'applicabilité de ces lois fédérales anciennes ne suffit plus aujourd'hui à garantir la conformité du droit régional bruxellois à la directive.</p> <p>Par conséquent, faute d'abrogation de ces lois et d'adoption de nouvelles règles en Région bruxelloise, la loi du 12 février 2008 instaurant un nouveau cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles CE (« loi du 12 février 2008 »), est la seule législation qui transpose de manière horizontale la directive 2005/36/CE, telle que modifiée, au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Pour les professions dites commerciales et artisanales, réglementées dans le cadre de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, la transposition de la directive a déjà été réalisée de manière verticale via un arrêté royal du 17 août 2007, qui a été modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 juillet 2017.</p> <p>La Région n'étant plus en conformité avec la directive, telle que modifiée, un projet d'ordonnance a vu le jour.</p>		<p>I. Context</p> <p>Dit ontwerp van ordonnantie heeft de gedeeltelijke omzetting tot doel van richtlijn 2005/36/EG ("richtlijn") van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties, zoals gewijzigd door richtlijn 2013/55/ EU (richtlijn "2013/55/EU") van het Europees Parlement en de Raad van 20 november 2013 tot wijziging van Richtlijn 2005/36/EG betreffende de erkenning van beroepskwalificaties en verordening (EU) nr. 1024/2012 betreffende de administratieve samenwerking via het Informatiesysteem interne markt ("IMI-verordening").</p> <p>Sinds 1 juli 2014 is het Brussels Gewest bevoegd voor "de vestigingsvoorwaarden, met uitzondering van de voorwaarden voor toegang tot gezondheidszorgberoepen en tot dienstverlenende intellectuele beroepen", op grond van artikel 6, paragraaf 1, VI, eerste lid van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, aangevuld door de bijzondere wet van 6 januari 2014 betreffende de Zesde Staatshervorming (artikelen 17 en 67, eerste lid).</p> <p>Sindsdien blijven de federale wetgevingen die van kracht waren op ogenblik van de staatshervorming van toepassing, zolang ze niet door de gewesten zelf opgeheven worden.</p> <p>Vermits de federale wetgevingen die van kracht waren op het ogenblik van de overdracht van bevoegdheden niet meer volledig conform de richtlijn zijn, in die zin dat ze geen rekening houden met de wijzigingen ingevoerd door richtlijn 2013/55/EU, volstaat de toepassing van deze oude federale wetten momenteel niet langer om de conformiteit van het Brussels gewestelijk recht met de richtlijn te garanderen.</p> <p>Bijgevolg, bij gebrek aan opheffing van deze wetten en de goedkeuring van nieuwe regels in het Brussels Gewest, is de wet van 12 februari 2008 tot instelling van een algemeen kader voor de erkenning van EU-beroepskwalificaties ("wet van 12 februari 2008") de enige wetgeving die richtlijn 2005/36/EG, zoals gewijzigd, op horizontale wijze omzet op het niveau van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>Voor de zogenaamde handels- en ambachtsberoepen, die gereguleerd worden in het kader van de programawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, werd de omzetting van de richtlijn al op verticale wijze gerealiseerd via een koninklijk besluit van 17 augustus 2007, dat werd gewijzigd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 juli 2017.</p>

Il a été opté pour la réécriture d'une nouvelle ordonnance afin d'assurer une lisibilité suffisante dans un souci de sécurité juridique.

La présente ordonnance s'inscrit dans une démarche globale de la Région visant à exercer la nouvelle compétence de l'accès à la profession qui lui a été transférée à la suite de la sixième réforme de l'Etat. Une transposition horizontale a été privilégiée afin d'éviter de devoir reproduire un grand nombre de dispositions communes dans des textes spécifiques pour chaque profession réglementée existante ou future.

II. Discussion générale

Au niveau européen, la reconnaissance des qualifications professionnelles est, de longue date, encadrée par des directives.

La directive 2005/36/CE est le fruit d'une consolidation d'un système de reconnaissance mutuelle précédemment fondé sur quinze directives.

La Belgique a transposé cette directive dans son droit interne au moyen de la loi du 12 février 2008 et de l'arrêté royal du 17 août 2007 portant des mesures en vue de la transposition dans l'ordre juridique interne de la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles.

La directive a également été transposée par un arrêté sectoriel : l'arrêté royal du 13 juin 2010 relatif à la reconnaissance des qualifications professionnelles acquises dans les États membres de la Communauté européenne par les instructeurs et directeurs d'écoles de conduite et modifiant l'arrêté royal du 11 mai 2004 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite des véhicules à moteur.

Il a été exposé par le législateur fédéral, dans les travaux préparatoires de la loi du 12 février 2008, les raisons pour lesquelles une transposition horizontale est apparue souhaitable, le but étant « d'éviter qu'un grand nombre de dispositions communes soient reprises chaque fois dans les nombreux textes de transposition pour les professions spécifiques » (*Doc. Parl.*, Chambre, S.O. 2007-2008, n° 52 0282/001, p. 4).

Les travaux préparatoires de la loi du 12 février 2008 justifient l'admissibilité de cette forme de transposition en considération de la position de la Commission européenne et de la Cour de justice (*Doc. Parl.*, Chambre, S.O. 2007-2008, n° 52 0282/001, p. 5).

La directive 2005/36/CE et la loi du 12 février 2008 concernent un grand nombre de professions. L'accès à certaines d'entre elles seulement relève désormais de la compétence de la Région depuis la 6^e réforme de l'Etat.

En 2013, la directive 2005/36/CE a été modifiée par la directive 2013/55/UE. À la suite de ces modifications, l'Etat fédéral a adopté la loi du 25 décembre 2016 modifiant la loi du 12 février 2008 instaurant un nouveau cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles CE. Cependant, la 6^e réforme de l'Etat étant intervenue entretemps, les modifications apportées en 2016 à la loi de 2008 ne sont pas applicables en Région bruxelloise si bien que

Aangezien het Gewest niet meer in regel was met de richtlijn, zoals gewijzigd, werd een ontwerp van ordonnantie opgesteld. Men heeft ervoor gekozen om een nieuwe ordonnantie op te stellen die met het oog op de rechtszekerheid goed leesbaar moest zijn.

Deze ordonnantie kadert in een globale aanpak van het Gewest om de nieuwe bevoegdheid betreffende toegang tot het beroep, die werd overgedragen na de Zesde Staatshervorming, uit te oefenen. Er werd gekozen voor een horizontale omzetting om een groot aantal gemeenschappelijke bepalingen te kunnen overnemen in de specifieke teksten voor elk bestaand of toekomstig gereguleerd beroep.

II. Algemene bespreking

Op Europees niveau wordt de erkenning van beroepskwalificaties al lang geregeld door richtlijnen.

Richtlijn 2005/36/EG is het resultaat van een consolidatie van een systeem van wederzijdse erkenning, dat voordien gebaseerd was op vijftien richtlijnen.

België heeft deze richtlijn in de interne rechtsorde omgezet door de wet van 12 februari 2008 en het koninklijk besluit van 17 augustus 2007 houdende maatregelen ter omzetting in de interne rechtsorde van Richtlijn 2005/36/EG van 7 september 2005 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de erkenning van beroepskwalificaties.

De richtlijn werd eveneens omgezet door een sectoraal besluit: het koninklijk besluit van 13 juni 2010 houdende de erkenning van de beroepskwalificaties die door rijinstructeurs en directeurs van rij scholen werden verworven in de lidstaten van de Europese Gemeenschap, alsook tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 mei 2004 betreffende de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen.

De federale wetgever heeft in de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 12 februari 2008 de redenen uiteengezet waarom een horizontale omzetting wenselijk was, teneinde "te vermijden dat een groot aantal gemeenschappelijke bepalingen telkens opnieuw zou moeten worden opgenomen in de talrijke omzettingsteksten voor de specifieke beroepen". (*Parl. St.*, Kamer, openingszitting 2007-2008, nr. 52 0282/001, p. 4).

De voorbereidende werkzaamheden van de wet van 12 februari 2008 rechtvaardigen de toelaatbaarheid van deze vorm van omzetting, rekening houdend met het standpunt van de Europese Commissie en het Hof van Justitie (*Parl. St.*, Kamer, openingszitting 2007-2008, nr. 52 0282/001, p. 5).

Richtlijn 2005/36/CE en de wet van 12 februari 2008 hebben betrekking op een groot aantal beroepen. De toegang van sommige ervan valt voortaan, sinds de Zesde Staatshervorming, onder de bevoegdheid van het Gewest.

In 2013 werd richtlijn 2005/36/EG gewijzigd door richtlijn 2013/55/EU. Naar aanleiding van deze wijzigingen heeft de federale staat de wet van 25 december 2016 tot wijziging van de wet van 12 februari 2008 tot instelling

la Région se retrouve dès lors en non-conformité avec la directive 2005/36/CE telle que modifiée.

L'adoption d'une législation propre à la Région est devenue nécessaire.

En ce qui concerne les changements apportés par la directive 2013/55/UE à la réglementation précédemment en vigueur en Région bruxelloise, la directive 2013/55/UE approfondit les mécanismes de reconnaissance des qualifications professionnels existants. Le deuxième considérant de la directive rappelle que tant la Commission que le Conseil Européen se sont montrés favorables à une modernisation du droit de l'Union dans ce domaine et que le Parlement européen a, lui, souligné « la nécessité de réduire les charges administratives liées à la reconnaissance des qualifications professionnelles ».

van een nieuw algemeen kader voor de erkenning van EG-beroepskwalificaties goedgekeurd. Aangezien ondertussen de Zesde Staatshervorming echter was doorgevoerd, zijn de wijzigingen die in 2016 aan de wet van 2008 werden aangebracht niet van toepassing in het Brussels Gewest, zodat het Gewest sindsdien niet langer in regel is met richtlijn 2005/36/EG zoals gewijzigd.

Het was dus nodig een eigen wetgeving voor het Gewest goed te keuren.

Wat de wijzigingen betreft die richtlijn 2013/55/EU aanbracht aan de regelgeving die voordien van kracht was in het Brussels Gewest: richtlijn 2013/55/UE verdiept de bestaande mechanismen voor de erkenning van beroepskwalificaties. De tweede considerans van de richtlijn herinnert eraan dat zowel de Commissie als de Europese Raad hun steun hebben gegeven aan een modernisering van het Unierecht op dit gebied en dat het Europees Parlement "de noodzaak om de administratieve lasten in verband met de erkenning van beroepskwalificaties te verlichten" benadrukt heeft.

Avant-projet d'ordonnance instaurant un cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles		Voorontwerp van ordonnantie tot invoering van een algemeen kader voor de erkenning van beroepskwalificaties
Commentaire des articles		Commentaar bij de artikelen
Chapitre 1^{er}. Dispositions générales		Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen
Section 1^{re}. Dispositions introductives		Afdeling 1. Inleidende bepalingen
<p align="center">Article 1^{er}</p> <p>Cet article énonce, comme l'impose l'article 8, alinéa 2, de la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, que le projet d'ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.</p>		<p align="center">Artikel 1</p> <p>Dit artikel vermeldt, zoals opgelegd door artikel 8, lid 2 van de wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, dat het ontwerp van ordonnantie een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.</p>
<p align="center">Art. 2</p> <p>Le projet d'ordonnance ne transpose que partiellement la directive, car un certain nombre de compétence relève encore du niveau fédéral et des communautés.</p>		<p align="center">Art. 2</p> <p>Het ontwerp van ordonnantie zet de richtlijn slechts gedeeltelijk om, omdat een aantal bevoegdheden nog toebehoort aan het federaal niveau en de gemeenschappen.</p>
<p align="center">Art 3. Définitions</p> <p>Cette disposition définit toutes les notions qui sont utilisées dans le projet d'ordonnance en ne s'éloignant que très peu de celles de la directive.</p> <p>La majorité de ces notions ne demande pas d'explications complémentaires.</p> <p>Toutefois, les précisions suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - « stage d'adaptation » : le deuxième paragraphe de la définition telle qu'elle figure dans la directive a été omis car il s'agit d'une compétence fédérale ; - « autorité compétente bruxelloise » : elle est définie par analogie avec « l'autorité compétente » mais a été incluse, comme dans le texte fédéral, pour préciser qu'il s'agit d'une autorité spécifiquement compétente en Région bruxelloise et pour la distinguer des autorités compétentes des autres États membres ; - « Etat membre » : en plus des Etats membres de l'Union européenne, la directive s'applique également à la Suisse ainsi qu'aux pays de l'Espace Economique Européen (EEE). La définition d'un Etat membre a dès lors été formulée de manière générale afin de viser tout Etat membre de l'Union européenne ainsi que les Etats auxquels la directive s'applique en vertu d'un acte juridique particulier ; - « Etat membre d'origine » : la directive mentionne le terme d'Etat membre d'origine sans le définir explicitement. Ce terme est pourtant utilisé tout au long de la directive et vise à distinguer les Etats membres où le demandeur possède les qualifications professionnelles et l'autre Etat membre 		<p align="center">Art. 3. Definities</p> <p>Deze bepaling omschrijft alle begrippen die in het ontwerp van ordonnantie gebruikt worden en zo dicht mogelijk bij die van de richtlijn blijven.</p> <p>De meeste van deze begrippen vereisen geen bijkomende uitleg.</p> <p>We verduidelijken echter:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "aanpassingsstage": de tweede paragraaf van de definitie vermeld in de richtlijn werd weggelaten omdat dit een federale bevoegdheid is; - "bevoegde Brusselse autoriteit": wordt omschreven naar analogie met "de bevoegde autoriteit" maar werd, net als in de federale tekst, mee opgenomen in de definities om te verduidelijken dat het gaat om een specifiek voor het Brussels Gewest bevoegde autoriteit en om deze te onderscheiden van de andere lidstaten; - "lidstaat": naast de lidstaten van de Europese Unie is de richtlijn ook van toepassing op Zwitserland en op de landen van de Europese Economische Ruimte (EER). De definitie van een lidstaat werd dan ook algemeen geformuleerd om elke lidstaat van de Europese Unie te omvatten maar ook de staten waarop de richtlijn van toepassing is op grond van een apart rechtsinstrument; - "lidstaat van oorsprong": de richtlijn vermeldt de term lidstaat van oorsprong zonder deze uitdrukkelijk te omschrijven. Deze term wordt nochtans doorheen heel de richtlijn gebruikt en heeft tot doel de lidstaten waar de aanvrager de beroepskwalificaties

<p>dans lequel il souhaite exercer la profession ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - « Etat membre d'établissement » : à l'inverse de la définition précédente, la directive définit elle-même la notion dans son texte sans pour autant l'inclure dans les définitions de la directive ; - « pays tiers » : cette notion n'est pas définie dans la directive étant donné que cette notion ne porte pas à confusion dans un contexte européen. Cependant, dans une ordonnance, il est judicieux de clairement définir qu'un pays tiers, contrairement à un Etat membre, est un Etat auquel la directive ne s'applique pas ; - « demandeur » : il est important de savoir à quelles personnes s'applique l'ordonnance. En plus des ressortissants des Etats membres qui ont obtenu leur qualification professionnelle dans un Etat membre autre que la Belgique, la directive s'applique également à certaines catégories de ressortissants de pays tiers où la directive ne s'applique pas normalement. Sur la base d'autres directives, le champ d'application a été étendu aux membres de la famille d'un citoyen de l'Union (directive 2004/38), aux ressortissants de pays tiers résidents de longue durée (directive 2003/109), aux réfugiés reconnus (directive 2004/83), aux ressortissants de pays tiers autorisés à résider ou à travailler dans un Etat membre (directive 2011/98), aux travailleurs saisonniers (directive 2014/36) et aux ressortissants de pays tiers dans le cadre d'un transfert intra-entreprise (2014/66). Ces directives n'ont pas été explicitement incluses dans le projet d'ordonnance afin d'éviter des adaptations futures par une éventuelle extension du champ d'application par de nouvelles directives ; - « raisons impérieuses d'intérêt général » : la définition reprend à titre d'exemple les raisons telles qu'elles ont été reconnues à ce jour par la Cour de justice de l'Union européenne. Il s'agit d'un concept évolutif. La définition proposée dans la directive, à savoir « les raisons impérieuses d'intérêt général reconnues par la Cour de justice des Communautés européennes », n'a pas été retenue dans le présent projet d'ordonnance car il n'est pas possible de transférer à la Cour de justice une compétence qui appartient aux législateurs nationaux, c'est-à-dire de définir la portée des « raisons impérieuses d'intérêt général », le cas échéant sous un contrôle a posteriori du juge européen ; - « IMI » : la directive ne définit pas cette notion. Par soucis de compréhension, l'ordonnance utilisant cette notion, il a été décidé d'intégrer la définition dans la présente disposition. 		<p>besit te onderscheiden van de andere lidstaat waar hij het beroep wenst uit te oefenen;</p> <ul style="list-style-type: none"> - "lidstaat van vestiging": in tegenstelling tot de vorige definitie omschrijft de richtlijn dit begrip wel zelf in haar tekst, zonder het echter op te nemen in de definities van de richtlijn; - "derde land": dit begrip is niet omschreven in de richtlijn aangezien dit begrip in een Europese context niet tot verwarring leidt. In een ordonnantie is het echter verstandig duidelijk vast te leggen dat een derde land, in tegenstelling tot een lidstaat, een land is waarop de richtlijn niet van toepassing is; - "aanvrager": het is belangrijk te weten op wie de ordonnantie van toepassing is. Naast onderdanen van lidstaten die hun beroepskwalificatie verkregen hebben in een andere lidstaat dan België, is de richtlijn eveneens van toepassing op bepaalde onderdanen van derde landen waarop de richtlijn normaal niet van toepassing is. Op basis van andere richtlijnen werd het toepassingsgebied uitgebreid naar de familieleden van burgers van de Unie (richtlijn 2004/38), langdurig ingezeten onderdanen van derde landen (richtlijn 2003/109), erkende vluchtelingen (richtlijn 2004/83), onderdanen van derde landen met de toestemming om in een lidstaat te verblijven of te werken (richtlijn 2011/98), seizoenarbeiders (richtlijn 2014/36) en onderdanen van derde landen in het kader van een overplaatsing binnen een onderneming (2014/66). Deze richtlijnen werden niet uitdrukkelijk opgenomen in het ontwerp van ordonnantie om toekomstige aanpassingen door een eventuele uitbreiding van het toepassingsgebied op basis van nieuwe richtlijnen te vermijden; - "dwingende redenen van algemeen belang": de definitie vermeldt bij wijze van voorbeeld de redenen die momenteel door het Hof van Justitie van de Europese Unie zijn erkend. Het is een evolutief concept. De in de richtlijn voorgestelde definitie, zijnde "dwingende redenen van algemeen belang erkend door het Hof van Justitie van de Europese Unie" werd in dit ontwerp van ordonnantie niet behouden omdat het niet mogelijk is een bevoegdheid die aan de nationale wetgevers is voorbehouden, namelijk het bepalen van de reikwijdte van "dwingende redenen van algemeen belang", over te dragen aan het Hof van Justitie, desgevallend met een controle a posteriori van de Europese rechter; - "IMI": de richtlijn omschrijft dit begrip niet. In een streven naar begrijpelijkheid en omdat de ordonnantie dit begrip gebruikt, werd besloten de definitie op te nemen in deze bepaling.
<p align="center"><i>Art. 4</i></p> <p>Cette disposition transpose l'objectif général de l'article 1^{er} de la directive dans l'ordonnance.</p>		<p align="center"><i>Art. 4</i></p> <p>Deze bepaling zet de algemene doelstelling van artikel 1 van de richtlijn om in de ordonnantie.</p>

<p>Le second paragraphe étend cet objectif, pour donner suite aux modifications apportées par la directive 2013/55/UE à la directive, à la détermination des règles d'accès partiel à une profession réglementée, ainsi qu'à la reconnaissance des stages professionnels effectués dans un autre Etat membre.</p>		<p>De tweede paragraaf breidt deze doelstelling uit, om gevolg te geven aan de wijzigingen die door richtlijn 2013/55/EU werden aangebracht aan de richtlijn, aan de bepaling van de regels voor de gedeeltelijke toegang tot een gereguleerd beroep, evenals aan de erkenning van beroepsstages uitgevoerd in een andere lidstaat.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 5</i></p> <p>L'article 5 définit le champ d'application de l'ordonnance qui est le même que celui de la directive.</p> <p>Le paragraphe 3 précise que les dispositions correspondantes de l'ordonnance ne s'appliquent pas aux professions réglementées pour lesquelles une transposition verticale existe déjà. Il s'agit notamment des professions réglementées dans le cadre de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, telles que boulanger-pâtissier, restaurateur-traiteur, esthéticien(ne), coiffeur/coiffeuse, entrepreneur de pompes funèbres et les professions de la construction.</p> <p>Pour ces professions, la directive a été transposée par l'arrêté royal du 17 août 2007 portant des mesures en vue de la transposition dans l'ordre juridique interne de la Directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles, telle que modifiée par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 juillet 2017.</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 5</i></p> <p>Artikel 5 bepaalt het toepassingsgebied van de ordonnantie, dat hetzelfde is als dat van de richtlijn.</p> <p>Paragraaf 3 verduidelijkt dat de overeenkomstige bepalingen van de ordonnantie niet van toepassing zijn op de gereguleerde beroepen waarvoor al een verticale omzetting bestaat. Dit betreft met name de beroepen die gereguleerd zijn in het kader van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, zoals onder meer bakker-banketbakker, restaurateur-traiteur, schoonheidsspecialist(e), kapper/kapster, begrafenisondernemer en de bouwberoepen.</p> <p>Voor deze beroepen werd de richtlijn omgezet via het koninklijk besluit van 17 augustus 2007 houdende maatregelen ter omzetting in de interne rechtsorde van Richtlijn 2005/36/EG van 7 september 2005 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de erkenning van beroepskwalificaties, gewijzigd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 juli 2017.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 6</i></p> <p>Cet article transpose les dispositions relatives aux conséquences de la reconnaissance de l'article 4 de la directive.</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 6.</i></p> <p>Dit artikel zet de bepalingen betreffende de gevolgen van de erkenning van artikel 4 van de richtlijn om.</p>
<p style="text-align: center;">Section 2. Carte professionnelle européenne</p>		<p style="text-align: center;">Afdeling 2. Europese beroepskaart</p>
<p style="text-align: center;">Sous-section 1^{re}. Demande de carte professionnelle européenne pour l'exercice d'une activité professionnelle dans un autre Etat membre</p>		<p style="text-align: center;">Onderafdeling 1. Aanvraag van een Europese beroepskaart om een beroepsactiviteit uit te oefenen in een andere lidstaat</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 7</i></p> <p>La disposition vise à transposer l'article 4bis, paragraphes 1 et 2.</p> <p>La mise en place de la carte professionnelle européenne, du cadre commun de formation ou d'épreuves communes de formation nécessitent au préalable l'adoption d'actes d'exécution ou délégués de la Commission européenne sur la base de certains critères (mobilité importante, profession réglementée dans un nombre important d'États membres, importance de la profession).</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 7</i></p> <p>De bepaling heeft tot doel artikel 4bis, paragrafen 1 en 2, om te zetten.</p> <p>Voor de invoering van de Europese beroepskaart, het gemeenschappelijk opleidingskader of gemeenschappelijke opleidingsproeven dienen voorafgaandelijk uitvoeringshandelingen of gedelegeerde handelingen vastgesteld te worden door de Europese Commissie, op basis van bepaalde criteria (aanzienlijke mobiliteit, gereguleerd</p>

<p>En outre, l'utilisation est volontaire. Un demandeur peut toujours opter pour une reconnaissance « classique » dans l'État membre d'accueil.</p> <p>Notons toutefois que le texte proposé se limite à l'hypothèse où le demandeur bruxellois veut exercer ses activités dans un autre État membre. Concernant l'hypothèse où un demandeur d'un autre État membre veut faire valoir sa carte professionnelle européenne en Belgique, la conclusion d'un accord de coopération est requise.</p> <p>En effet, la carte professionnelle européenne donne accès à l'ensemble du territoire belge. La Région bruxelloise, seule, ne peut donc pas régir les conditions de sa délivrance. La section de législation du Conseil d'État a déjà eu l'occasion de se prononcer en ce sens dans son avis du 15 juillet 2016, 59.372/1 rendu à propos du projet de décret de la Région et de la Communauté Flamande visant à transposer partiellement la directive 2005/36/EU du Parlement Européen et du Conseil du 7 septembre 2005 concernant la reconnaissance des qualifications professionnelles (voyez en particulier le point 4 de l'avis).</p>		<p>beroep in een groot aantal lidstaten, belang van het beroep).</p> <p>Daarnaast is het gebruik vrijwillig. Een aanvrager kan steeds opteren voor een "klassieke" erkenning in een ontvangende lidstaat.</p> <p>We merken echter op dat de voorgestelde tekst zich beperkt tot de hypothese dat een Brusselse aanvrager zijn activiteiten wil uitoefenen in een andere lidstaat. In geval dat een aanvrager van een andere lidstaat zijn Europese beroepskaart in België wil doen gelden, moet er een samenwerkingsovereenkomst gesloten worden.</p> <p>De Europese beroepskaart geeft immers toegang tot het volledige Belgische grondgebied. Het Brussels Gewest alleen kan dus de voorwaarden voor de afgifte ervan niet bepalen. De afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft al de gelegenheid gehad om zich in deze uit te spreken in haar advies van 15 juli 2016, 59.372/1, met betrekking tot het ontwerp van decreet van het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap om richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties gedeeltelijk om te zetten (zie in het bijzonder punt 4 van het advies).</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 8</i></p> <p>Cet article transpose les articles 4bis, paragraphe 8, et 4ter insérés dans la directive par la directive 2013/55/UE.</p> <p>La demande de carte professionnelle européenne se fait via l'application IMI, le demandeur devant fournir à l'autorité bruxelloise compétente tous les documents utiles. Conformément à l'article 4ter les délais et la procédure qui doivent être suivis par l'autorité en vue d'examiner la demande de carte professionnelle sont spécifiés.</p> <p>Le paragraphe 3 prévoit que les frais facturés au demandeur pour la délivrance de la carte professionnelle conformément à l'article 4bis, paragraphe 8 de la directive, sont raisonnables, proportionnés et adéquats aux frais encourus.</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 8.</i></p> <p>Dit artikel zet de artikelen 4bis, paragraaf 8 en 4ter, ingevoegd in de richtlijn door richtlijn 2013/55/EU, om.</p> <p>De aanvraag van een Europese beroepskaart gebeurt via de toepassing IMI. De aanvrager moet de bevoegde Brusselse autoriteit alle nuttige documenten bezorgen. In overeenstemming met artikel 4ter worden de termijnen en de procedure die de autoriteit moet volgen om de aanvraag van een Europese beroepskaart te onderzoeken gespecificeerd.</p> <p>Paragraaf 3 bepaalt dat de kosten die de aanvrager worden aangerekend voor de afgifte van de beroepskaart, in overeenstemming met artikel 4bis, paragraaf 8 van de richtlijn redelijk, evenredig en in verhouding moeten zijn met de gemaakte kosten.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Sous-section 2. Délivrance d'une carte professionnelle européenne pour l'exercice d'une activité professionnelle dans un autre Etat membre</i></p>		<p style="text-align: center;"><i>Onderafdeling 2. Afgifte van een Europese beroepskaart om een beroepsactiviteit uit te oefenen in een andere lidstaat</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 9</i></p> <p>Cet article transpose l'article 4quater, paragraphes 1, 2 et 3 de la directive, tel qu'inséré par la directive 2013/55/UE.</p> <p>La demande de carte professionnelle européenne auprès de l'autorité bruxelloise compétente par un prestataire de services établi en Région bruxelloise</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 9.</i></p> <p>Dit artikel zet de artikelen 4quater, paragrafen 1, 2 en 3 van de richtlijn, zoals ingevoegd door richtlijn 2013/55/EU, om.</p> <p>De aanvraag van een Europese beroepskaart bij de bevoegde Brusselse autoriteit door een dienstverrichter gevestigd in het Brussels Gewest</p>

<p>entraîne la délivrance de la carte sans intervention de l'État membre d'accueil si elle est demandée pour une prestation de services temporaire ou occasionnelle dans cet État membre d'accueil et si elle n'a pas d'incidence possible sur la santé ou la sécurité publiques.</p> <p>Le paragraphe 2 transpose l'article 4quater, paragraphe 3, tel qu'inséré par la directive 2013/55/UE dans la directive, établissant la procédure à suivre par l'autorité bruxelloise compétente en cas de modification de la demande initiale ou de la demande de renouvellement de la carte professionnelle européenne après sa période de validité de dix-huit mois.</p>	<p>leidt tot de afgifte van de kaart zonder tussenkomst van de ontvangende lidstaat indien ze aangevraagd wordt voor het tijdelijk en incidenteel verrichten van diensten in deze lidstaat en de afgifte geen invloed kan hebben op de volksgezondheid of de openbare veiligheid.</p> <p>Paragraaf 2 zet artikel 4quater, paragraaf 3, zoals ingevoegd in de richtlijn door richtlijn 2013/55/EU om. Hierin wordt de procedure vastgelegd die de Brusselse bevoegde autoriteit dient te volgen in geval van wijziging van de oorspronkelijke aanvraag of de aanvraag tot hernieuwing van de Europese beroepskaart na de geldigheidsduur van achttien maanden.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 10</i></p> <p>Cet article transpose l'article 4quinquies, paragraphe 1, de la directive.</p> <p>Il s'agit de la situation dans laquelle un demandeur souhaite fournir un service temporaire ou occasionnel qui peut avoir des implications en matière de santé ou de sécurité publiques, ou à des fins d'établissement.</p> <p>Dans ce cas, l'autorité bruxelloise désignée (en tant qu'autorité de l'État membre d'origine) se limite à la préparation du dossier de délivrance de la carte, l'État membre d'accueil pouvant refuser la délivrance de la carte professionnelle.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Art. 10</i></p> <p>Dit artikel zet artikel 4quinquies, paragraaf 1, van de richtlijn om.</p> <p>Het betreft hier de situatie waarin een aanvrager een tijdelijke of incidentele dienst wil verrichten die verband houdt met de volksgezondheid of de openbare veiligheid of voor vestigingsdoeleinden.</p> <p>In dit geval beperkt de aangestelde Brusselse autoriteit (als autoriteit van de lidstaat van oorsprong) zich tot de voorbereiding van het dossier voor de afgifte van de kaart, aangezien de ontvangende lidstaat de afgifte van de kaart kan weigeren.</p>
<p><i>Sous-section 3. Examen d'une demande de carte professionnelle européenne en vue d'exercer une activité professionnelle en Région de Bruxelles-Capitale et effets sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale</i></p>	<p><i>Onderafdeling 3. Onderzoek van een aanvraag van een Europese beroepskaart om een beroepsactiviteit uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gevolgen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 11</i></p> <p>Cette disposition transpose l'article 4quinquies ainsi que l'article 4quater, paragraphe 4.</p> <p>L'article 11 envisage l'hypothèse où un demandeur, ressortissant d'un autre État, demande la reconnaissance de ses qualifications professionnelles afin d'exercer la profession réglementée en Région bruxelloise, soit pour s'y établir, soit pour fournir un service temporaire ayant des implications sur la santé ou la sécurité publiques. L'autorité bruxelloise agit ici en tant qu'autorité de l'État d'accueil.</p> <p>Conformément à l'article 4quinquies de la directive, l'article 11 prévoit que lorsque la profession envisagée est une profession qui requiert une expérience professionnelle ou qui fait l'objet d'une formation commune ou d'une épreuve de formation commune, l'autorité bruxelloise compétente peut décider de délivrer ou non la carte professionnelle dans un délai d'un mois à compter de la réception de la demande.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Art. 11</i></p> <p>Dit artikel zet artikel 4quinquies en artikel 4quater, paragraaf 4 om.</p> <p>Artikel 11 behandelt de hypothese dat een aanvrager, onderdaan van een andere staat, de erkenning van zijn beroepskwalificaties aanvraagt om een gereguleerd beroep in het Brussels Gewest uit te oefenen of om een tijdelijke dienst te verrichten die verband houdt met de volksgezondheid of de openbare veiligheid. De Brusselse autoriteit treedt hier op als autoriteit van de ontvangende lidstaat.</p> <p>In overeenstemming met artikel 4quinquies van de richtlijn bepaalt artikel 11 dat, als het beroep in kwestie een beroep is dat beroepservaring vereist of het voorwerp heeft uitgemaakt van een gemeenschappelijke opleiding of een gemeenschappelijke opleidingsproef, de bevoegde Brusselse autoriteit binnen een termijn van een maand na ontvangst van de aanvraag kan beslissen om de beroepskaart al dan niet af te geven.</p>

<p>Le paragraphe 3 de l'article 11 vise à traiter la situation dans laquelle le demandeur souhaite exercer une profession qui a des implications pour la santé ou la sécurité publiques. Dans ce cas, l'autorité bruxelloise compétente peut décider de délivrer ou non la carte professionnelle. Si la demande concerne l'établissement, l'autorité bruxelloise compétente peut également choisir de soumettre le demandeur à des mesures de compensation conformément à l'article 25 du présent projet d'ordonnance.</p>		<p>Paragraaf 3 van artikel 11 behandelt de situatie waarin de aanvrager een beroep wil uitoefenen dat verband houdt met de volksgezondheid of de openbare veiligheid. In dit geval kan de bevoegde Brusselse autoriteit beslissen de beroepskaart al dan niet af te geven. Als de aanvraag betrekking heeft op de vestiging, kan de bevoegde Brusselse autoriteit er eveneens voor kiezen de aanvrager compenserende maatregelen op te leggen, in overeenstemming met artikel 25 van dit ontwerp van ordonnantie.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 12</i></p> <p>Cet article transpose l'article 4 quater, paragraphe 1, <i>in fine</i>, de la directive et n'apporte pas de précisions complémentaires.</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 12</i></p> <p>Dit artikel zet artikel 4quater, paragraaf 1, <i>in fine</i> van de richtlijn om, zonder bijkomende verduidelijkingen.</p>
<p style="text-align: center;">Sous-section 4. Traitement et accès aux données concernant la carte professionnelle européenne</p>		<p style="text-align: center;">Onderafdeling 4. Verwerking en toegang tot gegevens met betrekking tot de Europese beroepskaart</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 13</i></p> <p>La disposition prévoit la procédure applicable en matière de traitement des données à caractère personnel.</p> <p>En ce qui concerne la protection des données à caractère personnel, la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel (ayant remplacé la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel), qui met en œuvre le Règlement général sur la protection des données (RGPD), de même que la loi du 24 août 2005 visant à transposer certaines dispositions de la Directive services financiers à distance et de la Directive vie privée et communications électroniques sont applicables.</p> <p>Suivant la jurisprudence de la Cour constitutionnelle, « le législateur fédéral doit avoir égard à l'article 22, alinéa 1^{er}, de la Constitution, en vertu duquel seul le législateur fédéral peut déterminer dans quels cas et à quelles conditions le droit au respect de la vie privée et familiale peut être limité. La circonstance qu'une ingérence dans la vie privée soit la conséquence de la réglementation d'une matière déterminée attribuée au législateur fédéral n'affecte certes pas cette compétence, mais celui-ci est tenu de respecter la réglementation fédérale générale, qui a valeur de réglementation minimale pour toute matière. En ce que les dispositions attaquées visent l'échange de données personnelles, le législateur fédéral est lié par les garanties minimales prévues par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel » (C. Const., 14 février 2008, n°15/2008, point B.21).</p> <p>Les dispositions du projet relatives au traitement des données à caractère personnel apparaissent nécessaires à une transposition complète de la</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 13</i></p> <p>De bepaling legt de procedure vast die van toepassing is voor de verwerking van persoonsgegevens.</p> <p>Voor wat de bescherming van persoonsgegevens betreft, zijn de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens (die de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de verwerking van persoonsgegevens heeft vervangen), die de Algemene verordening gegevensbescherming uitvoert, en de wet van 24 augustus 2004 tot omzetting van verschillende bepalingen van de richtlijn Financiële diensten op afstand en van de richtlijn Privacy en elektronische communicatie van toepassing.</p> <p>Volgens de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof "moet de federale wetgever rekening houden met artikel 22, eerste lid van de Grondwet, krachtens hetwelk enkel de federale wetgeving kan beslissen in welke gevallen en onder welke voorwaarden het recht op eerbiediging van het privéleven en het gezinsleven beperkt kan worden. De omstandigheid dat een inmenging in het privéleven het gevolg is van de regeling van een welbepaalde aan de federale wetgever toegewezen aangelegenheid doet geen afbreuk aan diens bevoegdheid, maar deze laatste is gehouden door de algemene federale regelgeving, die als minimumregeling geldt in welke aangelegenheid ook. In zoverre de bestreden bepalingen de uitwisseling van persoonsgegevens beogen, is de federale wetgever gebonden door de minimumwaarborgen in de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens" (Grondwettelijk Hof, 14 februari 2008, nr. 15/2008, punt B.21).</p>

directive par la Région bruxelloise. Il n'est cependant pas porté atteinte à la réglementation fédérale puisqu'il y est seulement renvoyé.

Conformément à la loi du 30 juillet 2018 :

- il existe une base juridique pour le traitement des données à caractère personnel ;
- le système européen est basé sur la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles. Ce système ne peut fonctionner que si chaque État membre d'origine prend les mesures nécessaires pour garantir que ces qualifications professionnelles ne sont pas utilisées de manière abusive ou qu'une profession est exercée en violation des règles régissant cette profession réglementée. Dans ce cadre, les autres États membres devraient être informés des sanctions imposées aux professionnels. Ils devraient également être en mesure d'identifier le titulaire d'une carte professionnelle européenne et d'évaluer l'étendue des droits qui lui sont accordés dans ce contexte ;
- les mesures proposées sont proportionnées à l'objectif poursuivi, le contenu des données à caractère personnel transmises est limité à ce qui est nécessaire pour identifier soit le professionnel visé et les sanctions encourues, soit le bénéficiaire de la carte professionnelle européenne ;
- le délai de traitement prévu est celui prévu par la directive européenne ;
- la personne concernée dispose de droits tels que le droit à l'information, le droit d'accès, le droit de rectification et le droit à l'effacement ;
- les personnes responsables du traitement sont identifiées. Ceci relève de la compétence des autorités bruxelloises.

De bepalingen van het ontwerp met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens lijken noodzakelijk voor een volledige omzetting van de richtlijn door het Brussels Gewest. De federale regelgeving wordt echter niet geschonden, aangezien er enkel naar verwezen wordt.

In overeenstemming met de wet van 30 juli 2018:

- bestaat er een juridische grondslag voor de verwerking van persoonsgegevens;
- is het Europees systeem gebaseerd op de wederzijdse erkenning van beroepskwalificaties. Dit systeem kan enkel functioneren als elke lidstaat de noodzakelijke maatregelen neemt om te garanderen dat zijn beroepskwalificaties niet onrechtmatig gebruikt worden of dat een beroep wordt uitgeoefend in overtreding met de regels die dit gereguleerd beroep beheersen. In dit kader zouden de andere lidstaten geïnformeerd moeten worden over de aan beroepsbeoefenaars opgelegde sancties. Ze zouden eveneens in staat moeten zijn de houder van een Europese beroepskaart te identificeren en de reikwijdte van de rechten die hem in deze context worden toegekend te beoordelen;
- de voorgestelde maatregelen zijn evenredig met het nagestreefde doel, de inhoud van de overgemaakte persoonsgegevens is beperkt tot hetgeen noodzakelijk is om ofwel de beroepsbeoefenaar in kwestie en de opgelegde sancties ofwel de begunstigde van de Europese beroepskaart te identificeren;
- de vastgelegde verwerkingstermijn is de termijn vastgelegd in de Europese richtlijn;
- de betrokken persoon beschikt over rechten, zoals het recht op informatie, toegang, rechtzetting en schrapping;
- de verwerkingsverantwoordelijken worden geïdentificeerd. Dit valt onder de bevoegdheid van de Brusselse autoriteiten.

Section 3. Accès partiel

Art. 14

La disposition introduit le principe de l'accès partiel à une profession, en transposant l'article 4septies de la directive tel qu'inséré par la directive 2013/55/UE.

Conformément à la directive 2013/55/UE, les conditions de l'accès partiel sont :

- la qualification dans son État d'origine du professionnel qui demande l'accès partiel ;
- l'importance des différences entre l'activité exercée dans le pays d'origine et la profession réglementée en Région bruxelloise ;
- la possibilité objective de distinguer l'activité partielle de la profession réglementée en Région bruxelloise.

Afdeling 3. Gedeeltelijke toegang

Art. 14

De bepaling voert het principe van gedeeltelijke toegang tot een beroep in, door artikel 4septies van de richtlijn, zoals ingevoegd door richtlijn 2013/55/EU, om te zetten.

In overeenstemming met richtlijn 2013/55/EU zijn de voorwaarden voor gedeeltelijke toegang:

- de kwalificatie van de beroepsbeoefenaar die de gedeeltelijke toegang aanvraagt in zijn lidstaat van oorsprong;
- de grootte van de verschillen tussen de in de lidstaat van oorsprong legaal verrichte beroepsactiviteit en het gereguleerde beroep in het Brussels Gewest;
- de objectieve mogelijkheid om de gedeeltelijke activiteit te scheiden van het

<p>L'article énumère les éléments à prendre en compte par l'autorité compétente lors de l'examen d'une demande d'accès partiel. Cet examen est effectué au cas par cas.</p> <p>En cas d'accès partiel, l'activité ne peut être exercée dans le cadre d'un établissement que sous le titre de l'État membre d'origine et non sous le titre de l'État membre d'accueil.</p>		<p>gereguleerd beroep in het Brussels Gewest.</p> <p>Het artikel somt de elementen op waarmee de bevoegde autoriteit rekening moet houden bij het onderzoek van een aanvraag voor gedeeltelijke toegang. Dit onderzoek gebeurt geval per geval.</p> <p>Bij gedeeltelijke toegang kan de activiteit slechts in het kader van een vestiging worden uitgeoefend onder de titel van de lidstaat van oorsprong en niet onder de titel van de ontvangende lidstaat.</p>
Chapitre 2. Libre prestation de services		Hoofdstuk 2. Vrije dienstverrichting
<p>Art. 15</p> <p>Cet article définit le champ d'application du chapitre 2 du projet d'ordonnance, conformément à l'article 5, paragraphe 2, de la directive.</p> <p>Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent qu'au prestataire de services qui exerce temporairement et occasionnellement sur le territoire de la Région bruxelloise afin d'obtenir les informations visées à l'article 16 de la directive pour exercer la profession en question.</p>		<p>Art. 15</p> <p>Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van hoofdstuk 2 van het ontwerp van ordonnantie, in overeenstemming met artikel 5, paragraaf 2 van de richtlijn.</p> <p>De bepalingen van dit hoofdstuk zijn enkel van toepassing op dienstverrichters die tijdelijk en incidenteel een beroep uitoefenen op het grondgebied van het Brussels Gewest, met als doel de informatie bedoeld in artikel 16 van de richtlijn om het beroep in kwestie uit te oefenen te bekomen.</p>
<p>Art. 16</p> <p>L'article transpose l'article 5, paragraphes 1 et 3 de la directive en déterminant les conditions à remplir pour être soumis à l'interdiction mentionnée dans cette disposition.</p>		<p>Art. 16</p> <p>Het artikel zet artikel 5, paragrafen 1 en 3 van de richtlijn om en legt de voorwaarden vast waaraan voldaan moet zijn om onderworpen te worden aan het verbod vermeld in deze bepaling.</p>
<p>Art. 17</p> <p>La disposition transpose l'article 6 de la directive et énumère les exigences dont un prestataire de services établi dans un autre État membre doit être dispensé.</p>		<p>Art. 17</p> <p>De bepaling zet artikel 6 van de richtlijn om en somt de vereisten op waarvan een dienstverrichter gevestigd in een andere lidstaat moet worden vrijgesteld.</p>
<p>Art. 18</p> <p>L'article 18 vise à transposer l'article 7 de la directive.</p> <p>La disposition permet à l'autorité bruxelloise compétente d'exiger une déclaration écrite du prestataire de services lorsqu'il déménage pour la première fois d'un autre État membre vers la Région bruxelloise.</p> <p>Le second paragraphe énumère les documents qui peuvent être exigés dans le cadre d'une telle déclaration.</p> <p>L'alinéa 3 dispose que la présentation de cette déclaration obligatoire donne au prestataire de services le droit d'exercer l'activité en question en Région bruxelloise.</p>		<p>Art. 18</p> <p>Artikel 18 heeft tot doel artikel 7 van de richtlijn om te zetten.</p> <p>De bepaling laat de bevoegde Brusselse autoriteit toe een schriftelijke verklaring te eisen van de dienstverrichter als deze voor de eerste keer van een andere lidstaat naar het Brussels Gewest verhuist.</p> <p>De tweede paragraaf somt de documenten op die in het kader van een dergelijke verklaring kunnen worden geëist</p> <p>Lid 3 bepaalt dat de voorlegging van deze verplichte verklaring de dienstverrichter het recht toekent de activiteit in kwestie uit te oefenen in het Brussels Gewest.</p>

<p>Le paragraphe 5 prévoit une procédure de vérification des qualifications professionnelles du prestataire de services dans le cas de professions réglementées ayant des implications pour la santé et la sécurité publiques. Toutefois, le paragraphe 5 rappelle qu'une telle vérification des qualifications professionnelles ne peut pas s'appliquer aux professions qui bénéficient d'une reconnaissance automatique.</p> <p>Étant donné que la directive couvre l'ensemble du territoire belge, les déclarations faites dans les autres régions de Belgique doivent également s'appliquer en Région bruxelloise. Cela sera présent dans un accord de coopération entre les régions.</p>		<p>Paragraaf 5 legt een procedure vast voor de controle van de beroepskwalificaties van de dienstverrichter bij gereguleerde beroepen die gevolgen hebben voor de volksgezondheid of de openbare veiligheid. Paragraaf 5 wijst er echter op dat een dergelijke controle van de beroepskwalificaties niet kan toegepast worden op beroepen die een automatische erkenning genieten.</p> <p>Aangezien de richtlijn het volledige Belgische grondgebied dekt, moeten verklaringen afgelegd in de andere Belgische gewesten ook toegepast worden in het Brussels Gewest. Dit zal opgenomen worden in een samenwerkingsovereenkomst tussen de gewesten.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 19</i></p> <p>Cet article transpose l'article 8 de la directive.</p> <p>Conformément à la directive, l'autorité bruxelloise compétente, en cas de doutes justifiés uniquement, peut demander des informations sur un prestataire de services à l'État membre d'origine dans lequel il est établi. Les mesures de contrôle sont limitées à ce qui nécessaire à l'évaluation des différences substantielles de nature à nuire à la santé ou à la sécurité publiques.</p> <p>Dans le cas d'une prestation temporaire ou occasionnelle ayant un impact sur la santé ou la sécurité, des informations peuvent être demandées sur la formation suivie et, si nécessaire, à l'évaluation des différences substantielles.</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 19</i></p> <p>Dit artikel zet artikel 8, van de richtlijn om.</p> <p>In overeenstemming met de richtlijn kan de bevoegde Brusselse autoriteit, maar enkel in geval van gegronde twijfel, informatie over een dienstverrichter vragen aan de lidstaat van oorsprong waarin hij gevestigd is. De controlemaatregelen zijn beperkt tot wat noodzakelijk is om wezenlijke verschillen die de volksgezondheid of de openbare veiligheid zouden kunnen schade berokkenen te beoordelen.</p> <p>In geval van een tijdelijke of incidentele prestaties die verband houden met gezondheid of veiligheid kan informatie gevraagd worden over de gevolgd opleiding en, indien nodig, voor de beoordeling van deze wezenlijke verschillen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 20</i></p> <p>Cet article transpose l'article 9 de la directive.</p> <p>Il énumère les informations que le prestataire de services doit fournir au destinataire du service à la suite de la demande de l'autorité bruxelloise compétente.</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 20</i></p> <p>Dit artikel zet artikel 9 van de richtlijn om.</p> <p>Het somt de informatie op die de dienstverrichter op verzoek van de bevoegde Brusselse autoriteit moet verstrekken aan de afnemer van de dienst.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre 3. Liberté d'établissement</p>		<p style="text-align: center;">Hoofdstuk 3. Vrijheid van vestiging</p>
<p style="text-align: center;">Section 1re. Régime général de reconnaissance des titres de formation</p>		<p style="text-align: center;">Afdeling 1. Algemeen stelsel van erkenning van opleidingstitels</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 21</i></p> <p>La disposition transpose l'article 10 de la directive.</p> <p>Elle définit le champ d'application des dispositions de la section 1 du présent chapitre relative au système général de reconnaissance des titres de formation, considérée comme catégorie résiduelle.</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 21</i></p> <p>De bepaling zet artikel 10 van de richtlijn om.</p> <p>Ze bepaalt het toepassingsgebied van de bepalingen van afdeling 1 van dit hoofdstuk met betrekking tot het algemeen stelsel van erkenning van opleidingstitels, beschouwd als restcategorie.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Art. 22</i></p> <p>La disposition transpose l'article 11 de la directive en intégrant le regroupement des qualifications professionnelles en niveaux prévue par celle-ci.</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 22</i></p> <p>De bepaling zet artikel 11 van de richtlijn om en neemt de indeling van de beroepskwalificaties in niveaus, zoals vastgelegd in de richtlijn, over.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 23</i></p> <p>L'article 23 transpose l'article 12 de la directive.</p> <p>Cet article détermine les titres de formation (paragraphe 1) et les qualifications professionnelles (paragraphe 2) qui peuvent être assimilés aux niveaux de formation visés à l'article 22 du projet d'ordonnance.</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 23</i></p> <p>Artikel 23 zet artikel 12 van de richtlijn om.</p> <p>Dit artikel legt de opleidingstitels (paragraaf 1) en beroepskwalificaties (paragraaf 2) vast die gelijkgesteld kunnen worden met de opleidingsniveaus zoals bedoeld in artikel 22 van het ontwerp van ordonnantie.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 24</i></p> <p>L'article 24 transpose l'article 13 de la directive tel que modifié par la directive 2013/55/UE.</p> <p>Cet article définit la réglementation générale pour la reconnaissance des qualifications professionnelles des demandeurs dans le cadre du régime général de reconnaissance.</p> <p>Le premier paragraphe énonce les conditions de reconnaissance des qualifications professionnelles des demandeurs des États membres où la profession est également réglementée.</p> <p>Le deuxième paragraphe, quant à lui, détermine les conditions de reconnaissance des qualifications professionnelles pour les demandeurs des États membres où la profession n'est pas réglementée.</p> <p>Si les conditions sont remplies, la reconnaissance ne peut pas être refusée au demandeur.</p> <p>Enfin, le quatrième paragraphe ne prévoit qu'une exception aux deux premiers paragraphes : si le demandeur ne dispose que d'une attestation de compétence telle que définie à l'article 22, point a) (niveau « le plus bas ») alors que la Région bruxelloise exige de ses propres ressortissants un diplôme de niveau 5° au sens de l'article 22 du projet d'ordonnance (niveau master), la Région bruxelloise a le droit de refuser l'accès à la profession et son exercice au demandeur.</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 24.</i></p> <p>Artikel 24 zet artikel 13 van de richtlijn om zoals gewijzigd door richtlijn 2013/55/EU.</p> <p>Dit artikel bepaalt de algemene regelgeving voor de erkenning van beroepskwalificaties van aanvragers in het kader van het algemeen stelsel van erkenning.</p> <p>De eerste paragraaf bevat de voorwaarden voor de erkenning van de beroepskwalificaties van aanvragers uit lidstaten waar het beroep eveneens gereguleerd is.</p> <p>De tweede paragraaf legt de voorwaarden vast voor de erkenning van de beroepskwalificaties van aanvragers uit lidstaten waar het beroep niet gereguleerd is.</p> <p>Als aan de voorwaarden is voldaan, kan de aanvrager de erkenning niet geweigerd worden.</p> <p>De vierde paragraaf ten slotte bepaalt dat er slechts een uitzondering is op de twee eerste paragrafen: als de aanvrager slechts beschikt over een bekwaamheidsattest zoals omschreven in artikel 22, punt a) ("het laagste" niveau), terwijl het Brussels Gewest van zijn eigen inwoners een diploma van niveau 5° in de zin van artikel 22 van het ontwerp van ordonnantie (masterniveau) eist, heeft het Brussels Gewest het recht de aanvrager de toegang tot het beroep en de uitoefening ervan te weigeren.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 25</i></p> <p>L'article 25 transpose l'article 14 de la directive.</p> <p>Le premier paragraphe de la disposition fixe les conditions dans lesquelles des mesures de compensation (soit la stage d'adaptation ne dépassant pas trois ans, soit l'épreuve d'aptitude) peuvent être imposées au demandeur.</p> <p>Le second paragraphe 2 indique, qu'en principe, le demandeur doit avoir le choix entre les deux options susmentionnées. Toutefois, des exceptions peuvent être faites par le biais d'une procédure de notification</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 25.</i></p> <p>Artikel 25 zet artikel 14 van de richtlijn om.</p> <p>De eerste paragraaf van de bepaling legt de voorwaarden vast waaronder compenserende maatregelen (ofwel de aanpassingsstage, die niet langer dan drie jaar mag duren, ofwel de proeve van bekwaamheid) mogen worden opgelegd aan de aanvrager.</p> <p>Paragraaf 2 geeft aan dat de aanvrager in principe de keuze moet krijgen tussen de twee voormelde opties. Er kunnen echter uitzonderingen gemaakt worden via</p>

<p>motivée aux autres Etats membres et à la Commission européenne.</p> <p>Le paragraphe 3 prévoit des possibilités supplémentaires au principe du choix laissé au demandeur concernant la mesure de compensation.</p> <p>Le paragraphe 4 clarifie la notion de « domaines d'études substantiellement différents ».</p> <p>Le paragraphe 5 dispose que le principe de proportionnalité doit être appliqué pour évaluer si des mesures de compensation seront exigées ou non. Il convient notamment d'évaluer si les connaissances, aptitudes et compétences acquises par le demandeur peuvent couvrir tout ou partie de la différence substantielle.</p> <p>Le paragraphe 6 impose à l'autorité bruxelloise compétente une obligation de motivation et d'information lorsque celle-ci décide d'imposer une mesure de compensation.</p> <p>Enfin, le paragraphe 7 prévoit un délai de maximum six mois pour l'autorité bruxelloise compétente après la décision d'imposer l'épreuve d'aptitude pour organiser ladite épreuve.</p>		<p>een gemotiveerde kennisgevingsprocedure aan de andere lidstaten en de Europese Commissie.</p> <p>Paragraaf 3 voorziet in bijkomende mogelijkheden voor het principe dat de aanvrager de keuze wordt gelaten voor wat de compenserende maatregelen betreft.</p> <p>Paragraaf 4 verduidelijkt het begrip "vakgebieden die wezenlijk verschillen".</p> <p>Paragraaf 5 bepaalt dat het evenredigheidsbeginsel moet worden toegepast om te beoordelen of er al dan niet compenserende maatregelen vereist zijn. Er dient met name beoordeeld te worden of de door de aanvrager verworven kennis, bekwaamheden en vaardigheden het wezenlijk verschil geheel of gedeeltelijk kunnen overbruggen.</p> <p>Paragraaf 6 legt de bevoegde Brusselse autoriteit een motiverings- en informatieplicht op als ze besluit een compenserende maatregel op te leggen.</p> <p>Ten slotte legt paragraaf 7 een maximumtermijn van zes maanden vast voor de bevoegde Brusselse autoriteit om na de beslissing om een proeve van bekwaamheid op te leggen deze proef te organiseren.</p>
<p>Section 2. Reconnaissance de l'expérience professionnelle</p>		<p>Afdeling 2. Erkenning van beroepservaring</p>
<p>Art. 26</p> <p>L'article 26 transpose l'article 16 de la directive.</p> <p>Il prévoit que lorsque l'accès à l'une des activités énumérées à l'annexe 2, ou son exercice, est subordonné, en Région bruxelloise, à la possession de connaissances et d'aptitudes générales, commerciales ou professionnelles, la preuve peut en être apportée de manière suffisante si l'activité en question a été exercée antérieurement dans un autre Etat membre conformément aux articles 27, 28 et 29 suivants.</p>		<p>Art. 26.</p> <p>Artikel 26 zet artikel 16 van de richtlijn om.</p> <p>Het bepaalt dat wanneer in het Brussels Gewest de toegang tot of de uitoefening van een van de in bijlage 2 vermelde werkzaamheden afhankelijk wordt gesteld van het bezit van algemene kennis, handels- of vakkennis en -bekwaamheid, het bewijs op afdoende wijze kan worden geleverd als de werkzaamheid in kwestie voorafgaandelijk in een andere lidstaat is uitgeoefend overeenkomstig onderstaande artikelen 27, 28 en 29.</p>
<p>Art. 27</p> <p>La disposition transpose l'article 17 de la directive en énumérant les différentes possibilités d'acquisition d'une expérience professionnelle pour les activités figurant sur la liste I de l'annexe 2, qui suffit à justifier des connaissances et aptitudes générales, commerciales ou professionnelles énumérées à l'article 26.</p>		<p>Art. 27</p> <p>De bepaling zet artikel 17 van de richtlijn om en somt de verschillende mogelijkheden op om beroepservaring te verkrijgen voor de werkzaamheden vermeld in lijst I van bijlage 2, die voldoende is om de algemene kennis, handels- of vakkennis en -bekwaamheid vermeld in artikel 26 aan te tonen.</p>
<p>Art. 28</p> <p>Cet article transpose l'article 28 de la directive et énumère les différentes possibilités d'acquisition d'une expérience professionnelle pour les activités figurant sur la liste II de l'annexe 2, qui suffit à justifier</p>		<p>Art 28.</p> <p>Dit artikel zet artikel 28 van de richtlijn om en somt de verschillende mogelijkheden op om beroepservaring te verkrijgen voor de werkzaamheden vermeld in lijst II van bijlage 2, die voldoende is om de algemene</p>

des connaissances et aptitudes générales, commerciales ou professionnelles énumérées à l'article 26.	kennis, handels- of vakkennis en -bekwaamheid vermeld in artikel 26 aan te tonen.
<p><i>Art. 29</i></p> <p>L'article 29 transpose l'article 19 de la directive et énumère les différentes possibilités d'acquérir une expérience professionnelle pour les activités figurant sur la liste III de l'annexe 2, qui suffit à justifier des connaissances et aptitudes générales, commerciales ou professionnelles visées à l'article 26.</p>	<p><i>Art. 29</i></p> <p>Artikel 29 zet artikel 19 van de richtlijn om en somt de verschillende mogelijkheden op om beroepservaring te verkrijgen voor de werkzaamheden vermeld in lijst III van bijlage 2, die voldoende is om de algemene kennis, handels- of vakkennis en -bekwaamheid vermeld in artikel 26 aan te tonen.</p>
Section 3. Reconnaissance automatique sur la base de principes communs de formation	Afdeling 3. Automatische erkenning op basis van gemeenschappelijke opleidingsbeginselen
<p><i>Art. 30</i></p> <p>Cet article insère dans le projet d'ordonnance le principe de la reconnaissance automatique sur la base d'un cadre commun de formation prévu à l'article 49bis de la directive, inséré par la directive 2013/55/UE.</p> <p>Toutefois, la mise en place effective d'un cadre commun de formation nécessite des mesures d'application de la Commission européenne.</p> <p>L'adoption d'un acte délégué par la Commission européenne peut se faire si certaines conditions sont remplies (notamment, mobilité accrue, réglementation de cette profession dans au moins un tiers des États membres, application par au moins un tiers des organisations professionnelles représentatives et des autorités nationales des États membres, etc.)</p> <p>Notons néanmoins que les conditions ne figurent pas dans le présent projet d'ordonnance en ce qu'il appartient à la Commission européenne et non aux États membres de vérifier que ces dernières sont remplies.</p>	<p><i>Art. 30</i></p> <p>Dit artikel integreert het beginsel van de automatische erkenning op basis van een gemeenschappelijk opleidingskader, zoals vastgelegd in artikel 49bis van de richtlijn, ingevoerd door richtlijn 2013/55/EU.</p> <p>Voor de daadwerkelijke invoering van een gemeenschappelijk opleidingskader zijn echter toepassingsmaatregelen van de Europese Commissie vereist.</p> <p>De vaststelling van een gedelegeerde handeling door de Europese Commissie kan gebeuren als er aan bepaalde voorwaarden is voldaan (met name toegenomen mobiliteit, reglementering van dit beroep in minstens een derde van de lidstaten, toepassing door minstens een derde van de representatieve beroepsverenigingen en nationale autoriteiten van de lidstaten, enz.).</p> <p>We merken echter op dat de voorwaarden niet in dit ontwerp van ordonnantie zijn opgenomen aangezien het aan de Europese Commissie en niet aan de lidstaten is om na te gaan of deze zijn vervuld.</p>
<p><i>Art. 31</i></p> <p>Cet article insère dans le projet d'ordonnance le principe de l'épreuve commune de formation prévu à l'article 49ter de la directive, inséré par la directive 2013/55/UE.</p> <p>A l'instar de la disposition précédente, la mise en place effective d'une épreuve commune de formation nécessite des mesures d'application de la Commission européenne.</p> <p>Lorsqu'une telle épreuve commune de formation est introduite au niveau européen, l'autorité compétente bruxelloise peut être dispensée de l'obligation d'organiser des épreuves communes de formation ou d'accorder la reconnaissance automatique aux professionnels ayant réussi cette épreuve commune de formation si certaines conditions énoncées dans le projet d'ordonnance sont remplies.</p>	<p><i>Art. 31</i></p> <p>Dit artikel integreert het beginsel van de gemeenschappelijke opleidingsproef, zoals vastgelegd in artikel 49ter van de richtlijn, ingevoerd door richtlijn 2013/55/EU.</p> <p>Net zoals in de vorige bepaling zijn voor de daadwerkelijke invoering van een gemeenschappelijke opleidingsproef toepassingsmaatregelen van de Europese Commissie vereist.</p> <p>Als een dergelijke gemeenschappelijke opleidingsproef wordt ingevoerd op Europees niveau kan de bevoegde Brusselse autoriteit worden vrijgesteld van de verplichting gemeenschappelijke opleidingsproeven te organiseren of automatische erkenning te verlenen aan beroepsbeoefenaars die geslaagd zijn voor deze gemeenschappelijke</p>

		opleidingsproef, als aan bepaalde voorwaarden vermeld in het ontwerp van ordonnantie is voldaan.
Section 4. Dispositions communes en matière d'établissement		Afdeling 4. Gemeenschappelijke bepalingen inzake vestiging
Art. 32 Cette disposition est la transposition de l'article 50 de la directive et regroupe les dispositions communes en matière d'établissement. Le premier paragraphe prévoit notamment la possibilité pour l'autorité bruxelloise compétente d'exiger un certain nombre de documents dans le cadre de la décision relative à la demande d'exercice d'une profession réglementée. Lesdits documents sont énumérés au paragraphe 6. La disposition prévoit également un certain nombre de possibilités pour vérifier l'authenticité des certificats, titres et diplômes délivrés dans d'autres États membres auprès des autorités compétentes desdits États membres.		Art. 32 Deze bepaling is de omzetting van artikel 50 van de richtlijn en bevat alle gemeenschappelijke bepalingen inzake vestiging. De eerste paragraaf voorziet met name in de mogelijkheid voor de bevoegde Brusselse autoriteit om een bepaald aantal documenten te eisen in het kader van de beslissing betreffende de aanvraag om een gereguleerd beroep uit te oefenen. Deze documenten worden opgesomd in paragraaf 6. De bepaling voorziet eveneens in een bepaald aantal mogelijkheden om de echtheid van getuigschriften, titels en diploma's verstrekt in andere lidstaten na te gaan bij de bevoegde autoriteiten van deze lidstaten.
Art. 33 Cette disposition transpose l'article 51 de la directive. Elle fixe les délais et la procédure de reconnaissance des qualifications professionnelles. La directive dispose, dans son article 51, paragraphe 3, que la décision ou l'absence de décision résultant de la procédure d'examen d'une demande visant à obtenir l'autorisation d'exercer une profession réglementée doit être susceptible d'un recours devant une autorité judiciaire nationale. Ce point n'a pas été inclus dans le projet d'ordonnance, car les actes juridiques administratifs peuvent déjà faire l'objet d'un recours devant le Conseil d'État, il n'est donc pas nécessaire de transposer davantage.		Art. 33 De bepaling zet artikel 51 van de richtlijn om. Ze legt de termijnen en de procedure vast voor de erkenning van beroepskwalificaties. Artikel 51, paragraaf 3 van de richtlijn bepaalt dat er tegen de beslissing, of het uitblijven ervan, na de procedure voor het onderzoek van een aanvraag met tot doel toelating te krijgen om een gereguleerd beroep uit te oefenen, beroep moet kunnen worden aangetekend bij een nationale rechterlijke autoriteit. Dit punt werd niet opgenomen in het ontwerp van ordonnantie omdat er reeds beroep kan worden aangetekend tegen bestuurlijke rechtshandelingen bij de Raad van State en het dus niet nodig is meer om te zetten.
Chapitre 4. Modalités d'exercice de la profession		Hoofdstuk 4. Wijze van uitoefening van het beroep
Art. 34 L'article 34 transpose les prescriptions relatives aux connaissances linguistiques de l'article 53 de la directive. Les professionnels qui ont obtenu la reconnaissance de leurs qualifications en Région bruxelloise doivent avoir une connaissance des langues requises pour l'exercice de leur profession en Région bruxelloise. À cette fin, conformément à l'article 53, paragraphe 2, de la directive, les contrôles ne peuvent être effectués que sur la connaissance d'une des langues officielles belges. Les conditions et la procédure de vérification de ces connaissances sont décrites dans cet article.		Art. 34 Artikel 34 zet de voorschriften betreffende talenkennis van artikel 53 van de richtlijn om. Beroepsbeoefenaars die de erkenning van hun kwalificaties in het Brussels Gewest hebben verkregen, moeten kennis hebben van een van de voor de uitoefening van hun beroep in het Brussels Gewest vereiste talen. Met dit doel, en overeenkomstig artikel 53, paragraaf 2 van de richtlijn, kunnen er enkel controles uitgevoerd worden betreffende de kennis van een van de officiële talen in België. De voorwaarden en de procedure voor de controle van deze kennis worden omschreven in dit artikel.

<p>Il est utile de préciser que toutes les professions réglementées ne requièrent pas de connaissances linguistiques et que cet article ne l'impose pas. Cet article ne s'applique que si la réglementation en question impose des connaissances linguistiques.</p>		<p>Het is nuttig om te verduidelijken dat niet alle geregelende beroepen een bepaalde talenkennis vereisen en dat dit artikel dat ook niet oplegt. Dit artikel is enkel van toepassing indien de betrokken regelgeving talenkennis oplegt.</p>
<p><i>Art. 35</i></p> <p>Cet article transpose l'article 54 de la directive qui consacre le droit pour les intéressés d'utiliser les titres de formation qui leur ont été délivrés dans leur État membre d'origine.</p>		<p><i>Art. 35</i></p> <p>Dit artikel zet artikel 54 om, dat het recht voor de betrokkenen vastlegt om de academische titel te voeren die hen werd verleend in de lidstaat van oorsprong.</p>
<p><i>Art. 36</i></p> <p>Cet article vise à transposer dans le présent projet d'ordonnance l'article 55bis de la directive tel qu'inséré par la directive 2013/55/UE.</p> <p>Il prévoit que les stages professionnels effectués dans un autre État membre, voire dans un pays tiers, doivent être reconnus par l'autorité bruxelloise compétente agissant en tant qu'autorité de l'État membre d'origine.</p> <p>Cette reconnaissance s'adresse donc aux candidats qui ont principalement obtenu leurs qualifications professionnelles en Région bruxelloise comme par exemple, un diplômé bruxellois qui a effectué une partie de son stage à l'étranger et qui souhaite ensuite s'installer en Région bruxelloise. L'autorité bruxelloise compétente devra fixer les lignes directrices applicables à l'organisation et à la reconnaissance des stages.</p>		<p><i>Art. 36</i></p> <p>Dit artikel heeft tot doel artikel 55bis van de richtlijn, ingevoegd door richtlijn 2013/55/EU, om te zetten in dit ontwerp van ordonnantie.</p> <p>Het bepaalt dat de in een andere lidstaat of zelfs in een derde land gedane beroepsstages erkend moeten worden door de bevoegde Brusselse autoriteit, die optreedt als autoriteit van de lidstaat van oorsprong.</p> <p>Deze erkenning is dus bedoeld voor kandidaten die hun beroepskwalificaties voornamelijk hebben behaald in het Brussels Gewest, een Brusselse gediplomeerde bijvoorbeeld die een deel van zijn stage in het buitenland heeft volbracht en zich nadien wenst te vestigen in het Brussels Gewest. De bevoegde Brusselse autoriteit zal de richtsnoeren van toepassing op de organisatie en de erkenning van de stages moeten vastleggen.</p>
<p>Chapitre 5. Coopération administrative</p>		<p>Hoofdstuk 5. Administratieve samenwerking</p>
<p><i>Art. 37</i></p> <p>L'article 37 vise à transposer l'article 56 de la directive.</p> <p>Le premier paragraphe de cet article prescrit l'obligation générale de coopération administrative avec les autorités compétentes des autres États membres.</p> <p>Le second paragraphe traite plus spécifiquement de l'échange d'informations sur des sanctions disciplinaires ou pénales.</p> <p>Les autorités compétentes bruxelloises doivent utiliser le système IMI et l'échange d'informations doit se faire en outre dans le respect de la loi du 30 juillet 2018.</p>		<p><i>Art. 37</i></p> <p>Artikel 37 heeft tot doel artikel 56 van de richtlijn om te zetten.</p> <p>De eerste paragraaf van dit artikel legt de algemene verplichting tot administratieve samenwerking met de bevoegde autoriteiten van de andere lidstaten op.</p> <p>De tweede paragraaf behandelt meer in het bijzonder de uitwisseling van informatie aangaande tuchtrechtelijke maatregelen of strafrechtelijke sancties.</p> <p>De bevoegde Brusselse autoriteiten moeten het IMI-systeem gebruiken en daarnaast moet de uitwisseling van informatie gebeuren met inachtneming van de wet van 30 juli 2018.</p>
<p><i>Art. 38</i></p> <p>Cet article introduit le mécanisme d'alerte prévu à l'article 56bis de la directive, tel qu'inséré par la directive 2013/55/UE en ne le transposant que</p>		<p><i>Art. 38.</i></p> <p>Dit artikel voert het waarschuwingsmechanisme in, vastgelegd in artikel 56bis van de richtlijn, zoals ingevoegd door richtlijn 2013/55/EU, maar zet het</p>

<p>partiellement, compte tenu des compétences régionales.</p> <p>Le mécanisme d'alerte visé à l'article 56bis, paragraphes 1 et 2, de la directive n'est pas transposé car il vise des professions étrangères à la compétence de la Région bruxelloise.</p> <p>Le mécanisme d'alerte vise à informer les autres Etats membres lorsqu'un jugement a reconnu un demandeur de reconnaissance d'une qualification professionnelle coupable de l'utilisation de fausses preuves à l'appui des qualifications professionnelles.</p> <p>L'information qui est donnée dans ce cadre doit satisfaire aux conditions fixées dans la loi du 30 juillet 2018.</p> <p>La finalité est d'informer les autres Etats membres de l'utilisation de fausses preuves.</p>	<p>slechts gedeeltelijk om, gelet op de gewestelijke bevoegdheden.</p> <p>Het waarschuwingsmechanisme zoals bedoeld in artikel 56bis, paragrafen 1 en 2 van de richtlijn wordt niet omgezet omdat het betrekking heeft op beroepen die niet onder de bevoegdheid van het Brussels Gewest vallen.</p> <p>Het waarschuwingsmechanisme heeft tot doel andere lidstaten te informeren als een vonnis een aanvrager van een erkenning van een beroepskwalificatie schuldig heeft verklaard aan het gebruik van valse bewijzen om zijn beroepskwalificaties te staven.</p> <p>De informatie die in dit kader wordt verstrekt moet voldoen aan de voorwaarden vastgelegd in de wet van 30 juli 2018.</p> <p>Het doel is andere lidstaten in te lichten over het gebruik van valse bewijzen.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 39</p> <p>L'objectif de cet article est de prévoir dans le projet d'ordonnance, conformément à l'article 57bis de la directive, tel qu'inséré par la directive 2013/55/UE, que les exigences, procédures et formalités peuvent être facilement remplies à distance et par voie électronique auprès des autorités compétentes.</p> <p>Étant donné que la transposition de cette disposition dans la directive nécessite une transposition coordonnée entre les niveaux régional et fédéral, le projet d'ordonnance suit le même développement que le niveau fédéral et le niveau régional flamand et wallon.</p> <p>A ces différents niveaux, il n'a pas été choisi, à ce stade, d'opter pour un guichet électronique unique. Cette possibilité devant d'abord faire l'objet d'une étude approfondie.</p> <p>Toutefois, conformément à l'article 57 de la directive, l'information relative aux différents accès à la profession est disponible en ligne via un point unique : le site internet business.belgium.be.</p> <p>Notons que l'obligation de mise en œuvre concernant une obligation imposée à l'Etat belge et vérifiée par la Commission européenne ne doit pas être transposée dans la présente ordonnance tout comme l'obligation relative aux possibilités d'utiliser et d'accepter le cas échéant la signature électronique avancée qui doit être examinée dans le cadre de la mise en œuvre de la signature électronique avancée en Belgique.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 39</p> <p>Het doel van dit artikel is in het ontwerp van ordonnantie vast te leggen dat, in overeenstemming met artikel 57bis van de richtlijn, zoals ingevoegd door richtlijn 2013/55/EU, de vereisten, procedures en formaliteiten eenvoudig op afstand en met elektronische middelen kunnen worden afgewikkeld bij de bevoegde autoriteiten.</p> <p>Aangezien de omzetting van deze bepaling in de richtlijn een door het gewestelijk en het federaal niveau gecoördineerde omzetting vereist, volgt het ontwerp van ordonnantie dezelfde ontwikkeling als het federaal niveau en het Vlaams en Waals gewestelijk niveau.</p> <p>Er werd op deze verschillende niveaus in deze fase niet gekozen voor een uniek elektronisch loket. Deze mogelijkheid moet eerst grondig bestudeerd worden.</p> <p>In overeenstemming met artikel 57 van de richtlijn is de informatie betreffende de verschillende toegangen tot het beroep echter wel online beschikbaar via een enkel toegangspunt: de website business.belgium.be.</p> <p>We merken op dat de verplichting tot invoering, die betrekking heeft op een verplichting opgelegd aan de Belgische staat en gecontroleerd door de Europese Commissie, niet moet worden omgezet in deze ordonnantie, evenmin als de verplichting betreffende de mogelijkheden om desgevallend geavanceerde elektronische handtekeningen te gebruiken en te aanvaarden, wat moet worden onderzocht in het kader van de invoering van de geavanceerde elektronische handtekening in België.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre 6. Dispositions finales</p>	<p style="text-align: center;">Hoofdstuk 6. Slotbepalingen</p>

<p style="text-align: center;"><i>Art. 40</i></p> <p>Afin de permettre au Gouvernement de se conformer aux futures modifications de la législation européenne, la présente disposition lui octroie le pouvoir d'adapter les annexes de la présente ordonnance en conséquence.</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 40.</i></p> <p>Om de Regering toe te laten in regel te blijven met toekomstige wijzigingen van de Europese wetgeving, kent deze bepaling haar de bevoegdheid toe de bijlagen van deze ordonnantie dienovereenkomstig aan te passen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 41</i></p> <p>La Région bruxelloise a préféré adopter sa propre législation afin de s'approprier la régionalisation de ses compétences. Pour ce faire, la Région a opté pour une abrogation de la loi qui était jusqu'alors en vigueur pour ce qui concerne son territoire.</p> <p>On notera que la loi du 12 février 2008 « instaurant un nouveau cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles CE », qui est abrogée par le présent article, a fait l'objet d'une modification de son appellation, devenue loi du 12 février 2008 « instaurant un cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles UE » par :</p> <p>1° la loi du 25 décembre 2016 modifiant la loi du 12 février 2008 instaurant un nouveau cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles CE ;</p> <p>2° le décret du 24 février 2017 transposant partiellement la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles.</p> <p>Il convient cependant de tenir compte de l'ancienne appellation étant donné que le transfert de compétence est antérieur.</p> <p>De plus, la présente ordonnance remplace la loi du 12 février 2008 qui est abrogée en vertu du présent article et sert donc de base légale pour les arrêtés pris en exécution de ladite loi.</p> <p>Des modifications formelles doivent toutefois encore être apportées dans ces arrêtés d'exécution. En particulier, l'arrêté royal du 13 juin 2010 relatif à la reconnaissance des qualifications professionnelles acquises dans les Etats membres de la Communauté européenne par les instructeurs et directeurs d'écoles de conduite et modifiant l'arrêté royal du 11 mai 2004 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite des véhicules à moteur devra, à terme, faire l'objet d'une correction au moyen d'un Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 41.</i></p> <p>Het Brussels Gewest heeft ervoor gekozen zijn eigen wetgeving op te stellen om de regionalisering van zijn bevoegdheden te concretiseren. Hiervoor heeft het Gewest ervoor gekozen de wet die tot dan van kracht was op zijn grondgebied op te heffen.</p> <p>Merk op dat de wet van 12 februari 2008 "tot instelling van een algemeen kader voor de erkenning van EU-beroepskwalificaties", opgeheven door dit artikel, het voorwerp heeft uitgemaakt van een naamswijziging. De naam "wet van 12 februari 2008 tot instelling van een algemeen kader voor de erkenning van EU-beroepskwalificaties" werd vervangen door</p> <p>1° de wet van 25 december 2016 tot wijziging van de wet van 12 februari 2008 tot instelling van een nieuw algemeen kader voor de erkenning van EG-beroepskwalificaties;</p> <p>2° het decreet van 24 februari 2017 tot gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties.</p> <p>Er dient echter rekening gehouden te worden met de vroegere benaming omdat de overdracht van bevoegdheden ouder is.</p> <p>Daarnaast vervangt deze ordonnantie de wet van 12 februari 2008, die opgeheven wordt op grond van dit artikel en dus als juridische grondslag dient voor de besluiten genomen ter uitvoering van deze wet.</p> <p>Enkele formele wijzigingen moeten echter nog worden doorgevoerd in deze uitvoeringsbesluiten. In het bijzonder het koninklijk besluit van 13 juni 2010 houdende de erkenning van de beroepskwalificaties die door rijinstructeurs en directeurs van rij scholen werden verworven in de lidstaten van de Europese Gemeenschap, alsook tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 mei 2004 betreffende de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, moet op termijn gecorrigeerd worden door middel van een besluit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 42</i></p> <p>Cet article porte sur l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. Il est dérogé à la règle générale car le délai de transposition de la directive est dépassé.</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 42</i></p> <p>Dit artikel gaat over de inwerkingtreding van deze ordonnantie. Het wijkt af van de algemene regel aangezien de omzettingstermijn van de richtlijn al is verstreken.</p>

<p>Avant-projet d'ordonnance instaurant un cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles</p>		<p>Voorontwerp van ordonnantie tot invoering van een algemeen kader voor de erkenning van beroepskwalificaties</p>
<p>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Sur la proposition du Ministre de l'Economie et de la Ministre de la Sécurité routière, Après délibération, ARRETE : Le Ministre de l'Economie et la Ministre de la Sécurité routière sont chargés de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :</p>		<p>De Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Op voordracht van de Minister van Economie en van de Minister van Verkeersveiligheid, Na beraadslaging, BESLUIT : De Minister van Economie en de Minister van Verkeersveiligheid worden ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :</p>
<p>Chapitre 1^{er}. Dispositions générales</p>		<p>Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen</p>
<p>Section 1^{re}. Dispositions introductives</p>		<p>Afdeling 1. Inleidende bepalingen</p>
<p>Article 1^{er} La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.</p>		<p>Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.</p>
<p>Art. 2 La présente ordonnance prévoit la transposition partielle de la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles, telle que modifiée par la directive 2013/55/UE du Parlement européen et du Conseil du 20 novembre 2013 modifiant la directive 2005/36/CE relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles et le règlement (UE) no 1024/2012 concernant la coopération administrative par l'intermédiaire du système d'information du marché intérieur («règlement IMI»).</p>		<p>Art. 2 Deze ordonnantie heeft de gedeeltelijke omzetting tot doel van richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties, zoals gewijzigd door richtlijn 2013/55/ EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 november 2013 tot wijziging van Richtlijn 2005/36/EG betreffende de erkenning van beroepskwalificaties en verordening (EU) nr. 1024/2012 betreffende de administratieve samenwerking via het Informatiesysteem interne markt ("IMI-verordening").</p>
<p>Art. 3 § 1^{er}. Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par : 1° profession réglementée : une activité ou un ensemble d'activités professionnelles dont l'accès, l'exercice ou une des modalités d'exercice est subordonné directement ou indirectement, en vertu de dispositions législatives, réglementaires ou administratives, à la possession de qualifications professionnelles déterminées, telles que l'utilisation d'un titre professionnel limitée par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives aux détenteurs d'une qualification professionnelle donnée constitue notamment une modalité d'exercice. Lorsque la définition précédente n'est pas d'application, une profession visée au paragraphe 2 est assimilée à une profession réglementée ;</p>		<p>Art. 3 § 1. Voor de toepassing van deze ordonnantie verstaat men onder: 1° gereguleerd beroep: een beroepswerkzaamheid of een geheel van beroepswerkzaamheden waartoe de toegang of waarvan de uitoefening of één van de wijzen van uitoefening krachtens wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen direct of indirect afhankelijk wordt gesteld van het bezit van bepaalde beroepskwalificaties; met name het voeren van een beroepstitel die door wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen beperkt is tot personen die een specifieke beroepskwalificatie bezitten, geldt als een wijze van uitoefening. Wanneer de voorgaande definitie niet van toepassing is, wordt het in paragraaf 2 bedoelde beroep met een gereguleerd beroep gelijkgesteld;</p>

2° qualifications professionnelles : les qualifications attestées par un titre de formation, une attestation de compétence visée à l'article 22, 1°, a), et/ou une expérience professionnelle ;

3° titre de formation : les diplômes, certificats et autres titres délivrés par une autorité d'un État membre désignée en vertu des dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet État membre et sanctionnant une formation professionnelle acquise principalement dans l'Union européenne. Lorsque cette définition n'est pas d'application, un titre de formation visé au paragraphe 3 est assimilé à un titre de formation ;

4° autorité compétente : toute autorité ou instance habilitée par un État membre à délivrer ou à recevoir des titres de formation et autres documents ou informations, ainsi qu'à recevoir des demandes et à prendre des décisions visées dans la présente ordonnance ;

5° formation réglementée : toute formation qui vise spécifiquement l'exercice d'une profession déterminée et qui consiste en un cycle d'études complété, le cas échéant, par une formation professionnelle, un stage professionnel ou une pratique professionnelle. La structure et le niveau de la formation professionnelle, du stage professionnel ou de la pratique professionnelle sont déterminés par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives de l'État membre en question ou font l'objet d'un contrôle ou d'un agrément par l'autorité désignée à cet effet ;

6° expérience professionnelle : l'exercice effectif et licite à temps plein ou à temps partiel de la profession concernée dans un État membre ;

7° stage d'adaptation : l'exercice d'une profession réglementée qui est effectué dans la Région de Bruxelles-Capitale sous la responsabilité d'un professionnel qualifié de la profession en question et qui est accompagné éventuellement d'une formation complémentaire. Le stage fait l'objet d'une évaluation. Les modalités du stage d'adaptation et de son évaluation ainsi que le statut du stagiaire migrant sont déterminés par l'autorité bruxelloise compétente ;

8° épreuve d'aptitude : un contrôle des connaissances, aptitudes et compétences professionnelles du demandeur, qui est effectué ou reconnu par l'autorité compétence bruxelloise et qui a pour but d'apprécier l'aptitude du demandeur à exercer une profession réglementée dans la Région de Bruxelles-Capitale. Pour permettre ce contrôle, l'autorité compétente bruxelloise établit une liste des matières qui, sur la base d'une comparaison entre la formation requise en Région de Bruxelles-Capitale et celle reçue par le demandeur, ne sont pas couvertes par le diplôme ou le ou les titres de formation dont le demandeur fait état. L'épreuve d'aptitude doit prendre en considération le fait que le demandeur est un professionnel qualifié dans l'État membre d'origine ou de provenance. L'épreuve porte sur des matières à choisir parmi celles figurant sur la liste et dont la connaissance est une condition essentielle pour pouvoir exercer la profession en Région de Bruxelles-Capitale. Cette épreuve peut également

2° beroepskwalificaties: kwalificaties die worden gestaafd door een opleidingstitel, een bekwaamheidsattest zoals bedoeld in artikel 22, 1°, a), en/of beroepservaring;

3° opleidingstitel: een diploma, certificaat of andere titel die door een volgens de wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen van een lidstaat aangewezen autoriteit is afgegeven ter afsluiting van een overwegend in de Europese Unie gevolgde beroepsopleiding. Wanneer deze definitie niet van toepassing is, wordt een in paragraaf 3 bedoelde opleidingstitel met een opleidingstitel gelijkgesteld;

4° bevoegde autoriteit: iedere door de lidstaten gemachtigde autoriteit of instelling die met name bevoegd is bewijsstukken van opleiding en andere documenten of informatie af te geven, respectievelijk aan te nemen, alsmede aanvragen te ontvangen en besluiten te nemen zoals bedoeld in deze ordonnantie;

5° gereguleerde opleiding: elke opleiding die specifiek op de uitoefening van een bepaald beroep gericht is en die uit een studiecycclus bestaat die eventueel met een beroepsopleiding, een beroepsstage of praktijkervaring wordt aangevuld. De structuur en het niveau van de beroepsopleiding, de beroepsstage of de praktijkervaring worden in wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen van de betrokken lidstaat vastgesteld of door een daartoe aangewezen autoriteit gecontroleerd of erkend;

6° beroepservaring: de daadwerkelijke en geoorloofde voltijdse of gelijkwaardige deeltijdse uitoefening van het betrokken beroep in een lidstaat;

7° aanpassingsstage: de uitoefening van een gereguleerd beroep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onder verantwoordelijkheid van een gekwalificeerde beoefenaar van het betrokken beroep, eventueel gekoppeld aan een aanvullende opleiding. De stage wordt beoordeeld. De nadere regels voor de aanpassingsstage en de beoordeling alsmede de status van de migrerende stagiair worden door de bevoegde Brusselse autoriteit vastgesteld.

8° proeve van bekwaamheid: een controle van de beroepskennis, -vaardigheden en -bekwaamheden van de aanvrager die door de bevoegde Brusselse autoriteit wordt verricht of erkend en die tot doel heeft te beoordelen of deze de bekwaamheid bezit om in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een gereguleerd beroep uit te oefenen. Ten behoeve van deze controle stelt de bevoegde Brusselse autoriteit op basis van een vergelijking tussen de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereiste opleiding en de opleiding die de aanvrager heeft ontvangen een lijst op van de vakgebieden die niet bestreken worden door het diploma of andere opleidingstitels die de aanvrager overlegt. Bij de proeve van bekwaamheid moet in aanmerking worden genomen dat de aanvrager in de lidstaat van oorsprong of herkomst een gekwalificeerde beroepsbeoefenaar is. De proef heeft betrekking op de vakgebieden die moeten worden gekozen uit die welke op de lijst staan en waarvan de kennis een wezenlijke voorwaarde is om het beroep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te kunnen

comprendre la connaissance de la déontologie applicable aux activités concernées en Région de Bruxelles-Capitale. Les modalités de l'épreuve d'aptitude ainsi que le statut dont jouit, en Région de Bruxelles-Capitale, le demandeur qui souhaite se préparer à l'épreuve d'aptitude dans la Région de Bruxelles-Capitale sont déterminés par l'autorité compétente bruxelloise ;

9° dirigeant d'entreprise : toute personne ayant exercé dans une entreprise de la branche professionnelle correspondante une des fonctions suivantes :

a) soit la fonction de dirigeant d'une entreprise ou d'une succursale ;

b) soit la fonction d'adjoint au propriétaire ou au dirigeant d'une entreprise si cette fonction implique une responsabilité correspondant à celle du propriétaire ou du dirigeant représenté ;

c) soit la fonction de cadre supérieur chargé de tâches commerciales et/ou techniques et responsable d'un ou de plusieurs services de l'entreprise ;

10° autorité compétente bruxelloise : l'autorité ou l'instance qui, en Région de Bruxelles-Capitale, est compétente à délivrer ou à recevoir des titres de formation et autres documents ou informations, ainsi qu'à recevoir des demandes et à prendre des décisions telles que visées dans la présente ordonnance ;

11° directive : la Directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles-;

12° État membre-: un État membre de l'Union européenne ainsi que les autres états auxquels s'applique la directive-;

13° État membre d'origine-: un autre État membre ou d'autres États membres où le demandeur a acquis ses qualifications professionnelles-;

14° État membre d'établissement-: l'État membre où le prestataire de services est légalement établi-;

15° pays tiers-: un état auquel la directive ne s'applique pas-;

16° demandeur-: le ressortissant d'un État membre qui a obtenu ses qualifications professionnelles dans un État membre autre que la Belgique ou le ressortissant d'un pays tiers qui, sur la base d'une autre directive, entre dans le champ d'application de la directive et qui demande la reconnaissance de ses qualifications en vue de l'exercice d'une profession réglementée en Région de Bruxelles-Capitale-;

17° stage professionnel-: une période d'exercice professionnel effectuée sous supervision pour autant qu'elle constitue une condition de l'accès à une profession réglementée et qui peut avoir lieu au cours ou à l'issue d'un enseignement débouchant sur un diplôme-;

18° carte professionnelle européenne-: un certificat électronique prouvant soit que le professionnel

uitoefenen. Deze proef kan ook betrekking hebben op de kennis van de beroepsregels die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de betrokken activiteiten van toepassing is. De nadere regelingen voor de proeve van bekwaamheid alsook de status van de aanvrager die zich op de proeve van bekwaamheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wil voorbereiden, worden vastgelegd door de bevoegde Brusselse autoriteit;

9° bedrijfsleider: eenieder die in een onderneming van de bedrijfstak in kwestie een van de volgende functies heeft uitgevoerd:

a) hetzij de functie van bedrijfsleider of leider van een filiaal van een onderneming;

b) hetzij de functie van plaatsvervanger van de eigenaar of van de bedrijfsleider indien deze functie, wat verantwoordelijkheid betreft, met die van de vertegenwoordigde ondernemer of bedrijfsleider overeenstemt;

c) hetzij de functie van lid van het leidinggevend personeel, belast met commerciële en/of technische taken en verantwoordelijk voor één of meer afdelingen van de onderneming;

10° bevoegde Brusselse autoriteit: de autoriteit of instelling die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is bewijsstukken van opleiding en andere documenten of informatie af te geven, respectievelijk aan te nemen, alsmede aanvragen te ontvangen en besluiten te nemen zoals bedoeld in deze ordonnantie;

11° richtlijn: richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties;

12° lidstaat: een lidstaat van de Europese Unie, evenals alle andere staten waarop de richtlijn van toepassing is;

13° lidstaat van oorsprong: een andere lidstaat of lidstaten waar de aanvrager zijn beroepskwalificaties verworven heeft;

14° lidstaat van vestiging: de lidstaat waar de dienstverrichter wettelijk gevestigd is;

15° derde land: een staat waarop de richtlijn niet van toepassing is;

16° aanvrager: onderdaan van een lidstaat die zijn beroepskwalificaties verworven heeft in een andere lidstaat dan België of een onderdaan van een derde land die op basis van een andere richtlijn valt onder het toepassingsgebied van de richtlijn en die de erkenning van zijn kwalificaties vraagt met het oog op de uitoefening van een gereguleerd beroep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

17° beroepsstage: een periode van beroepsuitoefening onder toezicht, mits dit een voorwaarde voor de toegang tot een gereguleerd beroep vormt en die ofwel tijdens of na afloop van een opleiding die leidt tot een diploma kan plaatsvinden;

18° Europese beroepskaart: een elektronisch certificaat dat wordt afgegeven hetzij ten bewijze dat de beroepsbeoefenaar aan alle noodzakelijke

satisfait à toutes les conditions nécessaires pour fournir des services dans un État membre d'accueil de façon temporaire et occasionnelle, soit la reconnaissance de qualifications professionnelles pour l'établissement dans un État membre d'accueil-;

19° apprentissage tout au long de la vie-: l'ensemble de l'enseignement général, de l'enseignement et de la formation professionnels, de l'éducation non formelle et de l'apprentissage informel entrepris pendant toute la vie, aboutissant à une amélioration des connaissances, des aptitudes et des compétences, ce qui peut inclure l'éthique professionnelle-;

20° raisons impérieuses d'intérêt général-: des raisons telles que notamment l'ordre public, la sécurité publique, la sûreté de l'État, la santé publique, la préservation de l'équilibre financier du système de sécurité sociale, la protection des consommateurs, des clients de services et des travailleurs, la loyauté des transactions commerciales, la lutte contre la fraude, la protection de l'environnement et de l'environnement urbain, la santé des animaux, la propriété intellectuelle, la conservation du patrimoine national historique et artistique et des objectifs de politique sociale et de politique culturelle-;

21° système européen d'accumulation et de transfert de crédits ou crédits ECTS-: le système de transfert d'unités d'enseignement appliqué par le système européen d'enseignement supérieur-;

22° IMI-: le système d'information du marché intérieur, visé au Règlement (UE) N° 1024/2012 du Parlement Européen et du Conseil du 25 octobre 2012 concernant la coopération administrative par l'intermédiaire du système d'information du marché intérieur et abrogeant la décision 2008/49/CE de la Commission européenne (« règlement IMI »).

§ 2. Une profession exercée par les membres d'une association ou d'une organisation visée à l'annexe 1 est assimilée à une profession réglementée.

Les associations ou organisations visées au premier alinéa ont notamment pour objet de promouvoir et de maintenir un niveau élevé dans le domaine professionnel en question. A cette fin, elles bénéficient d'une reconnaissance sous une forme spécifique par un Etat membre et délivrent à leurs membres un titre de formation, veillent à ce qu'ils respectent la déontologie qu'elles établissent et leur confèrent le droit de faire état d'un titre, d'une abréviation ou d'une qualité correspondant à ce titre de formation.

§ 3. Est assimilé à un titre de formation tout titre de formation délivré dans un pays tiers dès lors que son titulaire a, dans la profession concernée, une expérience professionnelle de trois ans sur le territoire de l'Etat membre qui a reconnu ledit titre et certifiée par celui-ci.

Art. 4

Lorsque l'autorité compétente bruxelloise subordonne l'accès à une profession réglementée ou son exercice en Région de Bruxelles-Capitale à la

voorwaarden voldoet om tijdelijk en incidenteel diensten te verrichten in een ontvangende lidstaat of dat de beroepskwalificaties met het oog op vestiging in een ontvangende lidstaat erkend zijn;

19° een leven lang leren: alle vormen van algemeen onderwijs, beroepsonderwijs en beroepsopleidingen, niet-formeel onderwijs en informeel leren die gedurende het gehele leven plaatsvinden en die tot meer kennis, vaardigheden en competenties leiden, eventueel ook op het gebied van de beroepsethiek;

20° dwingende redenen van algemeen belang: redenen zoals in het bijzonder de openbare orde, de openbare veiligheid, de Staatsveiligheid, de volksgezondheid, de handhaving van het financiële evenwicht van het sociale zekerheidsstelsel, de bescherming van consumenten, afnemers van diensten en werknemers, de eerlijkheid van handelstransacties, de fraudebestrijding, de bescherming van het milieu en het stedelijke milieu, het dierenwelzijn, de intellectuele eigendom, het behoud van het nationaal historisch en artistiek erfgoed en doelstellingen van het sociaal beleid en het cultuurbeleid;

21° Europees systeem voor de overdracht van studiepunten of ECTS-studiepunten: het in het Europees hogeronderwijsstelsel gangbare studiepuntenoverdrachtsysteem;

22° IMI: het informatiesysteem van de interne markt beheerst door verordening (EU) 1024/2012/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 betreffende de administratieve samenwerking via het Informatiesysteem interne markt en tot intrekking van beschikking 2008/49/EG van de Europese Commissie ("IMI-verordening").

§ 2. Met een gereguleerd beroep wordt gelijkgesteld een beroep dat door de leden van een van de in bijlage 1 genoemde verenigingen of organisaties wordt uitgeoefend.

De in het eerste lid bedoelde verenigingen of organisaties hebben met name ten doel een hoog niveau in het betrokken beroepsgebied te bevorderen en te handhaven. Daartoe genieten zij een specifieke erkenning door een lidstaat, geven zij aan hun leden een opleidingstitel af, onderwerpen zij hun leden aan beroepsregels die zij uitvaardigen, en geven zij hun het recht op een titel, afkorting of status die met de opleidingstitel overeenstemt.

§ 3. Met een opleidingstitel wordt gelijkgesteld elke in een derde land afgegeven opleidingstitel, wanneer de houder ervan in het betrokken beroep een beroepservaring van drie jaar heeft op het grondgebied van de lidstaat die de betrokken opleidingstitel heeft erkend en indien die lidstaat deze beroepservaring bevestigt.

Art. 4

Als de bevoegde Brusselse autoriteit de toegang of de uitoefening van een gereguleerd beroep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest afhankelijk

possession de qualifications professionnelles déterminées, la présente ordonnance établit les règles selon lesquelles, en application de la directive, elle reconnaît, pour l'accès à cette profession et son exercice, les qualifications professionnelles acquises dans un ou plusieurs autres Etats membres et qui permettent au titulaire de ces qualifications d'y exercer la même profession.

La présente ordonnance établit également les règles concernant l'accès partiel à une profession réglementée, la demande et la délivrance d'une carte professionnelle européenne et la reconnaissance des stages professionnels effectués dans un autre Etat membre.

Art. 5

§ 1^{er}. Sans préjudice de la compétence de l'autorité fédérale et des Communautés, la présente ordonnance s'applique à tout ressortissant d'un Etat membre ou d'un pays tiers qui, sur la base d'une autre directive, entre dans le champ d'application de la directive, y compris les membres des professions libérales voulant exercer une profession réglementée en Région de Bruxelles-Capitale, soit à titre indépendant, soit à titre salarié et qui ont acquis leurs qualifications professionnelles dans un autre Etat membre.

La présente ordonnance s'applique également aux ressortissants d'un Etat membre qui ont accompli un stage professionnel en dehors de la Belgique.

§ 2. La présente ordonnance s'applique aux professions réglementées pour lesquelles la Région de Bruxelles-Capitale est compétente sous réserve du paragraphe 3.

§ 3. Lorsque, pour une profession réglementée déterminée, d'autres dispositions spécifiques concernant directement la reconnaissance de qualifications professionnelles sont prévues dans un instrument distinct du droit de l'Union européenne ou un instrument de la Région de Bruxelles-Capitale, les dispositions correspondantes de la présente ordonnance ne s'appliquent pas.

Art. 6

§ 1^{er}. La reconnaissance des qualifications professionnelles par l'autorité compétente bruxelloise permet aux bénéficiaires d'accéder à la même profession que celle pour laquelle ils sont qualifiés dans l'Etat membre d'origine et de l'exercer dans les mêmes conditions que celles applicables aux qualifications professionnelles acquises en Région de Bruxelles-Capitale.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'accès partiel à une profession dans l'Etat membre d'accueil est accordé sous les conditions fixées à l'article 14.

§ 2. Aux fins de l'application de la présente ordonnance, la profession que veut exercer le demandeur en Région de Bruxelles-Capitale est la même que celle pour laquelle il est qualifié dans son Etat membre d'origine si les activités couvertes sont comparables.

maakt van het bezit van bepaalde beroepskwalificaties, legt deze ordonnantie de regels vast op basis waarvan ze, in toepassing van de richtlijn, de in een andere lidstaat of andere lidstaten verworven beroepskwalificaties die de houder van die kwalificaties het recht verlenen er hetzelfde beroep uit te oefenen, erkent voor de toegang tot en de uitoefening van dit beroep.

Deze ordonnantie legt eveneens de regels vast voor de gedeeltelijke toegang tot een gereguleerd beroep, de aanvraag en afgifte van een Europese beroepskaart en de erkenning van beroepsstages volbracht in een andere lidstaat.

Art. 5

§ 1. Onverminderd de bevoegdheid van de federale overheid en de Gemeenschappen is deze ordonnantie van toepassing op alle onderdanen van een lidstaat of een derde land dat op basis van een andere richtlijn onder het toepassingsgebied van de richtlijn valt, met inbegrip van beoefenaars van vrije beroepen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een gereguleerd beroep willen uitoefenen als werknemer of zelfstandige en in een andere lidstaat hun beroepskwalificaties hebben verworven.

Deze ordonnantie is eveneens van toepassing op onderdanen van een lidstaat die een beroepsstage buiten België hebben voltooid.

§ 2. Deze ordonnantie is van toepassing op de gereguleerde beroepen waarvoor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is, onder voorbehoud van paragraaf 3.

§ 3. Indien voor een bepaald gereguleerd beroep andere specifieke bepalingen die rechtstreeks betrekking hebben op de erkenning van beroepskwalificaties zijn vastgelegd in een afzonderlijk rechtsinstrument van de Europese Unie of een rechtsinstrument van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn de overeenkomstige bepalingen van deze ordonnantie niet van toepassing.

Art. 6.

§ 1. De erkenning van de beroepskwalificaties door de bevoegde Brusselse autoriteit geeft de begunstigde toegang tot hetzelfde beroep als dat waarvoor hij in de lidstaat van oorsprong de kwalificaties bezit en stelt hem in staat dit beroep uit te oefenen onder dezelfde voorwaarden als die van toepassing op beroepskwalificaties verworven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In afwijking van het eerste lid wordt de gedeeltelijke toegang tot een beroep in een de ontvangende lidstaat toegekend onder de voorwaarden vastgelegd in artikel 14.

§ 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie is het beroep dat de aanvrager in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wenst uit te oefenen hetzelfde als dat waarvoor hij in de lidstaat van oorsprong de kwalificaties bezit, indien hieronder vergelijkbare werkzaamheden vallen.

<p>Section 2. Carte professionnelle européenne</p>		<p>Afdeling 2. Europese beroepskaart</p>
<p>Sous-section 1^{re}. Demande de carte professionnelle européenne pour l'exercice d'une activité professionnelle dans un autre Etat membre</p>		<p>Onderafdeling 1. Aanvraag van een Europese beroepskaart om een beroepsactiviteit uit te oefenen in een andere lidstaat</p>
<p>Art. 7</p> <p>Lorsque la Commission européenne a introduit par le biais d'un acte d'exécution adopté au titre de l'article 4bis, alinéa 7 de la directive, la carte professionnelle européenne pour une profession particulière et en a précisé les conditions, le titulaire de la qualification professionnelle concernée en Région de Bruxelles-Capitale et qui veut exercer cette profession dans un autre Etat membre peut choisir l'une des possibilités suivantes :</p> <p>1° demander la reconnaissance de cette qualification professionnelle dans l'Etat membre d'accueil ; 2° demander à l'autorité compétente bruxelloise, selon le cas, la délivrance d'une carte professionnelle européenne ou d'introduire auprès de l'Etat membre d'accueil une demande de délivrance de carte professionnelle européenne en s'acquittant de toutes les démarches préparatoires concernant le dossier IMI.</p>		<p>Art. 7</p> <p>Als de Europese Commissie door middel van een uitvoeringshandeling vastgesteld uit hoofde van artikel 4bis, lid 7 van de richtlijn de Europese beroepskaart heeft ingevoerd voor een bepaald beroep en de voorwaarden ervan heeft vastgelegd kan de houder van de beroepskwalificatie in kwestie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die dit beroep in een andere lidstaat wenst uit te oefenen een van de volgende mogelijkheden kiezen:</p> <p>1° de erkenning van deze beroepskwalificatie in de ontvangende lidstaat vragen; 2° naargelang het geval aan de bevoegde Brusselse autoriteit de afgifte van een Europese beroepskaart vragen of bij de ontvangende lidstaat een aanvraag tot afgifte van een Europese beroepskaart indienen en alle voorbereidende handelingen voor het IMI-bestand uitvoeren.</p>
<p>Art. 8</p> <p>§ 1^{er}. Le titulaire d'une qualification professionnelle visée à l'article 7 souhaitant exercer une activité professionnelle dans d'autres Etats membres peut déposer sa demande de carte professionnelle européenne par l'intermédiaire de l'outil en ligne fourni par la Commission européenne qui crée automatiquement un dossier IMI pour le demandeur concerné.</p> <p>Le demandeur accompagne sa demande de tous les documents requis par les actes d'exécution adoptés par la Commission européenne en vertu de l'article 4bis, alinéa 7, de la directive.</p> <p>§ 2. Dans un délai d'une semaine à compter de la réception de la demande, l'autorité compétente bruxelloise accuse réception de la demande et informe le demandeur de tout document manquant.</p> <p>L'autorité compétente bruxelloise délivre, le cas échéant, tout certificat justificatif requis en application de la présente ordonnance ou par l'acte d'exécution adopté par la Commission européenne en conformité avec l'article 7 de la directive. Elle vérifie également si le demandeur est légalement établi en Région de Bruxelles-Capitale et si tous les documents nécessaires pour l'établissement d'une carte professionnelle européenne qui ont été délivrés, sont valides et authentiques.</p> <p>En cas de doutes dûment justifiés, l'autorité compétente bruxelloise consulte l'organisme ayant délivré les documents. Elle peut également demander au demandeur de fournir des copies certifiées conformes des documents.</p>		<p>Art. 8.</p> <p>§ 1. De houder van een beroepskwalificatie zoals bedoeld in artikel 7 die een beroepsactiviteit wenst uit te oefenen in andere lidstaten kan zijn aanvraag van een Europese beroepskaart indienen middels het door de Europese Commissie ter beschikking gestelde online-instrument, dat voor de betrokken aanvrager automatisch een IMI-bestand aanmaakt.</p> <p>De aanvrager voegt bij zijn aanvraag alle documenten vereist op basis van de uitvoeringshandelingen vastgelegd door de Europese Commissie op grond van 4bis, lid 7, van de richtlijn.</p> <p>§ 2. De bevoegde Brusselse autoriteit bevestigt binnen een week na ontvangst van de aanvraag dat deze is ontvangen en deelt de aanvrager mee welke documenten ontbreken.</p> <p>De bevoegde Brusselse autoriteit verstrekt in voorkomend geval alle uit hoofde van de door de Europese Commissie genomen uitvoeringshandeling benodigde attesten. Ze gaat eveneens na of de aanvrager wettig gevestigd is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en of alle benodigde documenten die voor het opmaken van een Europese beroepskaart zijn afgeleverd geldig en authentiek zijn.</p> <p>Indien hierover gegronde twijfel bestaat, raadpleegt de bevoegde Brusselse autoriteit de instantie die de documenten heeft afgeleverd. Ze kan de aanvrager eveneens verzoeken voor eensluidend verklaarde afschriften van de documenten voor te leggen.</p> <p>Indien eenzelfde aanvrager nadien andere aanvragen doet, mag de bevoegde Brusselse</p>

<p>En cas de multiples demandes déposées par le même demandeur, l'autorité compétente bruxelloise ne peut plus exiger du demandeur qu'il fournisse une nouvelle fois des documents qui sont déjà contenus dans le dossier IMI et qui sont encore valables.</p> <p>§ 3. Les frais de procédure administrative pouvant être réclamés par l'autorité compétente bruxelloise au demandeur pour la délivrance d'une carte professionnelle européenne sont raisonnables, proportionnés et en adéquation avec les coûts occasionnés pour les Etats membres d'origine et la Région de Bruxelles-Capitale et ne doivent pas dissuader de demander une carte professionnelle européenne.</p>	<p>autoriteit niet opnieuw vragen documenten voor te leggen die al in het IMI-bestand zijn opgenomen en nog steeds geldig zijn</p> <p>§ 3. De kosten van de administratieve procedure voor de afgifte van een Europese beroepskaart die door de bevoegde Brusselse autoriteit van de aanvrager kunnen teruggevorderd worden, zijn redelijk, evenredig en in verhouding met de kosten die de lidstaten van oorsprong en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maken en mogen het aanvragen van een Europese beroepskaart niet ontmoedigen.</p>
<p><i>Sous-section 2. Délivrance d'une carte professionnelle européenne pour l'exercice d'une activité professionnelle dans un autre Etat membre</i></p>	<p><i>Onderafdeling 2. Afgifte van een Europese beroepskaart om een beroepsactiviteit uit te oefenen in een andere lidstaat</i></p>
<p><i>Art. 9</i></p> <p>§ 1^{er}. Lorsque la demande de la carte professionnelle visée à l'article 7 porte sur la prestation temporaire et occasionnelle de services autres que ceux ayant des implications en matière de santé ou de sécurité publiques visés à l'article 18, paragraphe 5, l'autorité compétente bruxelloise délivre, après vérification de la demande et des documents justificatifs y afférents, la carte professionnelle dans un délai de trois semaines prenant cours à un des moments suivants :</p> <p>1° soit, à compter de la réception des documents manquants visés à l'article 8, paragraphe 2, alinéa 1^{er} ;</p> <p>2° soit, lorsqu'aucun document supplémentaire n'a été demandé à l'expiration du délai d'une semaine suivant la réception de la demande visée à l'article 8, paragraphe 2, alinéa 1^{er}.</p> <p>L'autorité compétente bruxelloise transmet ensuite immédiatement la carte professionnelle européenne aux autorités compétentes de tous les Etats membres d'accueil concernés. Elle en informe également le demandeur. La validité d'une carte professionnelle européenne est de dix-huit mois à partir du jour de sa délivrance.</p> <p>§ 2. Le titulaire d'une carte professionnelle européenne désireux de fournir des services dans des Etats membres autres que ceux initialement mentionnés dans sa demande ou désireux de continuer à fournir des services au-delà de la période de dix-huit mois, en informe l'autorité compétente bruxelloise. Il fournit également toute information sur les changements substantiels de la situation attestée dans le dossier IMI qui est requise par l'autorité conformément à l'acte d'exécution, adopté au titre de l'article 4bis, paragraphe 7 de la directive.</p> <p>L'autorité compétente bruxelloise transmet la carte professionnelle européenne mise à jour aux Etats membres d'accueil concernés.</p> <p>§ 3. La carte professionnelle européenne reste valable tant que son titulaire conserve le droit</p>	<p><i>Art. 9.</i></p> <p>§ 1. Indien de aanvraag van de beroepskaart bedoeld in artikel 7 betrekking heeft op het tijdelijk en incidenteel verrichten van andere diensten dan de diensten die gevolgen hebben voor de volksgezondheid of de openbare veiligheid bedoeld in artikel 18, levert de bevoegde Brusselse autoriteit, na controle van de aanvraag en de bijhorende bewijsstukken, de beroepskaart af binnen een termijn van drie weken die aanvangt:</p> <p>1° ofwel vanaf de ontvangst van de ontbrekende documenten bedoeld in artikel 8, paragraaf 2, eerste lid;</p> <p>2° ofwel, indien er geen enkel bijkomend document werd gevraagd, bij het verlopen van de termijn van een week volgend op de ontvangst van de aanvraag bedoeld in artikel 8, paragraaf 2, eerste lid.</p> <p>De bevoegde Brusselse autoriteit stuurt de Europese beroepskaart vervolgens onverwijld door naar de bevoegde autoriteiten van alle betrokken ontvangende lidstaten. Ze stelt de aanvrager hiervan eveneens in kennis. De Europese beroepskaart heeft een geldigheidsduur van achttien maanden te rekenen vanaf haar afgifte.</p> <p>§ 2. De houder van een Europese beroepskaart die andere diensten wenst te leveren dan diegene vermeld in zijn oorspronkelijke aanvraag of die diensten wenst te blijven leveren na de oorspronkelijke periode van achttien maanden, stelt de bevoegde Brusselse autoriteit hiervan in kennis. Hij verschaft eveneens alle door deze autoriteit in toepassing van de uitvoeringshandeling aangenomen uit hoofde van artikel 4bis, paragraaf 7 van de richtlijn vereiste informatie omtrent wezenlijke veranderingen in de in het IMI-bestand vastgelegde situatie.</p> <p>De bevoegde Brusselse autoriteit zendt de geactualiseerde Europese beroepskaart naar alle betrokken ontvangende lidstaten.</p> <p>§ 3. De Europese beroepskaart blijft geldig zolang de houder ervan het recht behoudt het beroep uit te</p>

<p>d'exercer sur la base des documents et des informations contenus dans le dossier IMI.</p> <p>§ 4. Les cartes professionnelles européennes délivrées par les autres autorités compétentes de Belgique sont reconnues en Région de Bruxelles-Capitale.</p>		<p>oefenen op basis van de documenten en de informatie vermeld in het IMI-bestand.</p> <p>§ 4. Europese beroepskaarten afgegeven door de andere bevoegde Belgische autoriteiten worden erkend in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 10</i></p> <p>§ 1^{er}. Lorsque la carte professionnelle européenne visée à l'article 7 porte sur l'établissement ou la prestation temporaire et occasionnelle de services susceptibles d'avoir des implications en matière de santé ou de sécurité publiques, l'autorité compétente bruxelloise établit tout le dossier préparatif relatif à la demande. Elle vérifie l'authenticité et la validité des documents justificatifs figurant dans le dossier IMI dans un délai d'un mois prenant cours à un des moments suivants :</p> <p>1° soit, à compter de la réception des documents manquants visés à l'article 8, paragraphe 2, alinéa 1^{er} ;</p> <p>2° soit, lorsqu'aucun document supplémentaire n'a été demandé à l'expiration du délai d'une semaine suivant la réception de la demande visée à l'article 8, paragraphe 2, alinéa 1^{er}.</p> <p>L'autorité compétente bruxelloise transmet ensuite immédiatement la demande à l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil concerné et informe en même temps le demandeur de la situation de sa demande.</p> <p>§ 2. L'autorité compétente bruxelloise transmet les informations supplémentaires sollicitées par l'Etat membre d'accueil ou une copie certifiée conforme d'un document à l'Etat membre d'accueil au plus tard dans les deux semaines de la demande de cet Etat membre.</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 10</i></p> <p>§ 1. Indien de Europese beroepskaart bedoeld in artikel 7 aangevraagd wordt voor vestiging of voor tijdelijke en incidentele verrichting van diensten die gevolgen kunnen hebben voor de volksgezondheid of de openbare veiligheid, stelt de bevoegde Brusselse autoriteit het voorbereidend dossier op met betrekking tot de aanvraag. Zij gaat in het bijzonder de geldigheid en de authenticiteit na van de in het IMI-dossier ter staving opgenomen documenten, binnen een termijn van één maand die aanvangt 1° ofwel vanaf de ontvangst van de ontbrekende documenten bedoeld in artikel 8, paragraaf 2, eerste lid; 2° ofwel, indien er geen enkel bijkomend document werd gevraagd, bij het verlopen van de termijn van een week volgend op de ontvangst van de aanvraag bedoeld in artikel 8, paragraaf 2, eerste lid.</p> <p>De bevoegde Brusselse autoriteit zendt vervolgens onverwijld de aanvraag door naar de bevoegde autoriteit van de betrokken ontvangende lidstaat en brengt de aanvrager op hetzelfde moment op de hoogte van de status van de aanvraag.</p> <p>§ 2. De bevoegde Brusselse autoriteit stuurt de door de ontvangende lidstaat gevraagde informatie of het voor eensluidend verklaard afschrift van een document maximaal binnen twee weken na het verzoek van de ontvangende lidstaat naar deze lidstaat.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Sous-section 3. Examen d'une demande de carte professionnelle européenne en vue d'exercer une activité professionnelle en Région de Bruxelles-Capitale et effets sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale</i></p>		<p style="text-align: center;"><i>Onderafdeling 3. Onderzoek van een aanvraag van een Europese beroepskaart om een beroepsactiviteit uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gevolgen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 11</i></p> <p>§ 1^{er}. Le présent article s'applique aux cas où l'autorité compétente bruxelloise reçoit de l'autorité compétente de l'Etat membre d'origine du titulaire de la qualification professionnelle, une demande de carte professionnelle aux fins d'établissement ou aux fins de l'exercice d'une activité de prestations de services à titre occasionnel ou temporaire qui a des implications sur la santé ou la sécurité publiques en Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>§ 2. Dans les cas visés aux articles 26, 30 et 31, l'autorité compétente bruxelloise décide dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande transmise par l'autorité compétente de l'Etat membre d'origine, s'il y a lieu ou non de délivrer la carte professionnelle.</p> <p>§ 3. Lorsqu'une demande de carte professionnelle vise la prestation temporaire et occasionnelle d'une</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 11</i></p> <p>§ 1. Dit artikel is van toepassing op de gevallen waarin de bevoegde Brusselse autoriteit van de bevoegde autoriteit van de lidstaat van oorsprong van de houder van de beroepskwalificatie een aanvraag voor een beroepskaart krijgt voor vestiging of voor tijdelijke en incidentele verrichting van diensten die gevolgen hebben voor de volksgezondheid of de openbare veiligheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>§ 2. In de in artikel 26, 30 en 31 bedoelde gevallen beslist de bevoegde Brusselse autoriteit binnen een termijn van een maand vanaf de datum van ontvangst van de aanvraag overgemaakt door de bevoegde autoriteit van de lidstaat van oorsprong of ze de beroepskaart aflevert of niet.</p> <p>§ 3. Indien een aanvraag voor een beroepskaart de tijdelijke en incidentele verrichting van een activiteit</p>

activité ayant des implications pour la santé ou la sécurité publiques visée à l'article 18, paragraphe 5 ou pouvant faire l'objet de mesures de compensation conformément à l'article 25, l'autorité compétente bruxelloise décide de délivrer ou non une carte professionnelle ou de soumettre le demandeur à des mesures de compensation, dans un délai de deux mois à dater de la réception de la demande transmise par l'autorité compétente de l'Etat membre d'origine.

§ 4. L'autorité compétente bruxelloise peut décider de prolonger de deux semaines les délais visés aux paragraphes 2 et 3. La décision est motivée. Elle est communiquée au demandeur. L'autorité compétente bruxelloise peut renouveler une fois cette première prolongation d'un délai complémentaire de deux semaines si ce renouvellement est strictement nécessaire pour des raisons de santé publique ou de sécurité des destinataires des services.

§ 5. En cas de doute dûment justifié, l'autorité compétente bruxelloise peut demander à l'Etat membre d'origine de fournir des informations supplémentaires ou d'inclure une copie certifiée conforme d'un document.

L'autorité compétente bruxelloise ne peut demander l'accès qu'aux documents contenus dans le dossier IMI qui sont encore valables.

La demande d'informations supplémentaires ou d'une copie certifiée conforme de documents ne prolonge pas les délais dans lesquels l'autorité compétente bruxelloise doit prendre sa décision conformément aux paragraphes 2 et 3. L'omission de transmettre certaines informations par l'Etat membre d'origine ou le demandeur peut conduire à une décision de refus. Ce refus est dûment motivé.

§ 6. Si l'autorité compétente bruxelloise ne prend pas de décision dans les délais prévus aux paragraphes 2 et 3 ou n'organise pas d'épreuve d'aptitude au sens de l'article 18, paragraphe 5, la carte professionnelle européenne est considérée comme délivrée et est envoyée automatiquement via l'IMI au titulaire d'une qualification professionnelle.

Aux fins d'établissement, la délivrance d'une carte professionnelle européenne ne confère pas un droit automatique à l'exercice d'une profession donnée si des exigences en matière d'enregistrement ou d'autres procédures de contrôle sont déjà en place dans la Région de Bruxelles-Capitale avant l'introduction d'une carte professionnelle européenne pour cette profession.

Les mesures prises conformément au présent article par l'Etat membre d'origine pour ce qui est de la carte professionnelle européenne remplacent toute demande de reconnaissance de qualifications professionnelles.

Art. 12

beoogt die gevolgen heeft voor de volksgezondheid of de openbare veiligheid zoals bedoeld in artikel 18, paragraaf 5 of waarvoor compenserende maatregelen overeenkomstig artikel 25 kunnen worden opgelegd, beslist de bevoegde Brusselse autoriteit de beroepskaart al dan niet af te leveren of de aanvrager te onderwerpen aan compenserende maatregelen, en dit binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de ontvangst van de door de bevoegde autoriteit van de lidstaat van oorsprong overgemaakte aanvraag.

§ 4. De bevoegde Brusselse autoriteit kan beslissen om de termijn bedoeld in paragrafen 2 en 3 met twee weken te verlengen. De beslissing wordt gemotiveerd. Zij wordt meegedeeld aan de aanvrager. De bevoegde Brusselse autoriteit kan deze eerste verlenging eenmaal hernieuwen met een bijkomende termijn van twee weken indien deze hernieuwing strikt noodzakelijk is, met name om redenen die verband houden met de volksgezondheid of de veiligheid van de afnemers van de diensten.

§ 5. In geval van gegronde twijfel kan de bevoegde Brusselse autoriteit de lidstaat van oorsprong om aanvullende informatie vragen of vragen om het meesturen van een vooreensluitend verklaard afschrift van een document.

De bevoegde Brusselse autoriteit kan enkel toegang vragen tot documenten in het IMI-bestand die nog geldig zijn.

De vraag om aanvullende informatie of een vooreensluitend verklaard afschrift van documenten verlengt de termijn waarbinnen de bevoegde Brusselse autoriteit haar beslissing moet nemen overeenkomstig paragrafen 2 en 3 niet. Indien de lidstaat van oorsprong of de aanvrager bepaalde informatie niet overmaken, kan dit leiden tot een weigeringsbeslissing. Deze weigering wordt naar behoren gemotiveerd.

§ 6. Als de bevoegde Brusselse autoriteit geen beslissing neemt binnen de in paragrafen 2 en 3 vastgelegde termijnen of geen proeve van bekwaamheid in de zin van artikel 18, paragraaf 5 organiseert, wordt de Europese beroepskaart geacht te zijn afgegeven en wordt zij via het IMI automatisch toegezonden aan de houder van een beroepskwalificatie.

Ten behoeve van vestiging verleent de afgifte van een Europese beroepskaart geen automatisch recht om een bepaald beroep uit te oefenen als er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest al registratievoorschriften of andere controleprocedures gelden voordat de Europese beroepskaart voor dat beroep werd ingevoerd.

De door de lidstaat van oorsprong genomen maatregelen wat betreft de Europese beroepskaart vervangen elke aanvraag voor erkenning van beroepskwalificaties.

Art. 12

<p>La carte professionnelle européenne remplace la déclaration qui est demandée, le cas échéant, en application de l'article 18.</p> <p>Aucune nouvelle déclaration ne peut être demandée par une autorité compétente bruxelloise dans les dix-huit mois suivant sa délivrance.</p>	<p>De Europese beroepskaart vervangt de verklaring die desgevallend wordt gevraagd in toepassing van artikel 18.</p> <p>De bevoegde Brusselse autoriteit kan geen nieuwe verklaring vragen binnen de achttien maanden volgend op de afgifte ervan.</p>
<p>Sous-section 4. Traitement et accès aux données concernant la carte professionnelle européenne</p>	<p>Onderafdeling 4. Verwerking en toegang tot gegevens met betrekking tot de Europese beroepskaart</p>
<p>Art. 13</p> <p>§ 1^{er}. Les informations incluses dans la carte professionnelle européenne se limitent aux informations nécessaires pour vérifier le droit de son titulaire à exercer la profession pour laquelle elle a été délivrée, à savoir les nom et prénoms du titulaire, date et lieu de naissance, profession, titres de formation et qualifications officielles du titulaire, ainsi que le régime applicable, les autorités compétentes concernées, le numéro de la carte, les caractéristiques de sécurité et la référence d'une pièce d'identité en cours de validité. Des informations relatives à l'expérience professionnelle acquise par le titulaire de la carte professionnelle européenne, ou aux mesures de compensation auxquelles il a satisfait, figurent dans le dossier IMI.</p> <p>§ 2. Sans préjudice de la présomption d'innocence, la demande met à jour, dans les limites de ses compétences, le dossier IMI relatif à la carte professionnelle européenne en y ajoutant des informations sur les sanctions disciplinaires ou pénales qui ont trait à une interdiction ou à une restriction de l'exercice de l'activité professionnelle et qui ont des conséquences sur l'exercice des activités du titulaire d'une carte professionnelle européenne au titre de la présente ordonnance.</p> <p>Cette mise à jour s'effectue dans le respect des règles de la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et de la loi du 24 août 2005 visant à transposer certaines dispositions de la directive Services financiers à Distance et de la directive Vie privée et Communications électroniques, et du droit des personnes sanctionnées et condamnées.</p> <p>Dans le cadre de la mise à jour visée à l'alinéa 1^{er}, l'autorité compétente bruxelloise supprime les informations qui ne sont plus nécessaires. Le titulaire de la carte professionnelle européenne ainsi que les autorités compétentes qui ont accès au dossier IMI correspondant sont immédiatement informés de cette mise à jour.</p> <p>Le contenu des mises à jour se limite à ce qui suit :</p> <p>1° l'identité du professionnel ;</p> <p>2° la profession concernée ;</p> <p>3° les informations sur l'autorité ou la juridiction nationale qui a adopté la décision de restriction ou d'interdiction ;</p> <p>4° le champ de la restriction ou de l'interdiction ;</p>	<p>Art. 13</p> <p>§ 1. De gegevens op de Europese beroepskaart beperken zich tot de gegevens die nodig zijn om na te gaan of de houder ervan het recht heeft het beroep waarvoor ze werd afgegeven uit te oefenen, met name de naam en voornamen van de houder, geboorteplaats en -datum, beroep, opleidingstitels en officiële kwalificaties van de houder, evenals het toepasselijk stelsel, de betreffende bevoegde autoriteiten, het nummer van de kaart, de beveiligingsfuncties en een verwijzing naar een geldig bewijs van identiteit. Informatie met betrekking tot opgedane beroepservaring of compenserende maatregelen waaraan door de houder van de Europese beroepskaart is voldaan, wordt opgenomen in het IMI-bestand.</p> <p>§ 2. Onverminderd het vermoeden van onschuld, werkt de aanvraag binnen de grenzen van haar bevoegdheden het IMI-bestand dat betrekking heeft op een Europese beroepskaart bij door er informatie in op te nemen over tuchtrechtelijke maatregelen of strafrechtelijke sancties die betrekking hebben op een verbod of beperking op de uitoefening van een professionele activiteit en die invloed hebben op de uitoefening van de werkzaamheden van de houder van een Europese beroepskaart op grond van deze ordonnantie.</p> <p>Daarbij neemt zij de regels in acht inzake de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en van de wet van 24 augustus 2005 tot omzetting van verschillende bepalingen van de richtlijn Financiële diensten op afstand en van de richtlijn Privacy en elektronische communicatie en van het recht van gesanctioneerde en veroordeelde personen.</p> <p>In het kader van de in het eerste lid bedoelde bijwerking verwijdert de bevoegde Brusselse autoriteit informatie die niet langer noodzakelijk is. De houder van de Europese beroepskaart en de bevoegde autoriteiten die toegang hebben tot het betreffende IMI-bestand worden onmiddellijk op de hoogte gebracht van deze bijwerking.</p> <p>De inhoud van de bijwerkingen beperkt zich tot:</p> <p>1° de identiteit van de beroepsbeoefenaar;</p> <p>2° het beroep in kwestie;</p> <p>3° informatie over de nationale autoriteit of rechtbank die de beperkings- of verbodsbeslissing heeft genomen;</p> <p>4° de reikwijdte van de beperking of het verbod;</p>

5° la période pendant laquelle s'applique la restriction ou l'interdiction.

§ 3. Les données à caractère personnel figurant dans le dossier IMI peuvent être traitées aussi longtemps que nécessaire aux fins de la procédure de reconnaissance en tant que telle et comme preuve de la reconnaissance ou de la transmission de la déclaration requise au titre de l'article 18.

§ 4. Les données à caractère personnel contenues dans le dossier IMI mis à jour ou dans la carte professionnelle européenne sont traitées conformément au règlement relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la loi du 24 août 2005 visant à transposer certaines dispositions de la directive Services financiers à Distance et de la directive Vie privée et Communications électroniques.

Les données incluses dans la carte professionnelle européenne sont traitées afin d'identifier le titulaire de la carte professionnelle et d'informer les autres Etats membres des restrictions à l'exercice de l'activité professionnelle.

Les données à caractère personnel visées à l'alinéa 2 :

1° sont traitées loyalement et licitement ;

2° sont collectées pour la finalité visée à l'alinéa 2 ;

3° sont adéquates, pertinentes et non excessives au regard de la finalité visée à l'alinéa 2.

§ 5. Le titulaire d'une carte professionnelle européenne peut à tout moment, et sans frais, demander d'avoir accès à ses données dans le dossier IMI conformément à l'article 15 du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données), ou demander la suppression de ses données figurant dans le dossier IMI ou le blocage du dossier IMI concerné. Le titulaire est informé de ce droit lors de la délivrance de la carte professionnelle européenne et ce droit lui est rappelé tous les deux ans par la suite.

En cas de demande de suppression d'un dossier IMI lié à une carte professionnelle européenne délivrée à des fins d'établissement ou de prestation temporaire et occasionnelle de services au titre de l'article 18, paragraphe 5, l'autorité compétente bruxelloise concernée délivre au titulaire des qualifications professionnelles une attestation prouvant la reconnaissance de ses qualifications professionnelles.

§ 6. Aux fins du traitement des données à caractère personnel figurant dans la carte professionnelle européenne et dans tous les dossiers IMI, chaque autorité compétente bruxelloise chargée d'examiner une demande de carte professionnelle européenne ou de la délivrer, et d'un dossier IMI lié à une carte professionnelle, est considérée responsable du traitement tel que visé à l'article 4, point 7), du

5° de la période waarin de beperking of het verbod van kracht is.

§ 3. De persoonsgegevens in het IMI-bestand komen voor verwerkingsdoeleinden in aanmerking zolang dat nodig is met het oog op de erkenningsprocedure als zodanig en als bewijs van de erkenning of van de overmaking van de krachtens artikel 18 vereiste verklaring.

§ 4. De persoonsgegevens in het bijgewerkte IMI-bestand of op de beroepskaart worden verwerkt overeenkomstig de verordening betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 24 augustus 2005 tot omzetting van verschillende bepalingen van de richtlijn financiële diensten op afstand en van de richtlijn privacy elektronische communicatie.

De persoonsgegevens worden verwerkt om de houder van de beroepskaart te identificeren en de bevoegde autoriteiten van de andere lidstaten te informeren over eventuele beperkingen of verboden met betrekking tot de uitoefening van een beroepsactiviteit.

De in het eerste lid bedoelde persoonsgegevens:

1° worden eerlijk en rechtmatig verwerkt;

2° worden verzameld om het doel bedoeld in lid 2 te bereiken;

3° zijn toereikend, terzake dienend en niet overmatig uitgaande van het doel bedoeld in lid 2.

§ 5. De houder van een Europese beroepskaart kan op elk moment, en zonder dat daaraan voor hem kosten zijn verbonden, verzoeken om toegang tot zijn gegevens in het IMI-bestand, overeenkomstig artikel 15 van verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming), of de schrapping van de gegevens opgenomen in het IMI-bestand of de afscherming van het desbetreffende IMI-bestand vragen. De houder wordt van dit recht in kennis gesteld op het moment dat de Europese beroepskaart wordt afgegeven en wordt daaraan vervolgens om de twee jaar herinnerd.

Bij een verzoek tot verwijdering van een IMI-dossier gekoppeld aan een Europese beroepskaart afgegeven voor vestigingsdoeleinden of voor het tijdelijk en incidenteel verrichten van diensten op grond van artikel 18, paragraaf 5, verstrekt de bevoegde Brussels autoriteit in kwestie de houder van de beroepskwalificaties een attest waaruit blijkt dat zijn beroepskwalificaties worden erkend.

§ 6. Elke bevoegde Brusselse autoriteit belast met het onderzoek van een aanvraag voor een Europese beroepskaart of de afgifte ervan of met een IMI-dossier gekoppeld aan een beroepskaart wordt voor de verwerking van de persoonsgegevens op de Europese beroepskaart en in alle IMI-bestanden beschouwd als verwerkingsverantwoordelijke zoals bedoeld in artikel 4, punt 7 van verordening (EU)

<p>règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données).</p> <p>§ 7. Toute partie intéressée, en ce compris les employeurs, les clients du titulaire d'une carte professionnelle européenne et les autorités publiques, peut demander à l'autorité compétente bruxelloise de vérifier l'authenticité et la validité d'une carte professionnelle européenne qui lui est présentée par le titulaire de la carte.</p>	<p>2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming).</p> <p>§ 7. Elke belanghebbende, met inbegrip van de werkgevers en klanten van de houder van de Europese beroepskaart en de overheidsinstanties, kan aan de bevoegde Brusselse autoriteit vragen om de echtheid en geldigheid van een Europese beroepskaart die hem door de kaarthouder wordt voorgelegd, te controleren</p>
<p>Section 3. Accès partiel</p>	<p>Afdeling 3. Gedeeltelijke toegang</p>
<p>Art. 14</p> <p>§ 1^{er}. L'autorité compétente bruxelloise accorde un accès partiel à une activité professionnelle en Région de Bruxelles-Capitale lorsque l'ensemble des conditions suivantes sont remplies :</p> <p>1° le professionnel qui fait la demande est pleinement qualifié pour exercer dans son Etat membre d'origine l'activité professionnelle pour laquelle un accès partiel est demandé ;</p> <p>2° les différences entre l'activité professionnelle légalement exercée dans l'Etat membre d'origine et la profession réglementée en Région de Bruxelles-Capitale sont si importantes que l'application de mesures de compensation reviendrait à imposer au demandeur de suivre le programme complet d'enseignement et de formation requis en Région de Bruxelles-Capitale en vue d'avoir pleinement accès à cette profession réglementée en Région de Bruxelles-Capitale ;</p> <p>3° l'activité professionnelle pour laquelle l'accès partiel est demandé peut objectivement être séparée d'autres activités relevant de cette profession réglementée en Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Pour déterminer si la condition visée à l'alinéa 1^{er}, 3° est remplie, l'autorité compétente bruxelloise examine si l'activité professionnelle peut ou non être exercée de manière autonome dans l'Etat membre d'origine.</p> <p>L'examen du respect des conditions visées à l'alinéa 1^{er}, se fait au cas par cas et l'accès partiel est accordé également au cas par cas.</p> <p>§ 2. L'autorité compétente bruxelloise peut refuser un accès partiel si ce refus est justifié par des raisons impérieuses d'intérêt général, si ce refus est propre à garantir la réalisation de l'objectif poursuivi et ne va pas au-delà de ce qui est nécessaire pour atteindre cet objectif.</p> <p>§ 3. Les demandes d'accès partiel sont examinées conformément au chapitre 2 lorsque l'accès est demandé aux fins de la prestation de services temporaires et occasionnels pour des activités professionnelles ayant des implications en matière de santé ou de sécurité publiques et conformément</p>	<p>Art. 14</p> <p>§ 1. De bevoegde Brusselse autoriteit verleent gedeeltelijke toegang tot een beroepsactiviteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, indien aan alle volgende voorwaarden is voldaan:</p> <p>1° de beroepsbeoefenaar is in zijn lidstaat van oorsprong volledig gekwalificeerd om de beroepsactiviteit uit te oefenen waarvoor gedeeltelijke toegang wordt aangevraagd;</p> <p>2° de verschillen tussen de in de lidstaat van oorsprong legaal verrichte beroepsactiviteiten en het gereguleerde beroep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn zo groot dat de toepassing van compenserende maatregelen erop zou neerkomen dat de aanvrager het volledige onderwijs- en opleidingsprogramma in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou moeten doorlopen om tot het volledige gereguleerde beroep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegelaten te worden;</p> <p>3° de beroepsactiviteit kan objectief worden gescheiden van andere activiteiten die het gereguleerde beroep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest omvat.</p> <p>Om na te gaan of aan de voorwaarde vermeld in het eerste lid, 3° is voldaan, onderzoekt de bevoegde Brusselse autoriteit of de beroepsactiviteit al dan niet autonoom in de lidstaat van oorsprong kan worden uitgeoefend.</p> <p>Er wordt geval per geval onderzocht of er aan de voorwaarden van het eerste lid voldaan werd en de gedeeltelijke toegang wordt eveneens geval per geval toegekend.</p> <p>§ 2. De bevoegde Brusselse autoriteit kan een gedeeltelijke toegang weigeren als deze weigering door een dwingende reden van algemeen belang gerechtvaardigd is, indien ze nodig is ter verwezenlijking van het nagestreefde doel en niet verder gaat dan wat noodzakelijk is om dat doel te bereiken.</p> <p>§ 3. Aanvragen voor gedeeltelijke toegang worden overeenkomstig hoofdstuk 2 onderzocht als de toegang gevraagd wordt voor het verrichten van tijdelijke en incidentele diensten die betrekking</p>

<p>au chapitre 3, sections 1 et 3, lorsque la demande est faite aux fins d'établissement.</p> <p>§ 4. Par dérogation à l'article 18, § 5, alinéa 7, dès qu'un accès partiel a été accordé, l'activité professionnelle est exercée sous le titre professionnel de l'Etat membre d'origine. L'autorité compétente bruxelloise peut exiger que ce titre professionnel soit utilisé en français ou en néerlandais.</p> <p>Les professionnels qui bénéficient d'un accès partiel indiquent clairement aux destinataires des services le champ de leurs activités professionnelles.</p> <p>§ 5. Le présent article ne s'applique pas aux professionnels qui bénéficient de la reconnaissance automatique de leurs qualifications professionnelles en application du chapitre 3, sections 2 ou 3.</p>	<p>hebben op beroepsactiviteiten met gevolgen voor de volksgezondheid of de openbare veiligheid worden en onderzocht overeenkomstig hoofdstuk 3, afdelingen 1 en 3, als de aanvraag gedaan wordt voor vestigingsdoeleinden.</p> <p>§ 4. In afwijking van artikel 18, § 5, lid 7 wordt de beroepsactiviteit uitgeoefend onder de beroepstitel van de lidstaat van oorsprong zodra gedeeltelijke toegang is verleend. De bevoegde Brusselse autoriteit kan eisen dat deze beroepstitel in het Nederlands of het Frans gebruikt wordt.</p> <p>Beroepsbeoefenaren aan wie gedeeltelijke toegang is verleend, maken de afnemers van hun diensten duidelijk kenbaar tot welk gebied hun beroepsactiviteiten zich beperken.</p> <p>§ 5. Dit artikel is niet van toepassing op beroepsbeoefenaren wier beroepskwalificaties automatisch worden erkend, met toepassing van hoofdstuk 4, afdeling 2 of 3.</p>
<p>Chapitre 2. Libre prestation de services</p>	<p>Hoofdstuk 2. Vrije dienstverrichting</p>
<p>Art. 15</p> <p>Les dispositions du présent chapitre s'appliquent uniquement dans le cas où le prestataire se rend sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale pour exercer, de façon temporaire et occasionnelle la profession visée à l'article 16, alinéa 1^{er}.</p> <p>Le caractère temporaire et occasionnel de la prestation de services est apprécié au cas par cas, notamment en fonction de la durée de la prestation, de sa fréquence, de sa périodicité et de sa continuité.</p>	<p>Art. 15</p> <p>De bepalingen van dit hoofdstuk zijn enkel van toepassing wanneer de dienstverrichter zich naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest begeeft om er tijdelijk en incidenteel het in artikel 16, eerste lid bedoelde beroep uit te oefenen.</p> <p>Het tijdelijke en incidentele karakter van de dienstverrichting wordt per geval beoordeeld, met name in het licht van de duur, frequentie, regelmaat en continuïteit van de verrichting.</p>
<p>Art. 16</p> <p>La libre prestation de services ne peut, sans préjudice des dispositions spécifiques du droit de l'Union et des articles 17 et 18, être restreinte pour des raisons relatives aux qualifications professionnelles lorsqu'il est satisfait à l'ensemble des conditions suivantes :</p> <p>1° le prestataire est légalement établi dans un Etat membre pour y exercer la même profession ;</p> <p>2° le prestataire se déplace vers un autre Etat membre, s'il a exercé cette profession dans un ou plusieurs Etats membres pendant au moins une année au cours des dix années qui précèdent la prestation lorsque la profession n'est pas réglementée dans l'Etat membre d'établissement. La condition exigeant l'exercice de la profession pendant une année n'est pas d'application si la profession ou l'enseignement et la formation conduisant à la profession, sont réglementés.</p> <p>Lorsque le prestataire s'établit dans la Région de Bruxelles-Capitale, il est soumis aux règles professionnelles, réglementaires ou administratives directement afférentes aux qualifications professionnelles telles que la définition de la profession, l'usage des titres et les fautes professionnelles graves qui ont un lien direct et spécifique avec la protection et la sécurité des</p>	<p>Art. 16</p> <p>Onverminderd specifieke bepalingen van het Unierecht en de artikelen 17 en 18, kan het vrij verrichten van diensten niet beperkt worden om redenen van beroepskwalificatie als aan alle volgende voorwaarden is voldaan:</p> <p>1° de dienstverrichter is op wettige wijze gevestigd in een lidstaat om er hetzelfde beroep uit te oefenen;</p> <p>2° de dienstverrichter begeeft zich naar een andere lidstaat, indien hij dit beroep tijdens de tien jaar die voorafgaan aan de dienstverrichting gedurende ten minste een jaar heeft uitgeoefend in een of meerdere lidstaten, als het beroep niet gereguleerd is in de lidstaat van vestiging. Deze voorwaarde van een jaar beroepsuitoefening is niet van toepassing wanneer het beroep of het onderwijs en de opleiding die toegang verlenen tot het beroep, gereguleerd zijn.</p> <p>Als de dienstverrichter zich vestigt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, valt hij onder de professionele, wettelijke of administratieve beroepsregels die rechtstreeks verband houden met beroepskwalificaties, zoals de definitie van het beroep, het gebruik van titels en ernstige wanprestaties die rechtstreeks en specifiek verband houden met de bescherming en de veiligheid van consumenten, alsook de tuchtrechtelijke bepalingen</p>

<p>consommateurs, ainsi qu'aux dispositions disciplinaires applicables en Région de Bruxelles-Capitale aux professionnels qui y exercent la même profession.</p>	<p>die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van toepassing zijn op de personen die er hetzelfde beroep uitoefenen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 17</i></p> <p>L'article 16, alinéa 1^{er}, dispense les prestataires de services établis dans un autre Etat membre des obligations d'autorisation, d'inscription ou d'affiliation à une organisation professionnelle imposées aux professionnels établis en Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Afin de faciliter l'application des dispositions disciplinaires en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale conformément à l'article 16, alinéa 2, l'autorité compétente bruxelloise peut prévoir soit une inscription temporaire automatique, soit une adhésion <i>pro forma</i> à une organisation professionnelle, tout en veillant que cette inscription ou adhésion ne retarde ou complique, en aucune manière, la prestation de services ni entraîne de frais supplémentaires pour le prestataire. Une copie de la déclaration visée à l'article 18, paragraphe 1^{er}, et, le cas échéant, du renouvellement, accompagnées, pour les professions qui ont des implications en matière de santé ou de sécurité publiques visées à l'article 18, paragraphe 5, d'une copie des documents visés à l'article 18, paragraphe 2, sont envoyées à l'organisation professionnelle concernée par l'autorité compétente bruxelloise et constituent une inscription temporaire intervenant automatiquement ou une adhésion <i>pro forma</i> à cet effet.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Art. 17</i></p> <p>Artikel 16, eerste lid, stelt dienstverrichters gevestigd in een andere lidstaat vrij van de verplichtingen inzake vergunning, inschrijving of aansluiting bij een beroepsorganisatie die aan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigde beroepsbeoefenaars worden opgelegd.</p> <p>Om overeenkomstig artikel 16, tweede lid, toepassing van de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldende tuchtrechtelijke bepalingen mogelijk te maken, kan de bevoegde Brusselse autoriteit voorzien in een automatische tijdelijke inschrijving of aansluiting <i>pro forma</i> bij een beroepsorganisatie, voor zover dit de dienstverrichting op geen enkele wijze vertraagt of bemoeilijkt en voor de dienstverrichter geen extra kosten meebrengt. De bevoegde Brusselse autoriteit stuurt een kopie van de in artikel 18, paragraaf 1, bedoelde verklaring en eventueel de verlenging ervan, met daarnaast, voor beroepen die verband houden met de volksgezondheid en de openbare veiligheid genoemd in artikel 18, paragraaf 5, een kopie van de in artikel 18, paragraaf 2 bedoelde documenten aan de betrokken beroepsorganisatie, hetgeen voor dit doel gelijkstaat met een automatische tijdelijke inschrijving of aansluiting <i>pro forma</i> voor dit doel;</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 18</i></p> <p>§ 1^{er}. Lorsque le prestataire se déplace pour la première fois d'un autre Etat membre vers la Région de Bruxelles-Capitale pour fournir des services, l'autorité compétente bruxelloise peut exiger qu'il l'en informe préalablement par une déclaration écrite comprenant les informations relatives aux couvertures d'assurance ou autres moyens de protection personnelle ou collective concernant la responsabilité professionnelle. Cette déclaration est renouvelée une fois par an si le prestataire de services compte fournir des services d'une manière temporaire ou occasionnelle dans la Région de Bruxelles-Capitale au cours de l'année concernée. Le prestataire peut fournir cette déclaration par tout moyen.</p> <p>§ 2. En outre, lors de la première prestation de services ou en cas de changement matériel relatif à la situation établie par les documents, l'autorité compétente bruxelloise peut exiger que la déclaration soit accompagnée des documents suivants :</p> <p>1° une preuve de la nationalité du prestataire de services ; 2° une attestation certifiant que le détenteur est légalement établi dans un Etat membre pour y exercer les activités en question et qu'il n'encourt, lorsque l'attestation est délivrée, aucune interdiction même temporaire d'exercer ; 3° une preuve des qualifications professionnelles ;</p>	<p style="text-align: center;"><i>Art. 18</i></p> <p>§ 1. Als de dienstverrichter zich voor het eerst van een lidstaat naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest begeeft om er diensten te verrichten, kan de bevoegde Brusselse autoriteit eisen dat hij haar hiervan vooraf, door middel van een schriftelijke verklaring, met daarin de gegevens betreffende verzekeringsdekking of soortgelijke individuele of collectieve vormen van bescherming inzake beroepsaansprakelijkheid, in kennis stelt. Deze verklaring wordt eenmaal per jaar verlengd indien de dienstverrichter voornemens is om gedurende dat jaar tijdelijke of incidentele diensten te verrichten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De dienstverrichter mag de verklaring met alle middelen aanleveren.</p> <p>§ 2. Daarnaast kan de bevoegde Brusselse autoriteit voor de eerste dienstverrichting of indien zich een wezenlijke verandering heeft voorgedaan in de door de documenten gestaafe situatie, eisen dat de verklaring vergezeld gaat van de volgende documenten:</p> <p>1° een bewijs van de nationaliteit van de dienstverrichter; 2° een attest dat de houder ervan rechtmatig in een lidstaat gevestigd is om er de betrokken werkzaamheden uit te oefenen, en dat hem op het moment van afgifte van het attest geen beroepsuitoefeningsverbod is opgelegd, ook al is het maar tijdelijk; 3° een bewijs van beroepskwalificaties;</p>

4° pour les cas visés à l'article 16, alinéa 1^{er}, 2°, la preuve que le prestataire a exercé les activités en question pendant au moins une année au cours des dix années précédentes ;

5° pour les professions dans les domaines de la sécurité et de la santé et les professions liées à l'éducation des mineurs, si l'autorité compétente bruxelloise l'exige également des personnes ayant acquis leurs qualifications professionnelles dans la Région de Bruxelles-Capitale, une déclaration confirmant l'absence d'interdictions temporaires ou définitives d'exercer la profession ou de condamnations pénales ;

6° pour les professions ayant des implications en matière de sécurité des patients, une déclaration concernant la connaissance qu'a le demandeur de la langue nécessaire pour l'exercice de la profession dans l'Etat membre d'accueil ;

7° pour les professions exerçant les activités visées à l'annexe 2 et qui ont été notifiées par un Etat membre conformément à l'article 59, alinéa 2 de la directive, un certificat concernant la nature et la durée de l'activité délivré par l'autorité ou l'organisme compétent de l'Etat membre où le prestataire est établi.

§ 3. La présentation par le prestataire d'une déclaration requise conformément au paragraphe 1^{er} autorise ce prestataire à accéder à l'activité de services ou à exercer cette activité sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 4. La prestation est effectuée sous le titre professionnel de l'Etat membre d'établissement lorsqu'un tel titre existe dans ledit Etat membre pour l'activité professionnelle concernée. Ce titre est indiqué dans la langue officielle ou dans l'une des langues officielles de l'Etat membre d'établissement de manière à éviter toute confusion avec le titre professionnel utilisé en Région de Bruxelles-Capitale. Dans les cas où ledit titre professionnel n'existe pas dans l'Etat membre d'établissement, le prestataire fait mention de son titre de formation dans la langue officielle ou dans l'une des langues officielles de cet Etat membre.

§ 5. Dans le cas de professions réglementées qui ont des implications en matière de santé ou de sécurité publiques, l'autorité compétente bruxelloise peut procéder à une vérification des qualifications professionnelles du prestataire avant la première prestation de services.

Une vérification préalable telle que visée à l'alinéa 1^{er} n'est possible que si son objectif est d'éviter des dommages graves pour la santé ou la sécurité du destinataire du service, du fait du manque de qualification professionnelle du prestataire, et dans la mesure où la vérification n'excède pas ce qui est nécessaire à cette fin.

Au plus tard un mois à compter de la réception de la déclaration et des documents d'accompagnement, visés aux paragraphes 1^{er} et 2, l'autorité compétente bruxelloise informe le prestataire de sa décision :

- 1° de ne pas vérifier ses qualifications professionnelles ;
- 2° ayant vérifié ses qualifications professionnelles :

4° voor gevallen zoals bedoeld in artikel 16, lid 1, 2°, enig bewijsmiddel dat de dienstverrichter de betreffende werkzaamheden in de tien voorafgaande jaren gedurende ten minste een jaar heeft uitgeoefend;

5° voor beroepen in de veiligheidssector, de gezondheidssector en voor beroepen in de onderwijssector waar met minderjarigen wordt gewerkt, een verklaring dat er geen tijdelijk of definitief beroepsuitoefeningsverbod is of dat er geen strafrechtelijke veroordelingen zijn, indien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dit ook eist van personen die hun beroepskwalificaties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben verworven;

6° voor beroepen met patiëntveiligheidsimplicaties, een verklaring dat de aanvrager beschikt over de nodige talenkennis om het beroep in de ontvangende lidstaat uit te oefenen;

7° voor beroepen betreffende de in bijlage 2 bedoelde werkzaamheden die door een lidstaat overeenkomstig artikel 59, lid 2, van de richtlijn zijn aangemeld, een certificaat aangaande de aard en de duur van de activiteit, afgegeven door de bevoegde autoriteit of instantie van de lidstaat waar de dienstverrichter is gevestigd.

§ 3. De indiening door de dienstverrichter van een verklaring vereist op grond van § 1 geeft deze dienstverrichter het recht op toegang tot de dienstenactiviteit of om deze activiteit uit te oefenen op het gehele Brusselse grondgebied.

§ 4. De dienst wordt verricht onder de beroepstitel van de lidstaat van vestiging, wanneer voor de betrokken beroepsactiviteit in deze lidstaat een dergelijke titel bestaat. Deze titel wordt vermeld in de officiële taal of één van de officiële talen van de lidstaat van vestiging, teneinde verwarring met de beroepstitel gebruikt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vermijden. Wanneer de betrokken beroepstitel niet bestaat in de lidstaat van vestiging, vermeldt de dienstverrichter zijn opleidingstitel in de officiële taal of één van de officiële talen van deze lidstaat.

§ 5. In het geval van gereguleerde beroepen met gevolgen voor de volksgezondheid of de openbare veiligheid, kan de bevoegde Brusselse autoriteit voor de eerste dienstverrichting de beroepskwalificaties van de dienstverrichter controleren.

Een voorafgaande controle, zoals bedoeld in het eerste lid, is alleen mogelijk indien deze bedoeld is om ernstige schade voor de gezondheid of de veiligheid van de afnemer van de dienstverrichting ingevolge een ontoereikende beroepskwalificatie van de dienstverrichter te voorkomen en voor zover de controle niet meer omvat dan voor dit doel noodzakelijk is.

Binnen een termijn van ten hoogste een maand na ontvangst van de verklaring en de begeleidende documenten, vermeld in paragrafen 1 en 2, stelt de bevoegde Brusselse autoriteit de dienstverrichter in kennis van zijn beslissing om:

- 1° zijn beroepskwalificaties niet te controleren;
- 2° na controle van zijn beroepskwalificaties:

<p>a) d'imposer au prestataire de services une épreuve d'aptitude ; b) d'autoriser la prestation de services.</p> <p>En cas de difficulté susceptible de provoquer un retard dans la prise de décision en application de l'alinéa 3, l'autorité compétente bruxelloise informe le prestataire dans le même délai visé à l'alinéa 3, des raisons du retard. La difficulté est résolue dans le mois qui suit cette information et la décision est prise dans les deux mois suivant la résolution de la difficulté.</p> <p>En cas de différence substantielle entre les qualifications professionnelles du prestataire et la formation exigée en Région de Bruxelles-Capitale, dans la mesure où cette différence est de nature à nuire à la santé ou à la sécurité publiques et où elle ne peut être compensée par l'expérience professionnelle du prestataire ou par les connaissances, aptitudes et compétences acquises lors d'un apprentissage tout au long de la vie ayant fait l'objet, à cette fin, d'une validation en bonne et due forme par un organisme compétent, l'autorité compétente bruxelloise offre au prestataire la possibilité de démontrer qu'il a acquis les connaissances, aptitudes ou compétences manquantes, par une épreuve d'aptitude. L'autorité compétente bruxelloise prend une décision, sur cette base, sur la question d'autoriser ou non la prestation de services. En tout état de cause, la prestation de services intervient dans le mois qui suit la décision prise en application de l'alinéa 3.</p> <p>En l'absence de réaction de l'autorité compétente bruxelloise dans les délais visés aux alinéas 3 et 4, la prestation de services peut être effectuée.</p> <p>Dans les cas où les qualifications ont été vérifiées au titre du présent paragraphe, la prestation de services est effectuée sous le titre professionnel utilisé en Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>La vérification préalable des qualifications ne peut toutefois pas s'appliquer aux professions qui bénéficient d'une reconnaissance automatique.</p> <p>§ 6. Au cas où le prestataire de services a déjà présenté une déclaration écrite à l'autorité compétente d'une autre région de Belgique, il n'est pas tenu de présenter à nouveau la déclaration écrite visée au paragraphe 1^{er} à l'autorité compétente bruxelloise.</p>		<p>a) de dienstverrichter een proeve van bekwaamheid op te leggen; b) de dienstverrichting toe te staan.</p> <p>Bij problemen die een vertraging kunnen meebrengen bij het nemen van een besluit als bedoeld in het derde lid, stelt de bevoegde Brusselse autoriteit de dienstverrichter binnen dezelfde termijn als vermeld in het derde lid in kennis van de reden van de vertraging. Het probleem wordt binnen de maand die volgt op deze kennisgeving opgelost en het besluit wordt genomen binnen een termijn van twee maanden na oplossing van het probleem.</p> <p>Wanneer de beroepskwalificaties van de dienstverrichter wezenlijk verschillen van de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereiste opleiding, en wel in die mate dat dit verschil de volksgezondheid of de openbare veiligheid schaadt en de dienstverrichter dit niet kan compenseren door beroepservaring of in het kader van een leven lang leren verworven kennis, vaardigheden of competenties die formeel zijn gevalideerd door een daartoe bevoegde instantie, biedt de bevoegde Brusselse autoriteit de dienstverrichter de mogelijkheid om door middel van een proeve van bekwaamheid te bewijzen dat hij de ontbrekende kennis, vaardigheden of competentie heeft verworven. De bevoegde Brusselse autoriteit neemt op basis hiervan een besluit over het toestaan van het verrichten van de diensten. De dienstverrichting moet in ieder geval kunnen plaatsvinden in de maand die volgt op die waarin het overeenkomstig lid 3 genomen besluit is genomen.</p> <p>Indien de bevoegde Brusselse autoriteit niet reageert binnen de in lid 3 en 4 vermelde termijnen, mag de dienst worden verricht.</p> <p>Inde gevallen waarin de kwalificaties overeenkomstig deze paragraaf zijn gecontroleerd, wordt de dienst verricht onder de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gebruikte beroepstitel.</p> <p>Beroepen die automatische erkenning genieten kunnen niet onderworpen worden aan een voorafgaande controle van de kwalificaties.</p> <p>§ 6. Indien de dienstverrichter al een schriftelijke verklaring heeft ingediend bij de bevoegde autoriteit van een ander Belgisch gewest hoeft hij de schriftelijke verklaring zoals bedoeld in paragraaf 1 niet opnieuw in te dienen bij de bevoegde Brusselse autoriteit.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 19.</i></p> <p>§ 1^{er}. L'autorité compétente bruxelloise peut demander aux autorités compétentes de l'Etat membre d'établissement, en cas de doute justifié, toute information pertinente concernant la légalité de l'établissement et la bonne conduite du prestataire ainsi que l'absence de sanctions disciplinaires ou pénales à caractère professionnel.</p> <p>Lorsque l'autorité compétente bruxelloise décide de vérifier les qualifications professionnelles d'un prestataire de services, elle peut demander aux autorités compétentes de l'Etat membre d'établissement des informations sur les formations</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art. 19.</i></p> <p>§ 1. De bevoegde Brusselse autoriteit kan de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van vestiging in geval van gegronde twijfel verzoeken om alle informatie over de rechtmatigheid van de vestiging en het goed gedrag van de dienstverrichter, alsmede over het ontbreken van eventuele tuchtrechtelijke of strafrechtelijke maatregelen met betrekking tot de beroepsuitoefening.</p> <p>Indien de bevoegde Brusselse autoriteit beslist de beroepskwalificaties van een dienstverrichter te controleren, kan ze bij de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van vestiging informatie vragen over de</p>

<p>suivies par le prestataire, dans la mesure nécessaire à l'évaluation des différences substantielles de nature à nuire à la santé ou à la sécurité publiques.</p> <p>L'autorité compétente bruxelloise communique à son tour ces informations conformément à l'article 37.</p> <p>§ 2. L'autorité compétente bruxelloise assure l'échange des informations nécessaires pour que la plainte d'un destinataire d'un service à l'encontre d'un prestataire de services soit correctement traitée. Le destinataire est informé de la suite donnée à la plainte.</p>	<p>opleidingen van de dienstverrichter, voor zover dit nodig is voor het beoordelen van wezenlijke verschillen die de volksgezondheid of de openbare veiligheid kunnen schaden.</p> <p>De bevoegde Brusselse autoriteit verstrekt op haar beurt deze informatie overeenkomstig artikel 37.</p> <p>§ 2. De bevoegde Brusselse autoriteit zorgt voor de uitwisseling van alle nodige informatie opdat een klacht van een afnemer van een dienst tegen een dienstverrichter correct kan worden afgehandeld. De afnemer wordt van het resultaat van de klacht in kennis gesteld.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 20.</i></p> <p>Dans les cas où la prestation est effectuée sous le titre professionnel de l'Etat membre d'établissement ou sous le titre de formation du prestataire, outre les autres exigences en matière d'information prévues par le droit de l'Union, l'autorité compétente bruxelloise peut exiger du prestataire qu'il fournisse au destinataire du service tout ou partie des informations suivantes :</p> <p>1° dans le cas où le prestataire est inscrit dans un registre du commerce ou dans un autre registre public similaire, le registre dans lequel il est inscrit et son numéro d'immatriculation, ou des moyens équivalents d'identification figurant dans ce registre ;</p> <p>2° dans le cas où l'activité est soumise à un régime d'autorisation dans l'Etat membre d'établissement, les coordonnées de l'autorité de surveillance compétente ;</p> <p>3° toute organisation professionnelle ou tout organisme similaire auprès duquel le prestataire est inscrit ;</p> <p>4° le titre professionnel ou, lorsqu'un tel titre n'existe pas, le titre de formation du prestataire et l'Etat membre dans lequel il a été octroyé ;</p> <p>5° dans le cas où le prestataire exerce une activité soumise à la TVA, le numéro d'identification visé à l'article 50 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée au titre de l'article 22, paragraphe 1^{er}, de la sixième directive 77/388/CEE du Conseil du 17 mai 1977 en matière d'harmonisation des législations des Etats membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires - Système commun de taxe sur la valeur ajoutée : assiette uniforme ;</p> <p>6° des informations relatives aux couvertures d'assurance ou autres moyens de protection personnelle ou collective concernant la responsabilité professionnelle.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Art. 20.</i></p> <p>Wanneer de dienst wordt verricht onder de beroepstitel van de lidstaat van vestiging of onder de opleidingstitel van de dienstverrichter, kan de bevoegde Brusselse autoriteit eisen dat de dienstverrichter in aanvulling op de overige informatievoorschriften van het Unierecht aan de afnemer van de dienst een van de volgende gegevens of al de volgende gegevens verstrekt:</p> <p>1° wanneer de dienstverrichter in een handelsregister of een vergelijkbaar openbaar register is ingeschreven, het register waar hij is ingeschreven en zijn inschrijvingsnummer, of een vergelijkbaar middel ter identificatie in dit register;</p> <p>2° wanneer voor de betrokken werkzaamheid in de lidstaat van vestiging een vergunning vereist is, de naam en het adres van de bevoegde toezichthoudende instantie;</p> <p>3° alle beroepsorganisaties of soortgelijke organisaties waarbij de dienstverrichter is aangesloten;</p> <p>4° de beroepstitel of, wanneer een dergelijke titel niet bestaat, de opleidingstitel van de dienstverrichter en de lidstaat waar deze werd verleend;</p> <p>5° wanneer de dienstverrichter een onder de btw vallende werkzaamheid uitoefent, het identificatienummer, zoals bedoeld in artikel 50 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde ingevolge artikel 22, § 1, van de zesde richtlijn 77/388/EEG van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten inzake omzetbelasting - Gemeenschappelijk stelsel van belasting over de toegevoegde waarde: uniforme grondslag;</p> <p>6° gegevens betreffende verzekeringsdekking of soortgelijke individuele of collectieve vormen van bescherming inzake beroepsaansprakelijkheid.</p>

Chapitre 3. Liberté d'établissement	Hoofdstuk 3. Vrijheid van vestiging
Section 1^{re}. Régime général de reconnaissance des titres de formation	Afdeling 1. Algemeen stelsel van erkenning van opleidingstitels
<p style="text-align: center;">Art. 21</p> <p>La présente section s'applique à toutes les professions qui ne sont pas couvertes par la section 2, ainsi que dans les cas qui suivent, où le demandeur, pour un motif spécifique et exceptionnel, ne satisfait pas aux conditions prévues dans la section 2 :</p> <p>1° pour les activités énumérées à l'annexe 2, lorsque le demandeur ne remplit pas les conditions prévues aux articles 27, 28 et 29 ;</p> <p>2° pour les demandeurs remplissant les conditions prévues à l'article 3, paragraphe 3.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 21</p> <p>Deze afdeling is van toepassing op alle beroepen die niet onder afdeling 2 vallen en in onderstaande gevallen waarin de aanvrager, om een bijzondere en uitzonderlijke reden, niet voldoet aan de in afdeling 2 vastgelegde voorwaarden:</p> <p>1° voor de werkzaamheden opgesomd in bijlage 2, wanneer de aanvrager niet voldoet aan de voorwaarden vastgelegd in de artikelen 27, 28 en 29;</p> <p>2° voor aanvragers die voldoen aan de eisen van artikel 3, paragraaf 3.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 22</p> <p>Aux fins des articles 24 et 25, paragraphe 6, les qualifications professionnelles sont regroupées selon les niveaux suivants :</p> <p>1° une attestation de compétence délivrée par une autorité compétente de l'Etat membre d'origine désignée en vertu de dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet Etat, après que le demandeur :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a suivi une formation qui n'est pas sanctionnée par un certificat ou un diplôme au sens des points 2°, 3°, 4° ou 5°, ou après que le demandeur a passé un examen spécifique sans formation préalable, ou après que le demandeur a exercé la profession dans un Etat membre, au cours des dix années précédentes, à temps plein pendant trois années consécutives ou à temps partiel pendant une durée équivalente ; b) a bénéficié d'une formation générale du niveau de l'enseignement primaire ou secondaire attestant que son titulaire possède des connaissances générales ; <p>2° un certificat sanctionnant un cycle d'études secondaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) soit général, complété par un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point 3°, ou par le stage ou la pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études ; b) soit technique ou professionnel, complété le cas échéant par un cycle d'études ou de formation professionnelle tel que visé au point a), ou par le stage ou la pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études ; 	<p style="text-align: center;">Art. 22</p> <p>Voor de toepassing van de artikelen 24 en 25, paragraaf 6 worden de beroepskwalificaties in de volgende niveaus ingedeeld:</p> <p>1° een bekwaamheidsattest dat is afgegeven door een overeenkomstig de wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen aangewezen bevoegde autoriteit van de lidstaat van oorsprong, nadat de aanvrager:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) een opleiding heeft genoten die niet wordt afgesloten met een certificaat of diploma zoals bedoeld onder 2°, 3°, 4° of 5° of nadat de aanvrager een specifiek examen zonder voorafgaande opleiding heeft afgelegd, of nadat de aanvrager het beroep tijdens de voorafgaande tien jaren gedurende drie opeenvolgende jaren voltijds of gedurende een gelijkwaardige periode deeltijds in een lidstaat heeft uitgeoefend; b) op het niveau van het primair of secundair onderwijs een algemene opleiding heeft genoten, waaruit blijkt dat de houder over een zekere algemene ontwikkeling beschikt; <p>2° een certificaat ter afsluiting van een cyclus van secundair onderwijs:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) hetzij van algemene aard, aangevuld met een andere dan de onder 3° bedoelde studiecycclus of beroepsopleiding en/of met de beroepsstage of praktijkervaring die als aanvulling op deze studiecycclus vereist is; b) hetzij van technische of beroepsmatige aard, in voorkomend geval aangevuld met een studiecycclus of beroepsopleiding zoals bedoeld onder a), of met de beroepsstage of praktijkervaring die als aanvulling op deze studiecycclus vereist is; <p>3° een diploma ter afsluiting van:</p>

3° un diplôme sanctionnant :

- a) une formation du niveau de l'enseignement postsecondaire autre que celui visé aux points 4° et 5°, d'une durée minimale d'un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement par le demandeur du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ou l'accomplissement d'une formation de niveau secondaire équivalente, ainsi que la formation professionnelle éventuellement requise en plus de ce cycle d'études postsecondaires ;
- b) une formation réglementée ou, dans le cas de professions réglementées, une formation professionnelle à structure particulière développant des compétences allant au-delà de ce qui est prévu au niveau b), équivalente au niveau de formation mentionné au point a), lorsque cette formation conduit à un niveau professionnel comparable et prépare à un niveau comparable de responsabilités et de fonctions pour autant que le diplôme soit accompagné d'un certificat de l'Etat membre d'origine ;

4° un diplôme attestant que le demandeur a suivi avec succès une formation du niveau de l'enseignement postsecondaire d'une durée minimale de trois ans et ne dépassant pas quatre ans ou d'une durée équivalente à temps partiel, qui peut, en outre, être exprimée en nombre équivalent de crédits ECTS, obtenus dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement de niveau équivalent, et, le cas échéant, qu'il a suivi avec succès la formation professionnelle requise en plus du cycle d'études postsecondaires ;

5° un diplôme attestant que le demandeur a suivi avec succès une formation du niveau de l'enseignement postsecondaire d'une durée minimale de quatre ans ou d'une durée équivalente à temps partiel, qui peut, en outre, être comptabilisée en nombre équivalent de crédits ECTS, obtenus dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement de niveau équivalent, et, le cas échéant, qu'il a suivi avec succès la formation professionnelle requise en plus du cycle d'études postsecondaires.

Art. 23

Est assimilé à un titre de formation sanctionnant une formation visée à l'article 22, y compris quant au niveau concerné, tout titre de formation ou ensemble de titres de formation qui a été délivré par une autorité compétente dans un autre Etat membre, sur la base d'une formation à temps plein ou à temps partiel, dans le cadre de programmes formels ou non, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans

- a) een opleiding op het niveau van postsecundair onderwijs dat verschilt van het onder 4° en 5° bedoelde niveau en ten minste 1 jaar duurt, dan wel, in geval van een deeltijdse opleiding, een daaraan gelijkwaardige duur heeft, en waarvoor als een van de toelatingsvoorwaarden in de regel geldt dat de aanvrager de studiecycclus van secundair onderwijs moet hebben voltooid die voor de toegang tot het universitair of hoger onderwijs vereist is of een volledige equivalente schoolopleiding van secundair niveau, alsook de beroepsopleiding die eventueel als aanvulling op deze cycclus van postsecundair onderwijs vereist is;
- b) een gereguleerde opleiding of, in het geval van gereguleerde beroepen, een beroepsopleiding met een bijzondere structuur waarbij competenties worden aangereikt die verder gaan dan wat niveau a) verstrekt, die gelijkwaardig is aan het onder a) vermelde opleidingsniveau, indien deze opleiding tot een vergelijkbare beroepsbekwaamheid leidt en op een vergelijkbaar niveau van verantwoordelijkheden en taken voorbereidt, mits het diploma vergezeld gaat van een certificaat van de lidstaat van oorsprong;

4° een diploma dat bewijst dat de aanvrager met succes een postsecundaire opleiding met een duur van ten minste drie jaren ten hoogste vier jaar of met een daaraan gelijkwaardige duur in geval van een deeltijdse opleiding heeft afgesloten, die daarnaast kan worden uitgedrukt in een daaraan gelijkwaardig aantal ECTS-studiepunten, behaald aan een universiteit of een instelling voor hoger onderwijs of aan een andere instelling met hetzelfde opleidingsniveau, en dat, in voorkomend geval, bewijst dat hij de beroepsopleiding die als aanvulling op de postsecundaire opleiding vereist is met succes heeft afgesloten;

5° een diploma dat bewijst dat de aanvrager met succes een postsecundaire opleiding met een duur van tenminste vier jaar of met een daaraan gelijkwaardige duur in geval van een deeltijdse opleiding heeft afgesloten, die daarnaast kan worden uitgedrukt in een daaraan gelijkwaardig aantal ECTS-studiepunten, behaald aan een universiteit of een instelling voor hoger onderwijs of aan een andere instelling met hetzelfde opleidingsniveau en dat, in voorkomend geval, bewijst dat hij de beroepsopleiding die als aanvulling op de postsecundaire opleiding vereist is met succes heeft afgesloten.

Art. 23

Met een opleidingstitel bedoeld in artikel 22, met inbegrip van het betrokken niveau, wordt gelijkgesteld elke opleidingstitel die ofwel elk geheel van opleidingstitels dat door een bevoegde autoriteit in een lidstaat is afgegeven, wanneer daarmee een in de Europese Unie op voltijdse of deeltijdse basis zowel binnen als buiten formele programma's gevolgde opleiding wordt afgesloten die door deze

<p>l'Union européenne, reconnue par cet Etat membre comme étant de niveau équivalent et qu'il confère à son titulaire les mêmes droits d'accès à une profession ou d'exercice de celle-ci, ou qui prépare à l'exercice de cette profession.</p> <p>Aux mêmes conditions que celles énoncées à l'alinéa 1^{er}, est assimilée à un tel titre de formation, toute qualification professionnelle qui, bien qu'elle ne remplisse pas les exigences fixées dans les dispositions légales et administratives de l'Etat membre d'origine pour l'accès à une profession ou à l'exercice d'une profession, confère au titulaire des droits acquis du chef de ces dispositions. En particulier, ceci s'applique dans le cas où l'Etat membre d'origine relève le niveau de formation requis pour l'accès à une profession ou son exercice et où une personne ayant suivi la formation antérieure, qui ne répond plus aux exigences de la nouvelle qualification, bénéficie de droits acquis en vertu de dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet Etat membre. Dans un tel cas, la formation antérieure est considérée par l'autorité compétente bruxelloise, aux fins de l'application de l'article 24, comme correspondant au niveau de la nouvelle formation.</p>	<p>lidstaat als gelijkwaardig wordt erkend en de houder ervan dezelfde rechten inzake de toegang tot of de uitoefening van een beroep verleent, dan wel hem voorbereidt op de uitoefening van dit beroep.</p> <p>Onder dezelfde voorwaarden als die in het eerste lid wordt met een dergelijke opleidingstitel ook gelijkgesteld elke beroepskwalificatie die weliswaar niet voldoet aan de eisen die in de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaat van oorsprong voor de toegang tot of uitoefening van een beroep zijn vastgelegd, maar die de houder ervan krachtens deze bepalingen verworven rechten verleent. Dit geldt met name indien de lidstaat van oorsprong het niveau verhoogt van de opleiding die vereist is voor de toegang tot een beroep of de uitoefening ervan, en indien een persoon die vroeger een opleiding heeft genoten die niet meer voldoet aan de eisen van de nieuwe kwalificatie, verworven rechten geniet uit hoofde van wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen van deze lidstaat. In dit geval wordt de vroeger genoten opleiding door de bevoegde Brusselse autoriteit met het oog op de toepassing van artikel 24 beschouwd als overeenkomend met het niveau van de nieuwe opleiding.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 24</i></p> <p>§ 1^{er}. Lorsque l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession de qualifications professionnelles déterminées, l'autorité compétente bruxelloise permet aux demandeurs d'accéder à cette profession et de l'exercer, dans les mêmes conditions que pour les demandeurs ayant acquis leurs qualifications professionnelles en Région de Bruxelles-Capitale, s'ils possèdent une attestation de compétences ou un titre de formation visé à l'article 22 qui est requis par un autre Etat membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer.</p> <p>Les attestations de compétences ou les titres de formation sont délivrés par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet Etat membre.</p> <p>§ 2. L'accès à la profession et son exercice, tels que décrits au paragraphe 1^{er}, sont également accordés aux demandeurs qui ont exercé la profession en question à temps plein pendant une année ou à temps partiel pendant une durée totale équivalente au cours des dix années précédentes dans un autre Etat membre qui ne réglemente pas cette profession et qui possèdent une ou plusieurs attestations de compétences ou preuves de titre de formation délivrées par un autre Etat membre qui ne réglemente pas cette profession.</p> <p>Les attestations de compétences ou les titres de formation doivent répondre à l'ensemble des conditions suivantes :</p> <p>1° être délivrés par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet Etat membre ;</p>	<p style="text-align: center;"><i>Art. 24.</i></p> <p>§ 1. Wanneer de toegang tot of uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van bepaalde beroepskwalificaties, staat de bevoegde Brusselse autoriteit onder dezelfde voorwaarden als die welke voor de aanvragers die hun beroepskwalificaties hebben verworven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de toegang tot en uitoefening van dit beroep toe aan aanvragers die in het bezit zijn van een bekwaamheidsattest dat of een opleidingstitel zoals bedoeld in artikel 22 die in een andere lidstaat verplicht wordt gesteld voor de toegang tot of de uitoefening van datzelfde beroep op zijn grondgebied.</p> <p>De bekwaamheidsattesten of opleidingstitels worden afgegeven door een bevoegde autoriteit in een lidstaat die overeenkomstig de wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen van deze lidstaat is aangewezen.</p> <p>§ 2. De in § 1 omschreven toegang tot en uitoefening van een beroep worden eveneens toegestaan aan aanvragers die het beroep in kwestie tijdens de voorafgaande tien jaar op voltijdse basis gedurende een jaar of gedurende een daarmee in zijn totaliteit overeenkomende periode op deeltijdbasis hebben uitgeoefend in een andere lidstaat waar dat beroep niet is gereguleerd, en die beschikken over een of meer bekwaamheidsattesten of opleidingstitels die zijn afgegeven door een andere lidstaat die dat beroep niet reguleert.</p> <p>De bekwaamheidsattesten en opleidingstitels voldoen aan al de volgende voorwaarden:</p> <p>1° zij worden afgegeven door een bevoegde autoriteit in een lidstaat die overeenkomstig de wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen van die lidstaat is aangewezen;</p>

2° attester la préparation du titulaire à l'exercice de la profession concernée.

L'expérience professionnelle d'un an visée à l'alinéa 1^{er} ne peut cependant être exigée si le(s) titre(s) de formation que possède le demandeur certifie(nt) une formation réglementée.

§ 3. L'autorité compétente bruxelloise reconnaît le niveau attesté par l'Etat membre d'origine en conformité avec l'article 22 ainsi que le certificat par lequel l'Etat membre d'origine certifie que la formation visée à l'article 22, 3°, b), est équivalente au niveau prévu à l'article 22, 3°, a).

§ 4. Par dérogation aux paragraphes 1^{er} et 2 et à l'article 25, l'autorité compétente bruxelloise peut refuser l'accès à la profession et son exercice au titulaire d'une attestation de compétences telle que visée à l'article 22, 1°, lorsque la qualification professionnelle requise en Région de Bruxelles-Capitale est une qualification professionnelle telle que visée à l'article 22, 5°.

Art. 25

§ 1^{er}. L'autorité compétente bruxelloise peut exiger du demandeur qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant trois ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude dans un des cas suivants :

1° lorsque la formation que le demandeur a reçue porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par le titre de formation requis en Région de Bruxelles-Capitale ;

2° lorsque la profession réglementée en Région de Bruxelles-Capitale comprend une ou plusieurs activités professionnelles réglementées qui n'existent pas dans la profession correspondante dans l'Etat membre d'origine du demandeur, et que la formation requise en Région de Bruxelles-Capitale porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par l'attestation de compétences ou le titre de formation dont le demandeur fait état.

§ 2. Si l'autorité compétente bruxelloise fait usage de la possibilité prévue au paragraphe 1^{er}, elle doit laisser au demandeur le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude.

Lorsque l'autorité compétente bruxelloise estime que, pour une profession déterminée, il est nécessaire de déroger au choix laissé au demandeur entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude en vertu de l'alinéa 1^{er}, elle en informe préalablement les autres Etats membres et la Commission européenne en fournissant une justification adéquate pour cette dérogation.

A défaut de réaction de la Commission européenne dans un délai de trois mois via un acte d'exécution dans lequel elle demande à l'autorité compétente bruxelloise de s'abstenir de prendre la mesure envisagée, la dérogation peut être appliquée.

§ 3. Pour les professions dont l'exercice exige une connaissance précise du droit applicable en Région

2° zij tonen aan dat de houder op de uitoefening van het beroep in kwestie is voorbereid.

De in het eerste lid bedoelde beroepservaring van een jaar kan echter niet worden geëist wanneer de opleidingstitel(s) waarover de aanvrager beschikt aantoon(t) dat hij een gereguleerde opleiding heeft afgesloten.

§ 3. De bevoegde Brusselse autoriteit erkent het overeenkomstig artikel 22 door de lidstaat van oorsprong geattesteerde opleidingsniveau, evenals het certificaat waarmee de lidstaat van oorsprong verklaart dat de opleiding zoals bedoeld in artikel 22, 3°, b° gelijkwaardig is aan het niveau vastgelegd in artikel 22, 3°, a).

§ 4. In afwijking van paragrafen 1 en 2 en van artikel 25 kan de bevoegde Brusselse autoriteit de toegang tot en de uitoefening van het beroep weigeren aan houders van een bekwaamheidsattest zoals bedoeld in artikel 22, 1°, wanneer de beroepskwalificatie die voor de uitoefening van het beroep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereist is een beroepskwalificatie is zoals bedoeld in artikel 22, 5°.

Art. 25.

§ 1. De bevoegde Brusselse autoriteit kan in een van de volgende gevallen van de aanvrager eisen dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste drie jaar doorloopt of een proeve van bekwaamheid aflegt:

1° als de door de aanvrager gevolgde opleiding betrekking heeft op vakken die wezenlijk verschillen van die welke worden gedekt door de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereiste opleidingstitel;

2° als het in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gereguleerde beroep een of meer gereguleerde beroepswerkzaamheden omvat die niet bestaan in het overeenkomstige beroep in de lidstaat van oorsprong van de aanvrager, en als de opleiding vereist in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betrekking heeft op vakken die wezenlijk verschillen van die gedekt door het bekwaamheidsattest of de opleidingstitel die de aanvrager voorlegt.

§ 2. Indiende bevoegde Brusselse autoriteit van de mogelijkheid van § 1 gebruik maakt, moet zij de aanvrager de keuze laten tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid.

Wanneer de bevoegde Brusselse autoriteit meent dat het voor een bepaald beroep noodzakelijk is van het eerste lid af te wijken en de aanvrager niet de keuze te laten tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid, stelt zij de andere lidstaten en de Commissie vooraf hiervan in kennis, waarbij zij deze afwijking afdoende motiveert.

Bij gebrek aan een reactie van de Commissie binnen een termijn van drie maanden via een uitvoeringshandeling waarbij ze de bevoegde Brusselse autoriteit vraagt om van de voorgenomen maatregel af te zien, mag de afwijking worden toegepast.

§ 3. In afwijking van het in § 2 vastgelegde beginsel op grond waarvan de aanvrager het recht heeft te

de Bruxelles-Capitale et dont un élément essentiel et constant de l'activité est la fourniture de conseils et/ou d'assistance concernant ce droit, l'autorité compétente bruxelloise peut, par dérogation au principe énoncé au paragraphe 2, selon lequel le demandeur a le droit de choisir, prescrire soit un stage d'adaptation, soit une épreuve d'aptitude.

Ceci s'applique également au cas prévu à l'article 21, 2°.

Dans le cas visé à l'article 21, 1°, l'autorité compétente bruxelloise peut imposer un stage d'adaptation ou une épreuve d'aptitude si le demandeur envisage d'exercer, à titre d'indépendant ou en qualité de dirigeant d'entreprise, des activités professionnelles qui supposent la connaissance et l'application des prescriptions spécifiques applicables en Région de Bruxelles-Capitale, pour autant que l'autorité compétente bruxelloise exige également des demandeurs ayant acquis leurs qualifications professionnelles en Région de Bruxelles-Capitale la connaissance et l'application de cette réglementation pour exercer lesdites activités.

Par dérogation au principe énoncé au paragraphe 2, selon lequel le demandeur a le droit de choisir, l'autorité compétente bruxelloise peut prescrire soit un stage d'adaptation, soit une épreuve d'aptitude, dans un des cas suivants :

1° le titulaire d'une qualification professionnelle telle que visée à l'article 22, 1°, demande la reconnaissance de ses qualifications professionnelles alors que la qualification professionnelle requise en Région de Bruxelles-Capitale est une qualification professionnelle visée à l'article 22, 3° ;

2° le titulaire d'une qualification professionnelle telle que visée à l'article 22, 2°, demande la reconnaissance de ses qualifications professionnelles lorsque la qualification professionnelle requise en Région de Bruxelles-Capitale est une qualification professionnelle visée à l'article 22, 4° ou 5°.

Lorsque le titulaire d'une qualification professionnelle telle que visée à l'article 22, 1°, dépose une demande de reconnaissance de ses qualifications professionnelles alors que la qualification professionnelle requise en Région de Bruxelles-Capitale est une qualification professionnelle telle que visée à l'article 22, 4°, l'autorité compétente bruxelloise peut imposer tant un stage d'adaptation qu'une épreuve d'aptitude.

§ 4. Dans le présent article, on entend par matières substantiellement différentes : des matières dont la connaissance, les aptitudes et compétences sont essentielles à l'exercice de la profession et pour lesquelles la formation reçue par le demandeur présente des différences importantes en termes de contenu par rapport à la formation exigée en Région de Bruxelles-Capitale.

§ 5. Le paragraphe 1^{er} est appliqué dans le respect du principe de proportionnalité.

kieszen, kan de bevoegde Brusselse autoriteit ofwel een aanpassingsstage, ofwel een proeve van bekwaamheid voorschrijven met betrekking tot beroepen waarvoor de uitoefening geen precieze kennis van het in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toepasselijke recht veronderstelt en waarvan het verstrekken van advies of het verlenen van bijstand op het gebied van dit recht een essentieel en constant element vormt.

Dit geldt ook voor de gevallen genoemd in artikel 21, 2°.

In het geval bedoeld in artikel 21, 1° mag de bevoegde Brusselse autoriteit een aanpassingsstage of een proeve van bekwaamheid opleggen indien de aanvrager voornemens is als zelfstandige dan wel als bedrijfsleider beroepsactiviteiten uit te oefenen waarvoor kennis en toepassing van de specifieke in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldende voorschriften noodzakelijk zijn, mits de bevoegde Brusselse autoriteit ook van de aanvragers die hun beroepskwalificaties hebben verworven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de kennis en toepassing van deze regelgeving eist als voorwaarde om dergelijke activiteiten uit te oefenen.

In afwijking van het in paragraaf 2 vastgelegde beginsel op grond waarvan de aanvrager het recht heeft te kiezen, kan de bevoegde Brusselse autoriteit hetzij een aanpassingsstage hetzij een proeve van bekwaamheid voorschrijven in een van de volgende gevallen:

1° de houder van een beroepskwalificatie zoals bedoeld in artikel 22, 1° dient een aanvraag tot erkenning van zijn beroepskwalificaties in, terwijl de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereiste beroepskwalificatie een beroepskwalificatie is zoals bedoeld in artikel 22, 3°;

2° de houder van een beroepskwalificatie zoals bedoeld in artikel 22, 2° dient een aanvraag tot erkenning van zijn beroepskwalificaties in, terwijl de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereiste beroepskwalificatie een beroepskwalificatie is zoals bedoeld in artikel 22, 4° of 5°.

Indien de houder van een beroepskwalificatie zoals bedoeld in artikel 22, 1° dient een verzoek tot erkenning van zijn beroepskwalificaties in, terwijl de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereiste beroepskwalificatie een beroepskwalificatie is zoals bedoeld in artikel 22, 4°, kan de bevoegde Brusselse autoriteit zowel een aanpassingsstage als een proeve van bekwaamheid voorschrijven.

§ 4. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder "vakgebieden die wezenlijk verschillen" verstaan vakgebieden waarvan de kennis, vaardigheden en competenties van essentieel belang zijn voor de uitoefening van het beroep en waarvoor de door de aanvrager ontvangen opleiding qua inhoud wezenlijk afwijkt van de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereiste opleiding.

§ 5. Paragraaf 1 wordt toegepast met inachtneming van het evenredigheidsbeginsel.

Onder het in het eerste lid bedoelde evenredigheidsbeginsel moet het volgende verstaan

Par principe de proportionnalité visé à l'alinéa 1^{er}, il faut entendre ce qui suit : si l'autorité compétente bruxelloise envisage d'exiger du demandeur qu'il accomplisse un stage d'adaptation ou passe une épreuve d'aptitude, elle vérifie d'abord si les connaissances, aptitudes et compétences acquises par le demandeur au cours de son expérience professionnelle ou d'un apprentissage tout au long de la vie et ayant fait l'objet, à cette fin, d'une validation en bonne et due forme par un organisme compétent, dans un Etat membre ou dans un pays tiers sont de nature à couvrir, en tout ou en partie, la différence substantielle visée au paragraphe 4.

§ 6. La décision de l'autorité compétente bruxelloise imposant un stage d'adaptation ou une épreuve d'aptitude est dûment justifiée. Le demandeur reçoit les informations suivantes :

1° le niveau de qualification professionnelle requis en Région de Bruxelles-Capitale et le niveau de la qualification professionnelle que possède le demandeur conformément à la classification figurant à l'article 22 ;

2° les différences substantielles visées au paragraphe 4, et les raisons pour lesquelles ces différences ne peuvent être comblées par les connaissances, aptitudes et compétences acquises au cours de l'expérience professionnelle ou de l'apprentissage tout au long de la vie ayant fait l'objet, à cette fin, d'une validation en bonne et due forme par un organisme compétent.

§ 7. Lorsque l'autorité compétente bruxelloise décide d'imposer au demandeur une épreuve d'aptitude, elle l'organise dans un délai maximal de six mois à compter de cette décision.

Section 2. Reconnaissance de l'expérience professionnelle

Art. 26.

Lorsque l'accès à l'une des activités énumérées à l'annexe 2, ou son exercice, est subordonné à la possession de connaissances et d'aptitudes générales, commerciales ou professionnelles, l'autorité compétente bruxelloise reconnaît comme preuve suffisante de ces connaissances et aptitudes l'exercice préalable de l'activité considérée dans un autre Etat membre. Cette activité est exercée conformément aux articles 27, 28 et 29.

Art. 27

Dans le cas d'activités figurant sur la liste I de l'annexe 2, l'exercice préalable de l'activité considérée doit avoir été effectué dans une des périodes suivantes :

1° soit pendant six années consécutives à titre indépendant ou en qualité de dirigeant d'entreprise ;

2° soit pendant trois années consécutives à titre indépendant ou en qualité de dirigeant d'entreprise, lorsque le bénéficiaire prouve qu'il a reçu, pour l'activité en question, une formation préalable d'au moins trois ans sanctionnée par un certificat reconnu

worden: indien de bevoegde Brusselse autoriteit overweegt van de aanvrager een aanpassingsstage of proeve van bekwaamheid te vragen, moet zij met name eerst nagaan of de kennis, vaardigheden en competenties die de aanvrager heeft verworven in het kader van zijn beroepservaring of in het kader van een levenslang leren en die met dat doel door een bevoegde instantie formeel zijn gevalideerd, in een lidstaat of derde land, het in paragraaf 4 bedoelde wezenlijk verschil geheel of gedeeltelijk kunnen overbruggen.

§ 6. De beslissing van de bevoegde Brusselse autoriteit tot oplegging van een aanpassingsstage of proeve van bekwaamheid wordt naar behoren gemotiveerd. De aanvrager krijgt de volgende informatie:

1° het in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereiste beroepskwalificatieniveau en het door de aanvrager behaalde beroepskwalificatieniveau volgens de onderverdeling in artikel 22;

2° de wezenlijke verschillen bedoeld in paragraaf 4 en de redenen waarom deze verschillen niet kunnen worden gecompenseerd door de kennis, vaardigheden en competenties welke zijn verworven door beroepservaring of levenslang leren, en die met dat doel door een bevoegde instantie formeel zijn gevalideerd.

§ 7. Wanneer de bevoegde Brusselse autoriteit beslist de aanvrager een proeve van bekwaamheid op te leggen, organiseert ze deze binnen een termijn van zes maanden na deze beslissing.

Afdeling 2. Erkenning van beroepservaring

Artikel 26.

Wanneer de toegang tot of uitoefening van een van de in bijlage 2 vermelde werkzaamheden afhankelijk wordt gesteld van het bezit van algemene kennis, handels- of vakkennis en -bekwaamheid, beschouwt de bevoegde Brusselse autoriteit het feit dat de werkzaamheid in kwestie voorafgaandelijk in een andere lidstaat is uitgeoefend als genoegzaam bewijs van die kennis en bekwaamheid. Deze werkzaamheid moet overeenkomstig de artikelen 27, 28 en 29 zijn uitgeoefend.

Art. 27

Bij werkzaamheden van lijst I van bijlage 2 moet de voorafgaande werkzaamheid zijn uitgeoefend:

1° hetzij gedurende zes opeenvolgende jaren als zelfstandige of als bedrijfsleider;

2° hetzij gedurende drie opeenvolgende jaren als zelfstandige of als bedrijfsleider, wanneer de begunstigde kan aantonen dat hij voor de betrokken werkzaamheid een voorafgaande opleiding van ten minste drie jaar heeft gevolgd, die met een door de lidstaat erkend certificaat is afgesloten of die door

<p>par l'Etat membre ou jugée pleinement valable par un organisme professionnel compétent ;</p> <p>3° soit pendant quatre années consécutives à titre indépendant ou en qualité de dirigeant d'entreprise, lorsque le bénéficiaire prouve qu'il a reçu, pour l'activité en question, une formation préalable d'au moins deux ans sanctionnée par un certificat reconnu par l'Etat membre ou jugée pleinement valable par un organisme professionnel compétent ;</p> <p>4° soit pendant trois années consécutives à titre indépendant, lorsque le bénéficiaire prouve qu'il a exercé l'activité en question à titre salarié pendant cinq ans au moins ;</p> <p>5° soit pendant cinq années consécutives dans une fonction de cadre supérieur, le bénéficiaire ayant été durant trois années au moins chargé de tâches techniques et responsable d'au moins un département de l'entreprise, lorsque le bénéficiaire prouve qu'il a reçu, pour l'activité en question, une formation préalable d'au moins trois ans sanctionnée par un certificat reconnu par l'Etat membre ou jugée pleinement valable par un organisme professionnel compétent.</p> <p>Dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, 1° et 4°, cette activité ne doit pas avoir pris fin depuis plus de dix ans à la date de la présentation du dossier complet de l'intéressé auprès de l'autorité compétente bruxelloise.</p> <p>L'alinéa 1^{er}, 5°, ne s'applique pas aux activités relevant du groupe EX 855 de la nomenclature CITI, salons de coiffure.</p>		<p>een bevoegde beroepsorganisatie als volwaardig is erkend;</p> <p>3° hetzij gedurende vier opeenvolgende jaren als zelfstandige of als bedrijfsleider, wanneer de begunstigde kan aantonen dat hij voor de betrokken werkzaamheid een voorafgaande opleiding van ten minste twee jaar heeft gevolgd, die met een door de lidstaat erkend certificaat is afgesloten of die door een bevoegde beroepsorganisatie als volwaardig is erkend;</p> <p>4° hetzij gedurende drie opeenvolgende jaren als zelfstandige, wanneer de begunstigde kan aantonen dat hij de betrokken werkzaamheid gedurende ten minste vijf jaar als werknemer heeft uitgeoefend;</p> <p>5° hetzij gedurende vijf opeenvolgende jaren als lid van het leidinggevend personeel, waarvan gedurende ten minste drie jaar belast met technische taken en verantwoordelijk voor ten minste een afdeling van de onderneming, wanneer de begunstigde kan aantonen dat hij voor de betrokken werkzaamheid een voorafgaande opleiding van ten minste drie jaar heeft gevolgd, die met een door de lidstaat erkend certificaat is afgesloten of die door een bevoegde beroepsorganisatie als volwaardig is erkend.</p> <p>In de in het eerste lid, 1° en 4° bedoelde gevallen mag deze werkzaamheid niet meer dan tien jaar vóór de datum van indiening van het volledige dossier van de betrokkene bij de bevoegde Brusselse autoriteit zijn beëindigd.</p> <p>Lid 1, 5°, is niet van toepassing op de werkzaamheden van groep EX 855 van de ISIC-nomenclatuur, Kapsalons.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 28</i></p> <p>Dans le cas d'activités figurant sur la liste II de l'annexe 2, l'exercice préalable de l'activité considérée doit avoir été effectué dans une des périodes suivantes :</p> <p>1° soit pendant cinq années consécutives à titre indépendant ou en qualité de dirigeant d'entreprise ;</p> <p>2° soit pendant trois années consécutives à titre indépendant ou en qualité de dirigeant d'entreprise, lorsque le bénéficiaire prouve qu'il a reçu, pour l'activité en question, une formation préalable d'au moins trois ans sanctionnée par un certificat reconnu par l'Etat membre ou jugée pleinement valable par un organisme professionnel compétent ;</p> <p>3° soit pendant quatre années consécutives à titre indépendant ou en qualité de dirigeant d'entreprise, lorsque le bénéficiaire prouve qu'il a reçu, pour l'activité en question, une formation préalable d'au moins deux ans sanctionnée par un certificat reconnu par l'Etat membre ou jugée pleinement valable par un organisme professionnel compétent ;</p> <p>4° soit pendant trois années consécutives à titre indépendant ou en qualité de dirigeant d'entreprise, lorsque le bénéficiaire prouve qu'il a exercé l'activité en question à titre salarié pendant cinq ans au moins ;</p>		<p style="text-align: center;"><i>Art 28.</i></p> <p>Bij werkzaamheden van lijst II van bijlage 2 moet de voorafgaande werkzaamheid zijn uitgeoefend:</p> <p>1° hetzij gedurende vijf opeenvolgende jaren als zelfstandige of als bedrijfsleider;</p> <p>2° hetzij gedurende drie opeenvolgende jaren als zelfstandige of als bedrijfsleider, wanneer de begunstigde kan aantonen dat hij voor de betrokken werkzaamheid een voorafgaande opleiding van ten minste drie jaar heeft gevolgd, die met een door de lidstaat erkend certificaat is afgesloten of die door een bevoegde beroepsorganisatie als volwaardig is erkend;</p> <p>3° hetzij gedurende vier opeenvolgende jaren als zelfstandige of als bedrijfsleider, wanneer de begunstigde kan aantonen dat hij voor de betrokken werkzaamheid een voorafgaande opleiding van ten minste twee jaar heeft gevolgd, die met een door de lidstaat erkend certificaat is afgesloten of die door een bevoegde beroepsorganisatie als volwaardig is erkend;</p> <p>4° hetzij gedurende drie opeenvolgende jaren als zelfstandige of als bedrijfsleider, wanneer de begunstigde kan aantonen dat hij de betrokken werkzaamheid gedurende ten minste vijf jaar als werknemer heeft uitgeoefend;</p>

<p>5° soit pendant cinq années consécutives à titre salarié, lorsque le bénéficiaire prouve qu'il a reçu, pour l'activité en question, une formation préalable d'au moins trois ans sanctionnée par un certificat reconnu par l'Etat membre ou jugée pleinement valable par un organisme professionnel compétent ;</p> <p>6° soit pendant six années consécutives à titre salarié, lorsque le bénéficiaire prouve qu'il a reçu, pour l'activité en question, une formation préalable d'au moins deux ans sanctionnée par un certificat reconnu par l'Etat membre ou jugée pleinement valable par un organisme professionnel compétent.</p> <p>Dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, 1° et 4°, cette activité ne doit pas avoir pris fin depuis plus de dix ans à la date de la présentation du dossier complet de l'intéressé auprès de l'autorité compétente bruxelloise.</p>	<p>5° hetzij gedurende vijf opeenvolgende jaren als werknemer, wanneer de begunstigde kan aantonen dat hij voor de betrokken werkzaamheid een voorafgaande opleiding van ten minste drie jaar heeft gevolgd, die met een door de lidstaat erkend certificaat is afgesloten of die door een bevoegde beroepsorganisatie als volwaardig is erkend;</p> <p>6° hetzij gedurende zes opeenvolgende jaren als werknemer, wanneer de begunstigde kan aantonen dat hij voor de betrokken werkzaamheid een voorafgaande opleiding van ten minste twee jaar heeft gevolgd, die met een door de lidstaat erkend certificaat is afgesloten of die door een bevoegde beroepsorganisatie als volwaardig is erkend.</p> <p>In de in het eerste lid, 1° en 4° bedoelde gevallen mag deze werkzaamheid niet meer dan tien jaar vóór de datum van indiening van het volledige dossier van de betrokkene bij de bevoegde Brusselse autoriteit zijn beëindigd.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 29</p> <p>Dans le cas d'activités figurant sur la liste III de l'annexe 2, l'exercice préalable de l'activité considérée doit avoir été effectué dans une des périodes suivantes :</p> <p>1° soit pendant trois années consécutives à titre indépendant ou en qualité de dirigeant d'entreprise ;</p> <p>2° soit pendant deux années consécutives à titre indépendant ou en qualité de dirigeant d'entreprise, lorsque le bénéficiaire prouve qu'il a reçu, pour l'activité en question, une formation préalable sanctionnée par un certificat reconnu par l'Etat membre ou jugée pleinement valable par un organisme professionnel compétent ;</p> <p>3° soit pendant deux années consécutives à titre indépendant ou en qualité de dirigeant d'entreprise, lorsque le bénéficiaire prouve qu'il a exercé l'activité en question à titre salarié pendant trois ans au moins ;</p> <p>4° soit pendant trois années consécutives à titre salarié, lorsque le bénéficiaire prouve qu'il a reçu, pour l'activité en question, une formation préalable sanctionnée par un certificat reconnu par l'Etat membre ou jugée pleinement valable par un organisme professionnel compétent.</p> <p>Dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, 1° et 3°, cette activité ne doit pas avoir pris fin depuis plus de dix ans à la date de la présentation du dossier complet de l'intéressé auprès de l'autorité compétente bruxelloise.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 29</p> <p>Bij werkzaamheden van lijst III van bijlage 2 moet de voorafgaande werkzaamheid zijn uitgeoefend:</p> <p>1° hetzij gedurende drie opeenvolgende jaren als zelfstandige of als bedrijfsleider;</p> <p>2° hetzij gedurende twee opeenvolgende jaren als zelfstandige of als bedrijfsleider, wanneer de begunstigde kan aantonen dat hij voor de betrokken werkzaamheid een voorafgaande opleiding heeft gevolgd, die met een door de lidstaat erkend certificaat is afgesloten of die door een bevoegde beroepsorganisatie als volwaardig is erkend;</p> <p>3° hetzij gedurende twee opeenvolgende jaren als zelfstandige of als bedrijfsleider, wanneer de begunstigde kan aantonen dat hij de betrokken werkzaamheid gedurende ten minste vijf jaar als werknemer heeft uitgeoefend;</p> <p>4° hetzij gedurende drie opeenvolgende jaren als werknemer, wanneer de begunstigde kan aantonen dat hij voor de betrokken werkzaamheid een voorafgaande opleiding heeft gevolgd, die met een door de lidstaat erkend certificaat is afgesloten of die door een bevoegde beroepsorganisatie als volwaardig is erkend;</p> <p>In de in het eerste lid, 1° en 3° bedoelde gevallen mag deze werkzaamheid niet meer dan tien jaar vóór de datum van indiening van het volledige dossier van de betrokkene bij de bevoegde Brusselse autoriteit zijn beëindigd.</p>
<p>Section 3. Reconnaissance automatique sur la base de principes communs de formation</p>	<p>Afdeling 3. Automatische erkenning op basis van gemeenschappelijke opleidingsbeginselen</p>
<p style="text-align: center;">Art. 30</p> <p>§ 1^{er}. Aux fins du présent article, un cadre commun de formation désigne un ensemble commun de connaissances, aptitudes et compétences minimales nécessaires à l'exercice d'une profession spécifique.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 30</p> <p>§ 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder een gemeenschappelijk opleidingskader verstaan een voor de uitoefening van een specifiek beroep vereist gemeenschappelijk geheel van minimumkennis, vaardigheden en competenties.</p>

<p>§ 2. L'autorité compétente bruxelloise accorde aux titres de formation acquis sur la base d'un cadre commun de formation le même effet qu'aux titres des formations délivrés en Région de Bruxelles-Capitale lorsque le cadre de formation est mis en place par la Commission européenne au moyen d'un acte d'exécution fixé par l'article 49bis, paragraphe 4, de la directive.</p> <p>§ 3. Une organisation professionnelle bruxelloise ou une autorité compétente bruxelloise peut présenter à la Commission européenne des propositions de cadres communs de formation conformément à l'article 49bis, paragraphe 3, de la directive.</p> <p>§ 4. L'autorité compétente bruxelloise est exemptée de l'obligation d'introduire un cadre commun de formation ainsi que de l'obligation de reconnaître automatiquement des qualifications professionnelles acquises en vertu de ce cadre commun de formation s'il est satisfait à l'une des conditions suivantes :</p> <p>1° il n'existe pas d'institutions d'enseignement ou de formation en Région de Bruxelles-Capitale pouvant offrir la formation professionnelle concernée ;</p> <p>2° l'introduction du cadre commun de formation aurait un impact négatif sur l'organisation de son système éducatif et de formation professionnelle ;</p> <p>3° il existe des différences substantielles entre le cadre commun de formation et la formation exigée en Région de Bruxelles-Capitale, qui représentent des risques sérieux pour l'ordre public, la sécurité publique, la santé publique ou la sécurité des bénéficiaires des services ou la protection de l'environnement.</p>	<p>§ 2. De bevoegde Brusselse autoriteit verbindt aan de op basis van een gemeenschappelijk opleidingskader verworven opleidingstitels dezelfde gevolgen als aan de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verworven opleidingstitels, indien het gemeenschappelijk opleidingskader door de Europese Commissie is ingevoerd via een uitvoeringshandeling vastgelegd in artikel 49bis, § 2, van de richtlijn.</p> <p>§ 3. Een Brusselse beroepsorganisatie of een bevoegde Brusselse autoriteit kan de inrichting van een gemeenschappelijk opleidingskader overeenkomstig artikel 49bis, paragraaf 3, van de richtlijn, voorstellen aan de Europese Commissie.</p> <p>§ 4. De bevoegde Brusselse autoriteit wordt vrijgesteld van de verplichting om een gemeenschappelijk opleidingskader vast te stellen, alsook van de verplichting om automatische erkenning aan uit hoofde van dit gemeenschappelijk opleidingskader verworven beroepskwalificaties te verlenen, indien aan een van de volgende voorwaarden is voldaan:</p> <p>1° er zijn geen onderwijs- of opleidingsinstellingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die een dergelijke opleiding voor het betrokken beroep kunnen aanbieden;</p> <p>2° de invoering van het gemeenschappelijk opleidingskader zou nadelige gevolgen hebben voor de organisatie van het onderwijs- en opleidingsstelsel;</p> <p>3° er zijn wezenlijke verschillen tussen het gemeenschappelijk opleidingskader en de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereiste opleiding die ernstige risico's inhouden voor de openbare orde, de openbare veiligheid, de volksgezondheid of de veiligheid van de afnemers van de diensten of de bescherming van het milieu.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 31</i></p> <p>§ 1^{er}. Aux fins du présent article, une épreuve commune de formation désigne une épreuve d'aptitude standardisée disponible dans tous les Etats membres participants et réservée aux titulaires de qualifications professionnelles déterminées.</p> <p>§ 2. La réussite de cette épreuve dans un Etat membre permet au titulaire d'une qualification professionnelle subordonnée à une épreuve commune de formation mise en place par la Commission européenne au moyen d'un acte d'exécution fixé par l'article 49ter, paragraphe 4, de la directive, d'exercer la profession en Région de Bruxelles-Capitale dans les mêmes conditions que celles dont bénéficient les titulaires de qualifications professionnelles requises en Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>§ 3. Une organisation professionnelle bruxelloise ou une autorité compétente bruxelloise peut présenter à la Commission européenne des propositions d'épreuves communes de formation conformément à l'article 49ter, paragraphe 3, de la directive.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Art. 31</i></p> <p>§ 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder een gemeenschappelijke opleidingsproef verstaan een gestandaardiseerde proeve van bekwaamheid die in alle deelnemende lidstaten beschikbaar is en voorbehouden is voor houders van bepaalde beroepskwalificaties.</p> <p>§ 2. De houder van een beroepskwalificatie die onderworpen wordt aan een gemeenschappelijke opleidingsproef ingevoerd door een uitvoeringshandeling van de Europese Commissie, vastgelegd in artikel 49ter, § 2, mag, indien hij slaagt voor deze proef in een lidstaat, het beroep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onder dezelfde voorwaarden uitoefenen als de houders van in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verworven beroepskwalificaties.</p> <p>§ 3. Een Brusselse beroepsorganisatie of een bevoegde Brusselse autoriteit kan de inrichting van een gemeenschappelijke opleidingsproef overeenkomstig artikel 49ter, paragraaf 3, van de richtlijn voorstellen.</p>

<p>§ 4. L'autorité compétente bruxelloise est exemptée de l'obligation d'organiser en Région de Bruxelles-Capitale des épreuves communes de formation et de l'obligation de reconnaître automatiquement les professionnels ayant réussi une épreuve commune de formation si l'une des conditions suivantes est remplie :</p> <p>1° la profession concernée n'est pas réglementée en Région de Bruxelles-Capitale ;</p> <p>2° le contenu de l'épreuve commune de formation ne réduit pas suffisamment les risques sérieux pour la santé publique ou pour la sécurité des destinataires des services qui doivent être pris en compte en Région de Bruxelles-Capitale ;</p> <p>3° le contenu de l'épreuve commune de formation rendrait l'accès à la profession beaucoup moins intéressant par rapport aux exigences appliquées en Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p>§ 4. De bevoegde Brusselse autoriteit wordt vrijgesteld van de verplichting om de gemeenschappelijke opleidingsproef te organiseren en van de verplichting om automatische erkenning te verlenen aan beroepsbeoefenaars die geslaagd zijn voor de gemeenschappelijke opleidingsproef indien aan een van de volgende voorwaarden is voldaan:</p> <p>1° het betreffende beroep is niet gereguleerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p> <p>2° de inhoud van de gemeenschappelijke opleidingsproef beperkt in onvoldoende mate ernstige risico's voor de volksgezondheid of de veiligheid van de afnemers van de diensten die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van belang zijn;</p> <p>3° de inhoud van de gemeenschappelijke opleidingsproef zou de toegang tot het beroep aanzienlijk minder aantrekkelijk maken in vergelijking met de eisen toegepast in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>
<p>Section 4. Dispositions communes en matière d'établissement</p>	<p>Afdeling 4. Gemeenschappelijke bepalingen inzake vestiging</p>
<p>Art. 32.</p> <p>§ 1^{er}. Lorsqu'elle statue sur une demande visant à obtenir l'autorisation d'exercer la profession réglementée concernée conformément au présent chapitre, l'autorité compétence bruxelloise peut exiger les documents énumérés au paragraphe 6.</p> <p>Les documents visés au paragraphe 6, 4°, 5° et 6°, ne peuvent dater de plus de trois mois, lors de leur production.</p> <p>L'autorité compétente bruxelloise assure le secret des informations transmises.</p> <p>§ 2. En cas de doute justifié, l'autorité compétente bruxelloise peut exiger des autorités compétentes d'un autre Etat membre une confirmation de l'authenticité des attestations et des titres de formation délivrés dans cet autre Etat membre.</p> <p>§ 3. En cas de doute justifié, lorsqu'un titre de formation a été délivré par une autorité compétente d'un autre Etat membre et comprend une formation reçue, en tout ou en partie, dans un établissement légalement établi sur le territoire d'un autre Etat membre encore, l'autorité compétente bruxelloise est habilitée à vérifier auprès de l'autorité compétente de l'Etat membre ayant délivré le diplôme :</p> <p>1° si le cycle de formation dispensé par l'établissement concerné a été formellement certifié par l'établissement d'enseignement situé dans l'Etat membre où la délivrance a eu lieu ;</p> <p>2° si le titre de formation est le même que celui qui aurait été délivré si la formation avait été entièrement suivie dans un Etat membre où la délivrance a eu lieu ;</p> <p>3° si le titre de formation confère les mêmes droits d'accès à la profession sur le territoire de l'Etat membre où la délivrance a eu lieu.</p>	<p>Artikel 32.</p> <p>§ 1. Wanneer de bevoegde Brusselse autoriteit overeenkomstig dit hoofdstuk over een aanvraag tot uitoefening van het betreffende gereguleerde beroep beslist, kan zij de in paragraaf 6 opgesomde documenten eisen.</p> <p>De in paragraaf 6, 4°, 5° en 6° bedoelde documenten mogen bij overlegging niet ouder dan drie maanden zijn.</p> <p>De bevoegde Brusselse autoriteit draagt er zorg voor dat de inhoud van de verstrekte informatie geheim blijft.</p> <p>§ 2. In geval van gegronde twijfel kan de bevoegde Brusselse autoriteit de bevoegde autoriteiten van een andere lidstaat vragen om bevestiging van de echtheid van de in deze andere lidstaat afgegeven getuigschriften en opleidingstitels.</p> <p>§ 3. In geval van gegronde twijfel, wanneer een opleidingstitel is afgegeven door een bevoegde autoriteit in een andere lidstaat en een opleiding omvat die geheel of gedeeltelijk is gevolgd in een rechtmatig op het grondgebied van een andere lidstaat gevestigde instelling, mag de bevoegde Brusselse autoriteit bij de bevoegde autoriteit in de lidstaat waar het diploma vandaan komt, nagaan of:</p> <p>1° de opleidingscyclus aan de instelling in kwestie officieel is gecertificeerd door de onderwijsinstelling die gevestigd is in de lidstaat vanwaar het diploma afkomstig is;</p> <p>2° de opleidingstitel dezelfde is als de titel die zou zijn verleend indien de opleiding in zijn geheel was gevolgd in de lidstaat vanwaar het diploma afkomstig is;</p>

§ 4. En cas de doute justifié, l'autorité compétente bruxelloise peut demander aux autorités compétentes d'un Etat membre une confirmation du fait que l'exercice de la profession par le demandeur n'est pas suspendu ou interdit pour faute professionnelle grave ou infraction pénale liée à l'exercice de l'une ou l'autre de ses activités professionnelles.

§ 5. Lorsque l'autorité compétente bruxelloise exige des demandeurs ayant acquis leurs qualifications professionnelles en Région de Bruxelles-Capitale une prestation de serment ou une déclaration solennelle pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice et dans les cas où la formule de ce serment ou de cette déclaration ne peut être utilisée par les ressortissants des autres Etats membres, elle veille à ce qu'une formule appropriée et équivalente puisse être utilisée par les intéressés.

§ 6. Conformément au paragraphe 1^{er}, les documents suivants peuvent être demandés :

- 1° la preuve de la nationalité ;
- 2° une copie des attestations de compétences ou du titre de formation qui donne accès à la profession en cause et, le cas échéant, une attestation de l'expérience professionnelle de l'intéressé. L'autorité compétente bruxelloise peut exiger du demandeur de fournir des informations concernant sa formation dans la mesure nécessaire pour déterminer l'existence éventuelle de différences substantielles avec la formation exigée en Région de Bruxelles-Capitale, telles que visées à l'article 25. Si le demandeur est dans l'impossibilité de fournir ces informations, l'autorité compétente bruxelloise s'adresse au point de contact, à l'autorité compétente ou à tout autre organisme compétent de l'Etat membre d'origine ;
- 3° pour les cas visés à l'article 26, une attestation portant sur la nature et la durée de l'activité, délivrée par l'autorité ou l'organisme compétent de l'Etat membre d'origine ou de provenance de l'intéressé ;
- 4° une autorité compétente bruxelloise qui subordonne l'accès à une profession réglementée à la production d'un certificat de bonne vie et mœurs ou une attestation d'absence de faillite, ou qui suspend ou interdit l'exercice d'une telle profession en cas de faute professionnelle grave ou d'infraction pénale, accepte comme preuve suffisante pour les ressortissants des Etats membres qui veulent exercer cette profession en Région de Bruxelles-Capitale la production de documents délivrés par les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine ou de provenance de l'intéressé, dont il résulte que ces exigences sont satisfaites ;
- 5° lorsque l'autorité compétente bruxelloise exige de ses ressortissants, pour l'accès à une profession réglementée, un document relatif à la santé physique ou psychique du demandeur, elle accepte comme preuve suffisante la production du document exigé dans l'Etat membre d'origine. Lorsque l'Etat membre d'origine n'exige pas de document de cette nature, l'autorité compétente bruxelloise accepte une attestation délivrée par une autorité compétente de cet Etat membre ;
- 6° lorsque l'autorité compétente bruxelloise exige pour ses ressortissants, pour l'accès à une profession réglementée, une des preuves suivantes,

3° de l'obtention du diplôme de l'Etat membre d'origine, l'autorité compétente bruxelloise peut exiger du demandeur la production d'un document attestant que le demandeur a obtenu le diplôme de l'Etat membre d'origine.

§ 4. In geval van gegronde twijfel kan de bevoegde Brusselse autoriteit de bevoegde autoriteiten van een lidstaat om een bevestiging vragen dat de aanvrager geen tijdelijk of permanent verbod heeft tot beroepsuitoefening als gevolg van ernstige beroepsfouten of strafrechtelijke veroordelingen die betrekking hebben op de uitoefening van een van zijn beroepsactiviteiten.

§ 5. Wanneer de bevoegde Brusselse autoriteit eist dat aanvragers die hun beroepskwalificaties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben verworven voor de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep een eed of gelofte afleggen en de formule van deze eed of gelofte niet door onderdanen van de andere lidstaten kan worden gebruikt, ziet zij erop toe dat de betrokkenen een passende en gelijkwaardige formule kunnen gebruiken.

§ 6. In overeenstemming met § 1 kunnen de volgende documenten worden opgevraagd:

- 1° nationaliteitsbewijs;
- 2° kopie van de bekwaamheidsattesten of van de opleidingstitel die toegang verleent tot het beroep in kwestie plus eventueel een bewijs van de beroepservaring van de persoon in kwestie. De bevoegde Brusselse autoriteit kan van de aanvrager eisen informatie omtrent zijn opleiding te verstrekken, voor zover dat noodzakelijk is om vast te stellen of er eventuele wezenlijke verschillen met de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereiste opleiding bestaan, zoals bedoeld in artikel 25. Indien de aanvrager deze informatie niet kan verstrekken, richt de bevoegde Brusselse autoriteit zich tot het contactpunt, de bevoegde autoriteit of iedere andere relevante instelling van de lidstaat van oorsprong;
- 3° voor de in artikel 26 bedoelde gevallen: een verklaring aangaande de aard en de duur van de werkzaamheden, afgegeven door de bevoegde autoriteit of instelling in de lidstaat van oorsprong of herkomst van de betrokkene;
- 4° een bevoegde Brusselse autoriteit die de toegang tot een gereguleerd beroep afhankelijk maakt van de indiening van bewijzen dat de betrokkene van goed zedelijk gedrag is of nooit failliet is gegaan, of die de uitoefening van een dergelijk beroep in geval van ernstige beroepsfouten of strafrechtelijke inbreuken tijdelijk of permanent verbiedt, aanvaardt voor onderdanen van lidstaten die het beroep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest willen uitoefenen als genoegzaam bewijs documenten afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van oorsprong of herkomst van de betrokkene, waaruit blijkt dat aan die voorwaarden is voldaan;
- 5° indien de bevoegde Brusselse autoriteit voor de toegang tot een gereguleerd beroep van zijn onderdanen een document aangaande de geestelijke of lichamelijke gezondheid van de aanvrager eist, aanvaardt zij als genoegzaam bewijs het document dat in de lidstaat van oorsprong wordt geëist. Indien de lidstaat van oorsprong dergelijke documenten niet eist, aanvaardt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een getuigschrift afgegeven door een bevoegde autoriteit van deze lidstaat;

elle accepte comme preuve suffisante une attestation y afférente délivrée par les banques et entreprises d'assurance d'un autre Etat membre :

- a) une preuve de la capacité financière du demandeur ;
- b) une preuve que le demandeur est assuré contre les risques pécuniaires liés à la responsabilité professionnelle conformément aux prescriptions légales et réglementaires en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale en ce qui concerne les modalités et l'étendue de cette garantie ;

7° lorsque l'autorité compétente bruxelloise exige également des demandeurs ayant obtenu leurs qualifications professionnelles en Région de Bruxelles-Capitale, une attestation confirmant l'absence d'interdictions temporaires ou définitives d'exercer la profession ou de condamnations pénales.

Lorsque les documents visés à l'alinéa 1^{er}, 4°, ne sont pas délivrés par les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine ou de provenance, ils sont remplacés par une déclaration sous serment ou, dans les Etats où un tel serment n'existe pas, par une déclaration solennelle qui est faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative compétente ou, le cas échéant, devant un notaire ou un organisme professionnel qualifié de l'Etat membre d'origine ou de provenance, qui délivrera une attestation faisant foi de ce serment ou de cette déclaration solennelle.

§ 7. Par rapport aux documents visés au paragraphe 6, 4° et 5°, l'autorité compétente bruxelloise fait parvenir les documents requis auprès de l'autorité compétente d'un autre état membre dans un délai de deux mois.

Art. 33

§ 1^{er}. L'autorité compétente bruxelloise accuse réception du dossier du demandeur dans un délai d'un mois à compter de sa réception et l'informe, le cas échéant, de tout document manquant.

§ 2. La procédure d'examen d'une demande visant à obtenir l'autorisation d'exercer une profession réglementée est achevée dans les trois mois à compter de la présentation du dossier complet du demandeur et sanctionnée par une décision dûment motivée de l'autorité compétente bruxelloise. Toutefois, ce délai peut être prorogé d'un mois pour les professions qui tombent sous l'application des sections 1^{re} et 2 du présent chapitre.

6° indien de bevoegde Brusselse autoriteit voor de toegang tot een gereguleerd beroep van zijn onderdanen een van de volgende bewijzen eist, aanvaardt zij als genoegzaam bewijs een getuigschrift terzake afgegeven door de banken en verzekeringsmaatschappijen van een andere lidstaat:

- a) een bewijs van de financiële draagkracht van de aanvrager;
- b) een bewijs dat de aanvrager is verzekerd tegen de financiële risico's die verband houden met de beroepsaansprakelijkheid volgens de wettelijke voorschriften betreffende de voorwaarden en de omvang van deze garantie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

7° indien de bevoegde Brusselse autoriteit dit ook van aanvragers die hun beroepskwalificaties verworven hebben in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest eist, een attest waarin wordt bevestigd dat er geen tijdelijk of definitief verbod op beroepsuitoefening dan wel geen strafrechtelijke veroordeling is.

Als de documenten vermeld in het eerste lid, 4° niet afgegeven worden door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van oorsprong of herkomst, worden ze vervangen door een verklaring onder ede - of, in de lidstaten waar de eed niet bestaat, door een plechtige verklaring - door de betrokkene afgelegd tegenover een bevoegde gerechtelijke of overheidsautoriteit of eventueel tegenover een notaris of een bevoegde beroepsvereniging in de lidstaat van oorsprong of herkomst, die een attest verstrekt waaruit blijkt dat de verklaring onder ede of de plechtige verklaring is afgelegd.

§ 7. Met betrekking tot de in paragraaf 6, 4° en 5° bedoelde documenten moet de bevoegde Brusselse autoriteit de gevraagde documenten binnen twee maanden verstrekken aan de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat.

Art. 33

§ 1. De bevoegde Brusselse autoriteit bevestigt binnen een maand de ontvangst van het dossier van de aanvrager en deelt in voorkomend geval mee welke documenten ontbreken.

§ 2. De procedure voor de behandeling van een aanvraag om een gereguleerd beroep te mogen uitoefenen, moet uiterlijk drie maanden na de indiening van het volledige dossier van de aanvrager door een met redenen omkleed besluit van de bevoegde Brusselse autoriteit worden afgesloten. Deze uiterste datum kan echter met een maand worden verlengd voor beroepen die onder afdelingen 1 en 2 van dit hoofdstuk vallen.

Chapitre 4. Modalités d'exercice de la profession		Hoofdstuk 4. Wijze van uitoefening van het beroep
<p style="text-align: center;">Art. 34</p> <p>§ 1^{er}. Les professionnels bénéficiant de la reconnaissance de leurs qualifications professionnelles doivent avoir les connaissances linguistiques nécessaires à l'exercice de leur profession en Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>§ 2. Les contrôles effectués pour vérifier les connaissances linguistiques sont limités à la connaissance d'une langue officielle belge.</p> <p>§ 3. Les contrôles visant à vérifier les connaissances linguistiques visées au paragraphe 1^{er} peuvent être imposés s'il existe un doute sérieux et concret quant au niveau suffisant des connaissances linguistiques du professionnel au regard des activités professionnelles qu'il entend exercer.</p> <p>Ces contrôles ne peuvent avoir lieu qu'après la délivrance d'une carte professionnelle européenne conformément à l'article 11 ou, le cas échéant, après la reconnaissance d'une qualification professionnelle.</p> <p>§ 4. L'autorité compétente bruxelloise qui effectue le contrôle s'assure que celui-ci est proportionné à l'activité à exercer.</p>		<p style="text-align: center;">Art. 34</p> <p>§ 1. Beroepsbeoefenaars die erkenning van beroepskwalificaties hebben verkregen, moeten beschikken over de taalkennis die vereist is voor de uitoefening van het beroep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>§ 2. De controles die tot doel hebben de taalkennis na te gaan, zijn beperkt tot de kennis van één officiële Belgische landstaal.</p> <p>§ 3. De controles die erop gericht zijn de talenkennis bedoeld in paragraaf 1 na te gaan, mogen worden opgelegd als er ernstige en concrete twijfel bestaat of de beroepsbeoefenaar over voldoende talenkennis beschikt voor de beroepswerkzaamheden die hij wil uitoefenen.</p> <p>Er mogen slechts controles worden uitgevoerd na de afgifte van een Europese beroepskaart overeenkomstig artikel 11 of, in voorkomend geval, na de erkenning van een beroepskwalificatie.</p> <p>§ 4. De bevoegde Brusselse autoriteit die de controle uitvoert, verzekert zich ervan dat deze evenredig is met de uit te oefenen activiteit.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 35</p> <p>Sans préjudice de l'article 18, l'autorité compétente bruxelloise veille à ce que le droit soit reconnu aux intéressés de faire usage du titre de formation qui leur a été conféré dans l'Etat membre d'origine, et éventuellement de son abréviation, dans la langue de cet Etat. L'autorité compétente bruxelloise peut prescrire que ce titre soit suivi des nom et lieu de l'établissement ou du jury qui l'a délivré. Lorsque le titre de formation de l'Etat membre d'origine peut être confondu en Région de Bruxelles-Capitale avec un titre exigeant, dans la Région de Bruxelles-Capitale, une formation complémentaire non acquise par le bénéficiaire, l'autorité compétente bruxelloise peut prescrire que celui-ci utilisera le titre de formation de l'Etat membre d'origine dans une forme appropriée qu'elle indique.</p>		<p style="text-align: center;">Art. 35</p> <p>Onverminderd artikel 18 ziet de bevoegde Brusselse autoriteit erop toe dat de betrokkenen het recht hebben gebruik te maken van opleidingstitels die hen verleend zijn in de lidstaat van oorsprong, en eventueel van de afkorting daarvan, in de taal van deze lidstaat. De bevoegde Brusselse autoriteit kan voorschrijven dat deze titel wordt gevolgd door de naam en de plaats van de instelling of van de examencommissie die de titel heeft verleend. Wanneer een opleidingstitel van de lidstaat van oorsprong in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan worden verward met een titel waarvoor in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest een aanvullende opleiding is vereist die de begunstigde niet heeft gevolgd, kan de bevoegde Brusselse autoriteit voorschrijven dat de begunstigde de opleidingstitel van de lidstaat van oorsprong voert in een door haar aangegeven passende vorm.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 36</p> <p>§ 1^{er}. Si l'accès à une profession réglementée en Région de Bruxelles-Capitale est subordonné à l'accomplissement d'un stage professionnel, l'autorité compétente bruxelloise reconnaît, lorsqu'elle examine une demande d'autorisation d'exercer la profession réglementée, les stages professionnels effectués dans un autre Etat membre sous réserve que le stage soit conforme aux lignes directrices visées au paragraphe 2, et elle tient compte des stages professionnels effectués dans un pays tiers.</p>		<p style="text-align: center;">Art. 36</p> <p>§ 1. Indien voor de toegang tot een gereguleerd beroep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een beroepsstage moet worden volbracht, erkent de bevoegde Brusselse autoriteit, wanneer zij een verzoek om toelating om het gereguleerde beroep uit te oefenen onderzoekt, beroepsstages die in een andere lidstaat gevolgd zijn, mits de stage in overeenstemming is met de in paragraaf 2 bedoelde richtsnoeren, en houdt zij rekening met in een derde land gevolgde beroepsstages.</p> <p>De duur van het deel van de beroepsstage die in het buitenland mag worden gevolgd, mag door de</p>

<p>Une limite raisonnable pour la durée de la partie du stage professionnel pouvant être effectuée à l'étranger peut toutefois être fixée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en tenant compte des particularités de chaque profession réglementée.</p> <p>§ 2. La reconnaissance du stage professionnel ne remplace aucune des exigences imposées pour la réussite d'un examen afin d'obtenir l'accès à la profession en question.</p> <p>L'autorité compétente bruxelloise publie les lignes directrices relatives à l'organisation et à la reconnaissance des stages professionnels effectués dans un autre Etat membre ou dans un pays tiers, notamment en ce qui concerne le rôle du responsable du stage professionnel.</p>		<p>Brusselse Hoofdstedelijke Regering echter tot een redelijke periode beperkt worden, rekening houdend met de bijzonderheden van elk gereguleerd beroep.</p> <p>§ 2. De erkenning van de beroepsstage vervangt geen van de voorwaarden opgelegd voor het slagen in een proef om toegang te krijgen tot het beroep in kwestie.</p> <p>De bevoegde Brusselse autoriteit publiceert richtsnoeren voor de organisatie en de erkenning van beroepsstages die in een andere lidstaat of in een derde land worden gevolgd, met name betreffende de rol van de supervisor van de beroepsstage.</p>
<p>Chapitre 5. Coopération administrative</p>		<p>Hoofdstuk 5. Administratieve samenwerking</p>
<p>Art. 37</p> <p>§ 1^{er}. Les autorités compétentes bruxelloises collaborent étroitement avec les autorités compétentes des autres Etats membres lors de l'application de la directive. Elles assurent la confidentialité des informations échangées.</p> <p>§ 2. Les autorités compétentes bruxelloises échangent des informations avec les autorités compétentes des autres Etats membres sur les sanctions disciplinaires ou pénales qui ont été prises et sur des faits graves et précis susceptibles d'avoir des conséquences sur l'exercice des activités au titre de la directive, dans le respect de la réglementation relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et de la loi du 24 août 2005 visant à transposer certaines dispositions de la directive services financiers à distance et de la directive vie privée et communications électroniques.</p> <p>A l'inverse, à la demande des autorités compétentes de l'Etat membre d'accueil, l'autorité compétente bruxelloise examine la véracité des faits, visés à l'alinéa 1^{er}, décide de la nature et de l'ampleur des investigations qui doivent être faites et communiquent aux autorités compétentes de l'Etat membre d'accueil les conséquences qu'elles tirent des informations transmises.</p> <p>§ 3. Aux fins des paragraphes 1 et 2, les autorités compétentes bruxelloises utilisent l'IMI.</p>		<p>Art. 37</p> <p>§ 1. De bevoegde Brusselse autoriteiten werken nauw samen met de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van oorsprong bij de toepassing van de richtlijn. Zij zien toe op de vertrouwelijkheid van de uitgewisselde informatie.</p> <p>§ 2. De bevoegde Brusselse autoriteiten wisselen informatie uit met de bevoegde autoriteiten van de andere lidstaten over tuchtrechtelijke maatregelen of strafrechtelijke sancties die genomen zijn, en over alle andere specifieke ernstige feiten die van invloed kunnen zijn op de uitoefening van werkzaamheden met inachtneming van de regelgeving inzake de bescherming van natuurlijke personen bij de verwerking van persoonsgegevens en van de wet van 24 augustus 2005 tot omzetting van de richtlijn Privacy en Elektronische communicatie.</p> <p>In het omgekeerde geval, op aanvraag van de bevoegde autoriteiten van de ontvangende lidstaat, gaat de bevoegde Brusselse autoriteit de juistheid van deze feiten vermeld in lid 1 na, bepaalt ze de aard en de omvang van het in te stellen onderzoek en stelt ze de bevoegde autoriteiten van de ontvangende lidstaat in kennis van de consequenties die zij daaruit trekt ten aanzien van de verstrekte informatie.</p> <p>§ 3. Voor de toepassing van paragrafen 1 en 2 gebruikt de bevoegde autoriteit het IMI.</p>
<p>Art. 38</p> <p>§ 1^{er}. Les autorités compétentes informent, par une alerte IMI, au plus tard dans un délai de trois jours à compter de la date d'adoption de la décision de justice, les autorités compétentes de tous les autres Etats membres de l'identité des professionnels qui ont demandé la reconnaissance d'une qualification en vertu de la présente ordonnance et qui par la suite ont été reconnus coupables par la justice d'avoir présenté de fausses preuves à l'appui de leurs qualifications professionnelles.</p>		<p>Art. 38.</p> <p>§ 1. De bevoegde autoriteiten stellen de bevoegde autoriteiten van alle andere lidstaten ten laatste binnen drie dagen nadat de rechtbank het besluit heeft genomen door middel van een waarschuwing via het IMI in kennis van de identiteit van beroepsbeoefenaars die krachtens deze ordonnantie een aanvraag tot erkenning van een kwalificatie hebben ingediend en die daarna in dit verband door een rechtbank schuldig zijn bevonden aan het gebruik van valse bewijzen voor het bewijs van hun beroepskwalificaties.</p>

<p>§ 2. Le traitement des données à caractère personnel visé au paragraphe 1^{er} s'effectue dans le respect des dispositions visant à protéger les données à caractère personnel.</p> <p>§ 3. Les autorités compétentes notifient au professionnel, par écrit et en temps réel, le fait qu'un message d'alerte le concernant est envoyé à d'autres Etats membres et toute décision s'y rapportant.</p> <p>La notification mentionne aussi les possibilités de recours.</p> <p>Lorsque le professionnel concerné intente un recours à l'encontre de décision d'alerte, l'existence du recours et son issue sont communiquées aux autres Etats membres par les autorités compétentes.</p>		<p>§ 2. De verwerking van persoonsgegevens bedoeld in paragraaf 1 vindt plaats met inachtneming van de bepalingen inzake de bescherming van persoonsgegevens.</p> <p>§ 3. De beroepsbeoefenaars over wie een waarschuwing naar de andere lidstaten is verzonden, worden door de bevoegde autoriteiten onmiddellijk zelf schriftelijk in kennis gesteld van het waarschuwingsbesluit alsook van elke beslissing die hiermee in verband staat.</p> <p>De kennisgeving vermeldt ook de beroepsmogelijkheden.</p> <p>Als de beroepsbeoefenaar beroep aantekent tegen de waarschuwingsbeslissing, moet dit beroep en de uitkomst ervan door de bevoegde autoriteiten aan de andere lidstaten worden meegedeeld.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 39</p> <p>§ 1^{er}. L'autorité compétente bruxelloise veille à ce que l'ensemble des exigences, procédures et formalités relatives aux matières couvertes par la présente ordonnance puissent être accomplies facilement à distance et par voie électronique.</p> <p>L'obligation visée à l'alinéa 1^{er} n'empêche pas l'autorité compétente bruxelloise de demander à un stade ultérieur des copies certifiées conformes en cas de doute justifié et si cela s'avère strictement nécessaire.</p> <p>§ 2. Le paragraphe 1^{er} ne s'applique pas au stage d'adaptation et à l'épreuve d'aptitude.</p> <p>Les procédures visées à l'article 18, paragraphe 4, et à l'article 33 commencent à courir au moment où un citoyen présente une demande ou, le cas échéant, des documents manquants à l'autorité compétente bruxelloise. La demande de copies certifiées conformes, visée au paragraphe 1^{er}, n'est pas considérée comme une demande de documents manquants.</p>		<p style="text-align: center;">Art. 39</p> <p>§ 1. De bevoegde Brusselse autoriteit zorgt ervoor dat alle vereisten, procedures en formaliteiten inzake aangelegenheden die onder deze ordonnantie vallen, eenvoudig, op afstand en met elektronische middelen kunnen worden afgewikkeld.</p> <p>De in het eerste lid vermelde verplichting belet de bevoegde Brusselse autoriteit niet om in een latere fase voor eensluidend verklaarde afschrift en te vragen indien zij gegronde twijfel heeft en indien dit strikt noodzakelijk is.</p> <p>§ 2. Paragraaf 1 is niet van toepassing op het uitvoeren van een aanpassingsstage of een proeve van bekwaamheid.</p> <p>De procedures bedoeld in artikel 18, paragraaf 4 en in artikel 33 beginnen te lopen op het ogenblik dat een burger een aanvraag doet of desgevallend ontbrekende documenten voorlegt aan de bevoegde Brusselse autoriteit. Het verzoek om voor eensluidend verklaarde afschriften, zoals bedoeld in paragraaf 1, wordt niet beschouwd als een vraag om ontbrekende documenten.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre 6. Dispositions finales</p>		<p style="text-align: center;">Hoofdstuk 6. Slotbepalingen</p>
<p style="text-align: center;">Art. 40</p> <p>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut apporter des modifications aux annexes de la présente ordonnance afin de les conformer aux futures modifications de la législation européenne.</p>		<p style="text-align: center;">Art. 40.</p> <p>De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan wijzigingen aanbrengen aan de bijlagen van deze ordonnantie, teneinde ze in overeenstemming te brengen met de toekomstige wijzigingen in de Europese regelgeving.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 41</p> <p>La loi du 12 février 2008 instaurant un nouveau cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles CE est abrogée.</p>		<p style="text-align: center;">Art. 41.</p> <p>De wet tot instelling van het algemeen kader voor de erkenning van EU-beroepskwalificaties van 12 februari 2008 wordt opgeheven.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 42</p> <p>La présente ordonnance entre en vigueur le jour qui suit sa publication au Moniteur belge.</p>		<p style="text-align: center;">Art. 42</p> <p>Deze ordonnantie treedt in werking op de dag na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.</p>

Bruxelles, le xx/xx/xxxx		Brussel, xx/xx/xxxx
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,		Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,		De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Rudi Vervoort		
La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Sécurité routière,		De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Verkeersveiligheid,
Elke Van den Brandt		
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Economie,		De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Economie,
Alain Maron		

Annexe 1. Liste d'associations ou organisations professionnelles

IRLANDE¹

1. The Institute of Chartered Accountants in Ireland²
2. The Institute of Certified Public Accountants in Ireland²
3. The Association of Certified Accountants²
4. Institution of Engineers of Ireland
5. Irish Planning Institute

ROYAUME-UNI

1. Institute of Chartered Accountants in England and Wales
2. Institute of Chartered Accountants of Scotland
3. Institute of Chartered Accountants in Ireland
4. Chartered Association of Certified Accountants
5. Chartered Institute of Loss Adjusters
6. Chartered Institute of Management Accountants
7. Institute of Chartered Secretaries and Administrators
8. Chartered Insurance Institute
9. Institute of Actuaries
10. Faculty of Actuaries
11. Chartered Institute of Bankers
12. Institute of Bankers in Scotland
13. Royal Institution of Chartered Surveyors
14. Royal Town Planning Institute
15. Chartered Society of Physiotherapy
16. Royal Society of Chemistry
17. British Psychological Society

¹ Des ressortissants irlandais sont aussi membres des associations ou organisations suivantes du Royaume-Uni: Institute of Chartered Accountants in England and Wales, Institute of Chartered Accountants of Scotland, Institute of Actuaries, Faculty of Actuaries, The Chartered Institute of Management Accountants, Institute of Chartered Secretaries and Administrators, Royal Town Planning Institute, Royal Institution of Chartered Surveyors et Chartered Institute of Building.

² Aux fins de la seule activité de la vérification des comptes.

18. Library Association
19. Institute of Chartered Foresters
20. Chartered Institute of Building
21. Engineering Council
22. Institute of Energy
23. Institution of Structural Engineers
24. Institution of Civil Engineers
25. Institution of Mining Engineers
26. Institution of Mining and Metallurgy
27. Institution of Electrical Engineers
28. Institution of Gas Engineers
29. Institution of Mechanical Engineers
30. Institution of Chemical Engineers
31. Institution of Production Engineers
32. Institution of Marine Engineers
33. Royal Institution of Naval Architects
34. Royal Aeronautical Society
35. Institute of Metals
36. Chartered Institution of Building Services Engineers
37. Institute of Measurement and Control
38. British Computer Society

Vu pour être annexé à l'ordonnance du xx/xx/xxxx instaurant un cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles
Bruxelles, le xx/xx/xxxx
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Rudi VERVOORT
La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la Sécurité routière,
Elke VAN DEN BRANDT
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Economie,
Alain MARON

Bijlage 1. Lijst van beroepsverenigingen of -organisaties

IERLAND¹

1. The Institute of Chartered Accountants in Ireland²
2. The Institute of Certified Public Accountants in Ireland²
3. The Association of Certified Accountants²
4. Institution of Engineers of Ireland
5. Irish Planning Institute

VERENIGD KONINKRIJK

1. Institute of Chartered Accountants in England and Wales
2. Institute of Chartered Accountants of Scotland
3. Institute of Chartered Accountants in Ireland
4. Chartered Association of Certified Accountants
5. Chartered Institute of Loss Adjusters
6. Chartered Institute of Management Accountants
7. Institute of Chartered Secretaries and Administrators
8. Chartered Insurance Institute
9. Institute of Actuaries
10. Faculty of Actuaries
11. Chartered Institute of Bankers
12. Institute of Bankers in Scotland
13. Royal Institution of Chartered Surveyors
14. Royal Town Planning Institute
15. Chartered Society of Physiotherapy
16. Royal Society of Chemistry
17. British Psychological Society

¹ Ierse onderdanen zijn eveneens lid van de volgende verenigingen of organisaties in het Verenigd Koninkrijk: Institute of Chartered Accountants in England and Wales, Institute of Chartered Accountants of Scotland, Institute of Actuaries, Faculty of Actuaries, The Chartered Institute of Management Accountants, Institute of Chartered Secretaries and Administrators, Royal Town Planning Institute, Royal Institution of Chartered Surveyors en Chartered Institute of Building.

² Uitsluitend voor de controle van rekeningen.

18. Library Association
19. Institute of Chartered Foresters
20. Chartered Institute of Building
21. Engineering Council
22. Institute of Energy
23. Institution of Structural Engineers
24. Institution of Civil Engineers
25. Institution of Mining Engineers
26. Institution of Mining and Metallurgy
27. Institution of Electrical Engineers
28. Institution of Gas Engineers
29. Institution of Mechanical Engineers
30. Institution of Chemical Engineers
31. Institution of Production Engineers
32. Institution of Marine Engineers
33. Royal Institution of Naval Architects
34. Royal Aeronautical Society
35. Institute of Metals
36. Chartered Institution of Building Services Engineers
37. Institute of Measurement and Control
38. British Computer Society

Gezien om te worden gevoegd bij de ordonnantie van xx/xx/xxxx tot vaststelling van een algemeen kader voor de erkenning van beroepskwalificaties
Brussel, xx/xx/xxxx
Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Rudi VERVOORT

De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Verkeersveiligheid,

Elke VAN DEN BRANDT

De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Economie,

Alain MARON

Bijlage 2. Werkzaamheden die verband houden met de beroepserveringscategorieën

Lijst I - Klassen die vallen onder Richtlijn 64/427/EEG, zoals gewijzigd bij Richtlijn 69/77/EEG, en onder de Richtlijnen 68/366/EEG en 82/489/EEG

- 1 Richtlijn 64/427/EEG.
- 2 Richtlijn 68/366/EEG.
- 3 Richtlijn 82/489/EEG.

Lijst II - Klassen die vallen onder de Richtlijnen 75/368/EEG, 75/369/EEG en 82/470/EEG

- 1 Richtlijn 75/368/EEG (activiteiten bedoeld in artikel 5, lid 1).
- 2 Richtlijn 75/369/EEG (artikel 6: indien de werkzaamheid als een industriële of ambachtelijke activiteit wordt beschouwd).
- 3 Richtlijn 82/470/EEG (artikel 6, leden 1 en 3).

Lijst III - Richtlijnen 64/222/EEG, 68/364/EEG, 68/368/EEG, 75/368/EEG, 75/369/EEG, 70/523/EEG en 82/470/EEG

- 1 Richtlijn 64/222/EEG.
- 2 Richtlijn 68/364/EEG.
- 3 Richtlijn 68/368/EEG.
- 4 Richtlijn 75/368/EEG (artikel 7).
- 5 Richtlijn 75/369/EEG (artikel 5).
- 6 Richtlijn 70/523/EEG.
- 7 Richtlijn 82/470/EEG (artikel 6, lid 2).

Gezien om te worden gevoegd bij de ordonnantie van xx/xx/xxxx tot vaststelling van een algemeen kader voor de erkenning van beroepskwalificaties

Brussel, xx/xx/xxxx

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Rudi VERVOORT

De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Verkeersveiligheid,



Elke VAN DEN BRANDT
De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Economie,
Alain MARON

Annexe 2. Activités liées aux catégories d'expérience professionnelle

Liste I - Classes couvertes par la directive 64/427/CEE, telle que modifiée par la directive 69/77/CEE, et par les directives 68/366/CEE et 82/489/CEE

- 1 Directive 64/427/CEE.
- 2 Directive 68/366/CEE.
- 3 Directive 82/489/CEE.

Liste II - Classes couvertes par les directives 75/368/CEE, 75/369/CEE et 82/470/CEE

- 1 Directive 75/368/CEE (activités prévues à l'article 5, paragraphe 1).
- 2 Directive 75/369/CEE (article 6: lorsque l'activité est considérée comme industrielle ou artisanale).
- 3 Directive 82/470/CEE (article 6, paragraphes 1 et 3).

Liste III - Directives 64/222/CEE, 68/364/CEE, 68/368/CEE, 75/368/CEE, 75/369/CEE, 70/523/CEE et 82/470/CEE

- 1 Directive 64/222/CEE.
- 2 Directive 68/364/CEE.
- 3 Directive 68/368/CEE.
- 4 Directive 75/368/CEE (article 7).
- 5 Directive 75/369/CEE (article 5).
- 6 Directive 70/523/CEE.
- 7 Directive 82/470/CEE (article 6, paragraphe 2).

Vu pour être annexé à l'ordonnance du xx/xx/xxxx instaurant un cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles

Bruxelles, le xx/xx/xxxx

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Rudi VERVOORT

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la Sécurité routière,



Elke VAN DEN BRANDT
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Economie,
Alain MARON